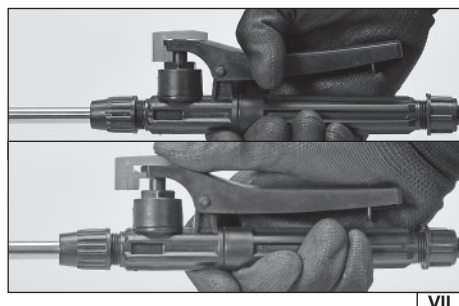
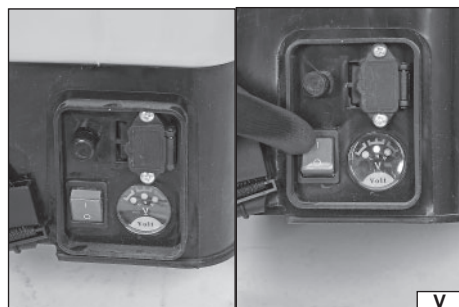
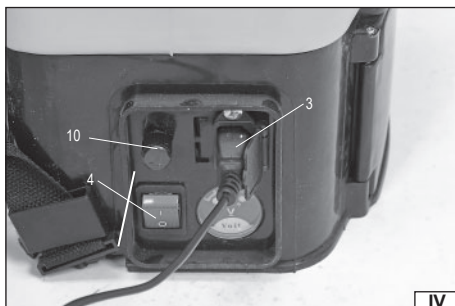
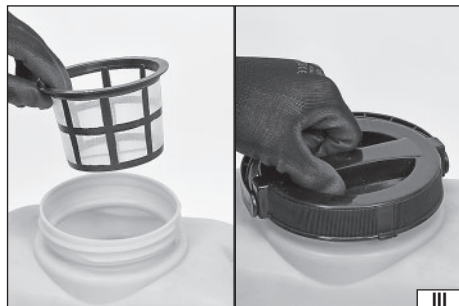
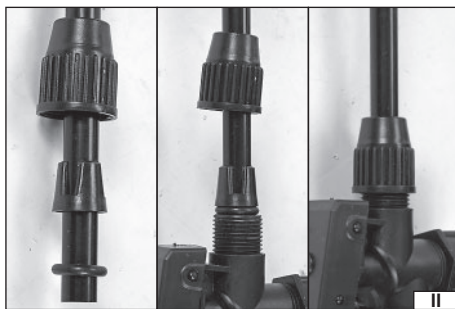
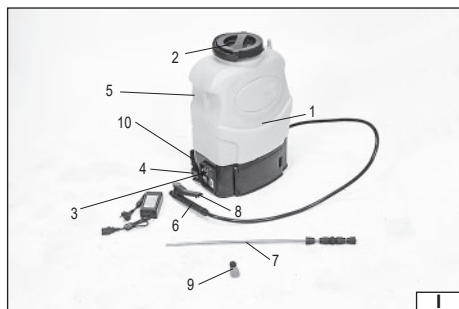


PL **BATTERY SPRAYER**  
EN **AKKU-SPRÜHGERÄT**  
DE **OPRYSKIWACZ AKUMULATOROWY**  
RU **АККУМУЛЯТОРНЫЙ ОПРЫСКИВАТЕЛЬ**  
UA **АКУМУЛЯТОРНИЙ ОБПРИСКУВАЧ**  
LT **AKUMULIATORINIS PURKŠTUVAS**  
LV **AKUMULATORA SMIDZINĀTĀJS**  
CZ **BATERIOVÝ POSTŘIKOVAČ**  
SK **AKUMULÁTOROVÝ POSTREKOVAC**  
HU **AKKUMULÁTOROS PERMETEZŐ**  
RO **VERMOREL CU ACUMULATOR**  
ES **PULVERIZADOR A BATERÍA**  
FR **PULVÉRISATEUR À BATTERIE**  
IT **POMPA IRRORATRICE A BATTERIA**  
NL **ACCU-SPROEIER**  
GR **ΨΕΚΑΣΤΗΡΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ**





## PL

1. zbiornik
2. pokrywa zbiornika
3. gniazdo ładowania
4. włącznik
5. szelki
6. uchwyty lancy
7. lancia
8. spust lancy
9. dysza
10. regulator wydajności

## EN

1. tank
2. tank cap
3. charging socket
4. power switch
5. shoulder straps
6. lance holder
7. lance
8. lance trigger
9. nozzle
10. capacity regulator

## DE

1. Tank
2. Tankdeckel
3. Ladebuchse
4. Ein-/Ausschalter
5. Schultergurte
6. Lanzengriff
7. Lanze
8. Lanzenabzug
9. Düse
10. Leistungsregler

## RU

1. бак
2. крышка бака
3. разъем для зарядки
4. выключатель
5. ремни
6. ручка струйной трубки
7. струйная трубка
8. курок струйной трубки
9. сопло
10. регулятор производительности

## UA

1. бак
2. кришка бака
3. гніздо заряджання
4. вмикач
5. ремені
6. ручка струменевого трубки
7. струменева трубка
8. курок струменевої трубки
9. сопло
10. регулятор продуктивності

## LT

1. bakas
2. bako dangtis
3. įkrovimo lizdas
4. jungiklis
5. petnešos
6. purkštuvo koto laikiklis
7. purkštuvo kotas
8. purkštuvo koto gaidukas
9. purkštukas
10. efektyvumo reguliavimas

## LV

1. tvertne
2. tvertnes vāks
3. lādēšanas ligzda
4. slēdzis
5. lences
6. šķēpa turētājs
7. šķēps
8. šķēpa mēlīte
9. sprausla
10. veikspējas regulators

## CZ

1. nádrž
2. kryt nádrže
3. zásuvka nabíjení
4. vypínač
5. popruhy
6. držák pro nástavec trysky
7. nástavec pro trysku
8. Spoušť nástavce trysky
9. tryska
10. regulátor výkonu

## SK

1. nádrž
2. veko nádrže
3. nabíjacia zásuvka
4. zapínač
5. postroj
6. rúčka tyče
7. tyč
8. spúšť tyče
9. dýza
10. regulátor výdatnosti

## HU

1. tartály
2. tartály fedél
3. akkumulátor töltőaljzat
4. bekapcsoló gomb
5. heveder
6. lándzsa fogantyú
7. lándzsa
8. lándzsa nyomógomb
9. fúvóka
10. hatékonyság-szabályozó

## RO

1. rezervor
2. capacul rezervorului
3. mufă de încărcare a acumulatorului
4. comutator de alimentare
5. curele de umăr
6. suportul pistolului
7. prelungitorul pistolului
8. trăgaciului pistolului
9. duză
10. regulator de capacitate

## ES

1. depósito
2. tapa del depósito
3. ranura de carga
4. interruptor
5. arnés
6. soporte de la lanza
7. lanza
8. gatillo de la lanza
9. boquilla
10. regulador de rendimiento

## FR

1. réservoir
2. couvercle du réservoir
3. douille de chargement
4. gâchette de l'interrupteur
5. sangles de transport
6. poignée de la lance
7. lance
8. gâchette de la lance
9. buse
10. régulateur de capacité

## IT

1. serbatoio
2. coperchio serbatoio
3. presa di ricarica
4. pulsante di accensione
5. imbracatura
6. impugnatura della lancia
7. lancia
8. grilletto della lancia
9. ugello
10. regolatore di efficienza

## NL

1. tank
2. tankdeksel
3. oplaadcontactdoos
4. schakelaar
5. draagriemen
6. lanshandvat
7. lans
8. lanstrekker
9. spuitdop
10. capaciteitsregelaar

## GR

1. δοχείο
2. καπάκι δοχείου
3. υποδοχή φόρτισης
4. διακόπτης λειτουργίας
5. τσιράντες
6. υποδοχή λόγχης
7. λόγχη έγχυσης
8. Σκανδάλη λόγχης
9. ακροφύσιο
10. ρυθμιστής απόδοσης



Przeczytać instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Perskayiti instrukciją  
Jálasa instrukciju  
Přečteť návod k použití  
Prečítať návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Čtešit' instrukciune  
Lea la instrucción  
Lisez la notice d'utilisation  
Leggere il manuale d'uso  
Lees de instructies  
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Używać gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzbrille tragen  
Пользоваться защитными очками  
Koristuytes'ia zaxisnimi okulyarami  
Vartok apsauginius akinius  
Jálieto drošības brilles  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Intrebunitează ochelari de protejare  
Use protectores del oído  
Portez des lunettes de protection  
Utilizzare gli occhiali di protezione  
Draag een veiligheidsbril  
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας



Stosować ochronę dróg oddechowych  
Use respiratory protection  
Atemwege schützen!  
Применять защиту дыхательных путей  
Koristuytes'ia zaxistom dixal'nykh shlyahiv  
Taikyti kvėpavimo takų apsaugą  
Lietojiet elpošanas traktu aizsardzību  
Používejte prostředky na ochranu dýchacích cest  
Používajte prostriedky na ochranu dýchacích ciest  
Használjon légzésvédő álarcot  
Utilizaj' aparatori ale căilor respiratorii  
Proteja las vias respiratorias  
Utiliser une protection respiratoire  
Utilizzare la protezione respiratoria  
Gebruik ademhalingsbescherming  
Χρησιμοποιήστε αναπνευστική προστασία



Ten symbol informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (w tym baterii i akumulatorów) łącznie z innymi odpadami. Zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie i przekazany do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, aby ograniczyć ilość odpadów oraz zmniejszyć stopień wykorzystania zasobów naturalnych. Niekontrolowane uwalnianie składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz powodować negatywne zmiany w środowisku naturalnym. Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Więcej informacji o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

This symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (including batteries and storage cells) cannot be disposed of with other types of waste. Waste equipment should be collected and handed over separately to a collection point for recycling and recovery, in order to reduce the amount of waste and the use of natural resources. Uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment may pose a risk to human health and have adverse effects for the environment. The household plays an important role in contributing to reuse and recovery, including recycling of waste equipment. For more information about the appropriate recycling methods, contact your local authority or retailer.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (einschließlich Batterien und Akkumulatoren) nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden dürfen. Altgeräte sollten getrennt gesammelt und bei einer Sammelstelle abgegeben werden, um deren Recycling und Verwertung zu gewährleisten und so die Abfallmenge und die Nutzung natürlicher Ressourcen zu reduzieren. Die unkontrollierte Freisetzung gefährlicher Stoffe, die in Elektro- und Elektronikgeräten enthalten sind, kann eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellen und negative Auswirkungen auf die Umwelt haben. Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle bei der Wiederverwendung und Verwertung, einschließlich des Recyclings von Altgeräten. Weitere Informationen zu den geeigneten Recyclingverfahren erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

Зот символ информует о запрете помещать изношенное электрическое и электронное оборудование (в том числе батареи и аккумуляторы) вместе с другими отходами. Изношенное оборудование должно собираться селективно и передаваться в точку сбора, чтобы обеспечить его переработку и утилизацию, для того, чтобы ограничить количество отходов, и уменьшить использование природных ресурсов. Неконтролируемый выброс опасных веществ, содержащихся в электрическом и электронном оборудовании, может представлять угрозу для здоровья человека, и приводить к негативным изменениям в окружающей среде. Домашнее хозяйство играет важную роль при повторном использовании и утилизации, в том числе, утилизации изношенного оборудования. Подробную информацию о правильных методах утилизации можно получить у местных властей или у продавца.



Цей символ повідомляє про заборону розміщення відходів електричного та електронного обладнання (в тому числі акумуляторів), у тому числі з іншими відходами. Відпрацьоване обладнання повинно бути вибірково зібрано і передано в пункт збору для забезпечення його переробки і відновлення, щоб зменшити кількість відходів і зменшити ступінь використання природних ресурсів. Неконтрольоване вивільнення небезпечних компонентів, що містяться в електричному та електронному обладнанні, може представляти небезпеку для здоров'я людини і викликати негативні зміни в навколишньому середовищі. Господарство відіграє важливу роль у розвитку повторного використання та відновлення, включаючи утилізацію використаного обладнання. Більш детальну інформацію про правильні методи утилізації можна отримати у місцевої влади або продавця.

Šis simbolis rodo, kad draudžiama išmesti panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą (įskaitant baterijas ir akumuliatorius) kartu su kitomis atliekomis. Naudota įranga turėtų būti renkama atskirai ir siunčiama į surinkimo punktą, kad būtų užtikrintas jos perdėrimas ir utilizavimas, siekiant sumažinti atliekas ir sumažinti gamtos išteklių naudojimą. Nekontroliuojamas pavojingų komponentų, esančių elektros ir elektroninėje įrangoje, išsiskyrimas gali kelti pavojų žmonių sveikatai ir sukelti neigiamus natūralios aplinkos pokyčius. Namų ūkis vaidina svarbų vaidmenį prisidedant prie pakartotinio įrenginių naudojimo ir utilizavimo, įskaitant perdėrimą. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tinkamus perdėrimo būdus, susisiekite su savo vietos valdžios institucijomis ar pardavėju.

Šis simbols informē par aizliegumu izmest elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus (tostarp baterijas un akumulatorus) kopā ar citiem atkritumiem. Nolietotas iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod savākšanas punktā ar mērķi nodrošināt atkritumu atveidojo pārstādī ar reģenerāciju, lai ierobežotu to apjomu un samazinātu dabas resursu izmantošanas līmeni. Elektriskajās un elektroniskajās iekārtās ievietoto bīstamo sastāvdaļu nekontrolēta izdalīšanās var radīt cilvēku veselības apdraudējumu un izraisīt negatīvas izmaiņas apkārtnē. Mājsaimniecība pilda svarīgu lomu atveidojās izmantošanas un reģenerācijas, tostarp nolietoto iekārtu pārstrādes veicināšanā. Vairāk informācijas par atbilstošām atveidojās pārstrādes metodēm var saņemt pie vietējo varas iestāžu pārstāvjiem vai pārdevēja.

Tento symbol informuje, że je zakázáno likvidovat použité elektrické a elektronické zařízení (včetně baterií a akumulátorů) společně s jiným odpadem. Použitá zařízení by mělo být shromažďováno selektivně a odesláno na sčerné místo, aby byla zajištěna jeho recyklace a využití, aby se snížilo množství odpadu a snížil stupeň využívání přírodních zdrojů. Nekontrolované uvolňování nebezpečných složek obsažených v elektrických a elektronických zařízeních může představovat hrozbu pro lidské zdraví a způsobit negativní změny v přírodním prostředí. Domácnost hraje důležitou roli při přispívání k opětovnému použití a využití, včetně recyklace použitých zařízení. Další informace o vhodných způsobech recyklace Vám poskytne místní úřad nebo prodejce.

Tento symbol informuje o zákaze vyhadzovania opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení (vrátane batérií a akumulátorov) do komunálneho (netriedeného) odpadu. Opotrebované zariadenia musia byť separované a odovzdané do príslušných zberných miest, aby mohli byť náležite recyklované, čím sa zníži množstvo odpadov a zmešuje využívanie prírodných zdrojov. Nekontrolované uvoľňovanie nebezpečných látok, ktoré sú v elektrických a elektronických zariadeniach, môže ohrožovať ľudské zdravie a mať negatívny dopad na životné prostredie. Každá domácnosť má dôležitú úlohu v procese opätovného použitia a opätovného získavania surovín, vrátane recyklácie, z opotrebovaných zariadení. Blížšie informácie o správnych metódach recyklácie vám poskytne miestna samospráva alebo predajca.

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy tilos az elhasznált elektromos és elektronikus készüléket (többek között elemeket és akkumulátorokat) egyéb hulladékokkal együtt kidobni. Az elhasznált készüléket szelektíven gyűjtsé és a hulladék mennyiségének, valamint a természetes erőforrások felhasználásának csökkentése érdekében adják le a megfelelő gyűjtőpontra újrafeldolgozás és újrahasznosítás céljából. Az elektromos és elektronikus készülékek találhat veszélyes összetevőket ellenőrzetlen kibocsátása veszélyt jelenthet az emberi egészségre és negatív változásokat okozhat a természetes környezetben. A háztartások fontos szerepet töltenek be az elhasznált készülék újrafeldolgozásában és újrahasznosításában. Az újrahasznosítás megfelelő módjával kapcsolatos további információkat a helyi hatóságoktól vagy a termék értékesítőjétől szerezhet.

Acest simbol indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice (inclusiv baterii și acumulatori) nu pot fi eliminate împreună cu alte tipuri de deșeuri. Deșeurile de echipamente trebuie colectate și preluate separat la un punct de colectare în vederea reciclării și recuperării, pentru a reduce cantitatea de deșeuri și consumul de resurse naturale. Eliberarea necontrolată a componentelor periculoase conținute în echipamentele electrice și electronice poate prezenta un risc pentru sănătatea oamenilor și are efect advers asupra mediului. Gospodăriile joacă un rol important prin contribuția lor la reutilizare și recuperare, inclusiv reciclarea deșeurilor de echipamente. Pentru mai multe informații în legătură cu metodele de reciclare adecvate, contactați autoritățile locale sau distribuitorul dumneavoastră.

Este símbolo indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (incluidas las pilas y acumuladores) no pueden eliminarse junto con otros residuos. Los aparatos usados deben recogerse por separado y entregarse a un punto de recogida para garantizar su reciclado y recuperación a fin de reducir la cantidad de residuos y el uso de los recursos naturales. La liberación incontrolada de componentes peligrosos contenidos en los aparatos eléctricos y electrónicos puede suponer un riesgo para la salud humana y causar efectos adversos en el medio ambiente. El hogar desempeña un papel importante en la contribución a la reutilización y recuperación, incluido el reciclado de los residuos de aparatos. Para obtener más información sobre los métodos de reciclaje adecuados, póngase en contacto con su autoridad local o distribuidor.

Ce symbole indique que les déchets d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles et accumulateurs) ne peuvent être éliminés avec d'autres déchets. Les équipements usagés devraient être collectés séparément et remis à un point de collecte afin d'assurer leur recyclage et leur valorisation et de réduire ainsi la quantité de déchets et l'utilisation des ressources naturelles. La dissémination incontrolée de composants dangereux contenus dans des équipements électriques et électroniques peut présenter un risque pour la santé humaine et avoir des effets néfastes sur l'environnement. Le ménage joue un rôle important en contribuant à la réutilisation et à la valorisation, y compris le recyclage des équipements usagés. Pour plus d'informations sur les méthodes de recyclage appropriées, contactez votre autorité locale ou votre revendeur.

Questo simbolo indica che l'apparecchiatura elettrica e elettronica usata (compresa la batteria e gli accumulatori) non può essere smaltita insieme con altri rifiuti. Le apparecchiature usurate devono essere raccolte separatamente e consegnate al punto di raccolta specializzato per garantire il riciclaggio e il recupero, al fine di ridurre la quantità di rifiuti e diminuire l'uso delle risorse naturali. Il rilascio incontrollato dei componenti pericolosi contenuti nelle apparecchiature elettriche e elettroniche può costituire il rischio per la salute umana e causare gli effetti negativi sull'ambiente naturale. Il nucleo familiare svolge il ruolo importante nel contribuire al riutilizzo e al recupero, compreso il riciclaggio dell'apparecchiatura usata. Per ottenere le ulteriori informazioni sui metodi di riciclaggio appropriati, contattare l'autorità locale o il rivenditore.

Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (inclusief batterijen en accu's) niet samen met ander afval mag worden weggegooid. Afgedankte apparatuur moet gescheiden worden ingezameld en bij een inzameelpunt worden ingeleverd om te zorgen voor recycling en teruggewinn, zodat de hoeveelheid afval en het gebruik van natuurlijke hulpbronnen kan worden beperkt. Het ongecontroleerd vrijkomen van gevaarlijke componenten in elektrische en elektronische apparatuur kan een risico vormen voor de menselijke gezondheid en schadelijke gevolgen hebben voor het milieu. Het huishouden speelt een belangrijke rol bij het bijdragen aan hergebruik en teruggewinn, inclusief recycling van afgedankte apparatuur. Voor meer informatie over de juiste recyclingmethoden kunt u contact opnemen met uw gemeente of detailhandelaar.

Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι απαγορεύεται η απόρριψη χρησιμοποποιημένου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (συμπεριλαμβανομένων των μπαταριών και συσσωρευτών) με άλλα απόβλητα. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός θα πρέπει να συλλέγεται επιλεκτικά και να αποστέλλεται σε σημείο συλλογής για να εξασφαλιστεί η ανακύκλωσή του και η ανάκτησή του για τη μείωση των αποβλήτων και τη μείωση του βαθμού χρήσης των φυσικών πόρων. Η ανεξέλεγκτη απελευθέρωση επικίνδυνων συστατικών που περιέχονται στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό μπορεί να αποτελέσει απειλή για την ανθρώπινη υγεία και να προκαλέσει αρνητικές αλλαγές στο φυσικό περιβάλλον. Το νοικοκυριό διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην συμβολή στην επαναρχοποίηση και ανάκτηση, συμπεριλαμβανομένης της ανακύκλωσης, χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις κατάλληλες μεθόδους ανακύκλωσης, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή.

## CHARAKTERYSTYKA URZĄDZENIA

Akumulatorowy opryskiwacz plecakowy jest urządzeniem, który za pomocą specjalnych dysz pozwala na rozpylanie wody pod ciśnieniem. Ułatwia to wykonywanie takich czynności jak podlewanie roślin, oczyszczanie lub nawadnianie. Ponadto opryskiwacz może być wykorzystany także jako źródło wody dla narzędzi, które wymagają podczas pracy chłodzenia wodą. Ze względu na akumulatorowe zasilanie takie źródło wody sprawdza się w miejscach gdzie nie ma dostępu do sieci elektrycznej i ujęcia wody. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca urządzenia jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji i rękojmi.

## WYPOSAŻENIE

Opryskiwacz jest dostarczany wraz z lancą oraz paskami pozwalającymi zbiornik przenosić na plecach.

## DANE TECHNICZNE

| Parametr               | Jednostka miary     | Wartość    |
|------------------------|---------------------|------------|
| Numer katalogowy       |                     | 89611      |
| Napięcie znamionowe    | [V]                 | 12 DC      |
| Prąd znamionowy        | [A]                 | 1,0 – 1,7  |
| Pojemność zbiornika    | [l]                 | 16         |
| Ciśnienie opryskiwania | [MPa]               | 0,15 – 0,4 |
| Maks. wydajność        | [l/min]             | 3,1        |
| Masa (pusty)           | [kg]                | 4,1        |
| Masa (pełny)           | [kg]                | 20,4       |
| Rodzaj akumulatora     |                     | żelowy     |
| Pojemność akumulatora  | [Ah]                | 8          |
| Ładowarka              |                     |            |
| Napięcie wejściowe     | [V~]                | 110 – 240  |
| Częstotliwość sieci    | [Hz]                | 50 – 60    |
| Napięcie wyjściowe     | [V]                 | 12 DC      |
| Prąd wyjściowy         | [A]                 | 1,2        |
| Czas ładowania         | [h]                 | 8          |
| Poziom hałasu          |                     |            |
| - moc $L_{pA}$         | [dB(A)]             | ≤ 70       |
| - moc $L_{WA}$         | [dB(A)]             | ≤ 80       |
| Poziom drgań           | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5      |

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

W czasie użytkowania urządzenia, należy przestrzegać zawsze załączonych instrukcji bezpieczeństwa, jak również innych instrukcji BHP.

Opryskiwacz jest przeznaczony do zraszania i opryskiwania za pomocą wody oraz nietoksycznych środków ochrony roślin.

Niedozwolone jest używanie opryskiwacza przez osoby nieprzeszkolone w zakresie obsługi opryskiwaczy.

Zabronione jest posługiwanie się opryskiwaczem przez dzieci.

Nigdy nie kierować wylotu dyszy w kierunku ludzi lub zwierząt.

Nie kierować strumienia z dyszy pod wiatr.

Nie należy jeść, pić ani palić tytoniu w obszarze roboczym.

Podczas pracy stosować środki ochrony osobistej takie jak: odzież ochronną, ochronę rąk, twarzy i dróg oddechowych.

Należy przedsięwziąć odpowiednie środki zapobiegające zagrożeniom od rozpylanej substancji. Postępować zgodnie z instrukcjami podanymi na opakowaniu lub sformułowanymi przez producenta substancji, która ma być rozpylana.

Nie rozpylać substancji zabronionych w tej instrukcji.

Nie rozpylać materiałów o nieznanym składzie. Materiałów żrących, zasadowych lub palnych.

Nigdy nie należy używać urządzenia, jeśli jakiegokolwiek elementy zostały uszkodzone.

Nigdy nie używać benzyny ani innych łatwopalnych płynów do czyszczenia narzędzia. Opary wewnątrz urządzenia mogą ulec zapłonowi od iskry i spowodować eksplozję urządzenia.

Używać tylko oryginalnych części zamiennych, wszelkie naprawy przeprowadzać w uprawnionym do tego zakładzie naprawczym. Przed usuwaniem problemów z urządzeniem, jego serwisowaniem, a także w czasie, gdy nie jest ono używane, należy wyłączyć je przez odłączenie zasilania. Akumulator musi być odłączony od urządzenia.

Do zasilania należy stosować tylko akumulatory dozwolone przez producenta.

Zachować szczególną ostrożność podczas napełniania zbiornika. Przed rozpoczęciem napełniania odłączyć akumulator od urządzenia. W przypadku rozchłapania, dokładnie osuszyć mokre miejsca przed przystąpieniem do użytkowania spryskiwacza.

Podczas pracy zabronione jest odwracanie opryskiwacza do góry dnem, może to doprowadzić do nieodwracalnego uszkodzenia pompy. Nie włączać urządzenia, jeśli zbiornik jest pusty! Może to doprowadzić do nieodwracalnego uszkodzenia pompy.

## OBŚŁUGA PRODUKTU

### *Przygotowanie urządzenia do pracy*

Uwaga! Przed wszystkimi czynnościami montażowymi i regulacyjnymi należy upewnić się, że urządzenie zostało wyłączone, włącznik został przestawiony w pozycję O.

Dokonać oględzin urządzenia, jeżeli zostaną zauważone jakiegokolwiek uszkodzenia nie należy przystępować do pracy przed ich usunięciem.

### *Montaż lancy (II)*

Na koniec lancy nałożyć: nakrętkę, wkładkę zaciskową oraz uszczelkę. Koniec lancy wsunąć do otworu w rękojeści i zamocować nakręcając nakrętkę na gwint wokół otworu w lancy. Nakrętkę dokręcić bez pomocy narzędzi i tylko z taką siłą, aby zapewnić szczelne połączenie. Zbyt mocne dokręcenie nakrętki może spowodować uszkodzenie, gwintu lub elementów mocowania lancy. Jeżeli dysza nie została zamontowana na drugim końcu lancy należy ją zamontować w taki sam sposób, jak lancę do rękojeści.

### *Napełnianie zbiornika (III)*

Odkręcić pokrywę wlewu zbiornika, wlew zbiornika jest wyposażony w wymiowy filtr. Filtru nie należy usuwać w innym celu niż jego wyczyszczenie. Napełnianie zbiornika zawsze należy przeprowadzać przez filtr, który zatrzyma zanieczyszczenia mechaniczne. Zanieczyszczenia ze zbiornika mogą uszkodzić pompę urządzenia, zatkać dyszę i doprowadzić do uszkodzenia urządzenia. Po napełnieniu zbiornika należy zakręcić pokrywę.

### *Ładowanie akumulatora (IV)*

Uwaga! Przed podłączeniem wtyczki ładowarki należy upewnić się, że włącznik urządzenia znajduje się w pozycji wyłączony – O. Przed pierwszym użyciem wymagane jest naładowanie akumulatora. Do ładowania wolno wykorzystać tylko ładowarkę dostarczoną wraz z urządzeniem. Wykorzystanie innej ładowarki może być przyczyną uszkodzenia produktu, porażenia elektrycznego, a także pożaru. Odchylić pokrywę zabezpieczającą gniazdo ładowania i podłączyć do gniazda wtyczkę ładowarki. Ładowarkę podłączyć do gniazdka sieciowego. Rozpocznie się proces ładowania akumulatora.

Urządzenie posiada diodowy wskaźnik elektryczny oznaczony literą V. Zaświecenie się czerwonej diody oznacza rozpoczęcie procesu ładowania. Zaświecenie się zielonej diody oznacza zakończenie procesu ładowania. Zaświecenie się pomarańczowej diody oznacza rozładowanie akumulatora. W przypadku zaświecenia się tej diody w trakcie pracy należy przerwać pracę, wyłączyć urządzenie i naładować akumulator.

Uwaga! Urządzenia podłączonego do ładowarki nie można wykorzystywać do pracy. Pracę można podjąć dopiero po zakończeniu procesu ładowania akumulatora.

### *Postępowania z akumulatorem żelowym*

Urządzenie jest zasilane za pomocą akumulatora żelowego. Taki akumulator jest rodzajem akumulatora kwasowo - ołowiowego w którym elektrolit zamiast w postaci płynnej występuje w postaci żelu. Dzięki temu przechylenie akumulatora nie powoduje wycieków elektrolitu. Akumulator nie wymaga uzupełniania elektrolitu. Akumulator nie wykazuje efektu pamięciowego i może być doładowywany w dowolnym momencie. Zaleca się jednak raz na 6 miesięcy pełne rozładowanie akumulatora w trakcie normalnej pracy, a następnie pełne naładowanie go za pomocą ładowarki. Zużyty akumulator należy przekazać do utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami regulującymi postępowanie ze zużytymi akumulatorami.

### *Uruchamianie opryskiwacza (V)*

Uwaga! Przed uruchomieniem opryskiwacza należy się upewnić, że dźwignia rękojeści lancy nie jest wciśnięta.

Uruchomienie opryskiwacza następuje przez przełączenie włącznika w pozycję – I.

Zatrzymanie pracy pompy następuje po ustawieniu włącznika w pozycji wyłączony – O.

### *Opryskiwanie*

Po uruchomieniu opryskiwacza, wylot dyszy skierować w bezpieczne miejsce np. do wiadra lub beczki. Naciśnąć i przytrzymać spust w uchwycie lancy (VI). Obserwować strumień wydobywający się dyszy. Upewnić się, że strumień jest jednorodny i ciągły. W przypadku wykrycia przerw w strumieniu lub jego niejednorodnego kształtu, należy zwolnić nacisk na spust rękojeści lancy. Wyłączyć urządzenie, odłączyć akumulator i sprawdzić drożność dyszy lub wymienić dyszę na nową.

Jeżeli strumień jest jednorodny i ciągły można przystąpić do opryskiwania.



Wydajność opryskiwania można regulować za pomocą pokrętle. Na pokrętle jest widoczny wskaźnik pokazujący kierunek kręcenia w celu zmiany wydajności.

Spust posiada możliwość zablokowania we wciśniętej pozycji. Jest to szczególnie przydatne podczas długotrwałego opryskiwania. Zablokować spust można przesuwając blokadę tak, aby zablokowała możliwość samoczynnego powrotu dźwigni do pozycji spoczynkowej (VII). Odblokowanie spustu następuje po przesunięciu blokady w stronę przeciwną niż podczas blokowania.

#### *Przenoszenie opryskiwacza w trakcie pracy (VIII)*

Opryskiwacz można przenosić na dwa sposoby. Za rękojeść znajdującą się w pokrywie lub za pomocą szelek na plecach operatora. Jeżeli opryskiwacz będzie przenoszony za pomocą rękojeści szelki należy zdemontować z opryskiwacza. Zmniejszy to ryzyko zacerpienia szelkami o przeszkodę, co może doprowadzić do powstania groźnych urazów.

Szelki należy zamocować za pomocą karabińczyków do otworów znajdujących się w pobliżu otworu wlewowego oraz na obu bokach zbiornika. Szelki należy zaczepić w taki sposób, aby opryskiwacz można było nosić jako plecak. Szelki zostały wyposażone w dodatkowy pas piersiowy. Długość szelek wyregulować w taki sposób, aby opryskiwacz nie przesunął się na plecach, ale żeby też szelki nie uciskały nadmiernie ciała. Zapiąć pas piersiowy i wyregulować jego długość tak, aby ściągnął nieco do siebie szelki. Pozwoli to odciążyć ramiona i bardziej równomiernie rozłożyć ciężar na plecach.

Uwaga! Nie należy przenosić opryskiwacza na jednej szelce. Nie krzyżować szelek.

Uwaga! W przypadku wykorzystania szelek, najpierw należy założyć opryskiwacz na plecy, a dopiero potem uruchomić pompę wciskając włącznik. Zabronione jest zakładanie lub zdejmowanie opryskiwacza z pracującą pompą.

#### *Zakończenie pracy*

Po zakończeniu pracy zatrzymać opryskiwacz w następującej kolejności. Zwolnić nacisk na spust lancy, odblokować spust, jeżeli blokada była użyta. Sprawdzić czy z dyszy przestał wydobywać się strumień. Wylączyć pompę opryskiwacza przestawiając włącznik w pozycję wyłączony - O. Skierować wylot dyszy w bezpieczne miejsce i nacisnąć spust, co pozwoli uwolnić ciecz pod ciśnieniem zgromadzoną w instalacji opryskiwacza. Zwolnić nacisk na spust po ustaniu strumienia. Zdjąć opryskiwacz z pleców jeżeli były używane szelki. Odłączyć akumulator i umieścić go z dala od opryskiwacza. Otworzyć pokrywę wlewu zbiornika, wyjąć filtr wlewowy i opróżnić zbiornik opryskiwacza przez otwór wlewowy.

Po wykonaniu tych wszystkich czynności, należy przejść do konserwacji urządzenia.

### **KONSERWACJA, TRANSPORT I PRZECZYSZCZANIE**

Uwaga! Przed wszystkimi czynnościami opisanymi poniżej należy odłączyć urządzenie od zasilania. Włącznik przestawić w pozycję wyłączony - O.

Po każdym użyciu należy opróżnić zbiornik z płynu i pozostawić otwarty do całkowitego wyschnięcia. Jeżeli do opryskiwania był użyty inny płyn niż czysta woda, zbiornik należy wypłukać za pomocą czystej wody. Po wypłukaniu zbiornika należy napisać go czystą wodą i uruchomić opryskiwacz na ok. 1 minutę, kierując wylot dyszy w bezpieczne miejsce. Pozwoli to oczyścić instalację opryskiwacza z resztek płynu użytego do opryskiwania. Przeprowadzanie tej czynności nie jest konieczne, jeżeli do opryskiwania została użyta czysta woda.

Filtr wlewowy czyścić pod strumieniem bieżącej, letniej wody i pozostawić do całkowitego osuszenia.

Lancę oraz dyszę zdemontować z uchwytu i pozostawić do całkowitego wysuszenia, a następnie zmontować ponownie lancę i dyszę z uchwytem.

Produkt przechowywać w miejscach zapewniających dobrą wentylację oraz chroniących przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i opadów atmosferycznych. Miejsce przechowywania powinno chronić produkt przed dostępem osób niepowołanych, a zwłaszcza dzieci. Nie należy przechowywać spryskiwacza w temperaturze niższej niż 0°C i wyższej niż 40°C. Zamarzająca woda we wnętrzu opryskiwacza może doprowadzić do jego uszkodzenia.

W przypadku całkowitego lub częściowego zatkania dyszy, jej otwór wylotowy można spróbować przeczyścić za pomocą igły o średnicy mniejszej niż otwór dyszy. W przypadku niepowodzenia, dyszę należy wymienić na nową. Należy zwrócić uwagę, aby wylot dyszy nie miał styczności z podłożem lub innymi miejscami w których mogłyby ulec zabrudzeniu.

Opryskiwacz przenosić trzymając za uchwyt lub na plecach za pomocą szelek. Na większe odległości opryskiwacz transportować w dostarczonym opakowaniu. Nie kłaść niczego na opryskiwacz podczas transportu.



## DEVICE SPECIFICATION

The battery-powered backpack sprayer is a device which, by means of special nozzles, allows water to be sprayed under pressure. This makes it easier to perform activities like watering the plants, cleaning or irrigating. In addition, the sprayer can also be used as a water source for tools that require water cooling during operation. Due to the battery power supply, such a water source works in places where there is no access to the mains and water intake. Proper, reliable, and safe operation of the device depends on appropriate use, that is why you should

**Read this entire instructions manual before the first use of the tool and keep it for future reference.**

The supplier shall not be held liable for any damage or injury resulting from improper use of the device, failure to observe the safety regulations and recommendations of this manual. Use of the tool for purposes other than those for which it was intended shall cause the loss of the user's rights to a warranty and statutory warranty.

## ACCESSORIES

The sprayer is supplied with a lance and shoulder straps that allow the tank to be handled on the back.

## TECHNICAL DATA

| Parameter         | Unit                | Value      |
|-------------------|---------------------|------------|
| Catalogue No.     |                     | 89611      |
| Rated voltage     | [V]                 | 12 DC      |
| Rated current     | [A]                 | 1.0 – 1.7  |
| Tank capacity     | [l]                 | 16         |
| Spraying pressure | [MPa]               | 0.15 – 0.4 |
| Max. capacity     | [l/min.]            | 3.1        |
| Weight (empty)    | [kg]                | 4.1        |
| Weight (full)     | [kg]                | 20.4       |
| Battery type      |                     | gel        |
| Battery capacity  | [Ah]                | 8          |
| Charger           |                     |            |
| Input voltage     | [V~]                | 110 – 240  |
| Mains frequency   | [Hz]                | 50 – 60    |
| Output voltage    | [V]                 | 12 DC      |
| Output current    | [A]                 | 1.2        |
| Charging time     | [h]                 | 8          |
| Noise level       |                     |            |
| - power $L_{pA}$  | [dB(A)]             | ≤ 70       |
| - power $L_{wA}$  | [dB(A)]             | ≤ 80       |
| Vibration level   | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5      |

## SAFETY INSTRUCTIONS

Always observe the enclosed safety instructions as well as other OHS instructions when using the device.

The sprayer is designed for sprinkling and spraying with water and non-toxic crop protection agents.

It is forbidden to use the sprayer by persons who are not trained in the operation of the sprayer.

It is forbidden for children to use the sprayer.

Never point the nozzle outlet at people or animals.

Do not direct the jet from the nozzle upwind.

Do not eat, drink or smoke in the working area.

Wear personal protective equipment such as protective clothing, hand, face and respiratory protection during work.

Appropriate measures should be taken to prevent hazards caused by the substance being sprayed. Follow the instructions given on the packaging or by the manufacturer of the substance to be sprayed.

Do not spray the substances listed as prohibited in this manual.

Do not spray materials of unknown composition and corrosive, alkaline or combustible materials.

Never use the device if any parts are damaged.

Never use petrol or other flammable liquids to clean the device. The vapours inside the device may ignite from a spark and cause the device to explode.

Only use original spare parts and carry out any repairs at an authorised workshop.

Disconnect the device from the power supply before performing any repairs, service works or when it is not used. The battery must be disconnected from the device.

Use only batteries permitted by the manufacturer for the power supply.

Take special care when filling the tank. Disconnect the battery from the device before filling. In the event of spillage, thoroughly dry the wet areas before using the sprayer.

During operation, it is forbidden to turn the sprayer upside down, as this may lead to irreparable damage to the pump. Do not switch on the device if the tank is empty! This can lead to irreversible damage to the pump.

## PRODUCT OPERATION

### *Preparing the device for operation*

Caution! Ensure that the device is switched off i.e. the power switch is in the "O" position, before performing any assembly or adjustment works.

Visually inspect the device. If any damages are observed, do not operate the device before removing them.

### *Lance installation (II)*

At the end of the lance, put a nut, a clamping insert and a gasket. Insert the lance end into the holder opening and install by screwing the nut onto the thread around the lance opening. Tighten the nut without using the tools and only with sufficient force to ensure a tight connection. Overtightening the nut may result in damage to the thread or lance fasteners.

If the nozzle has not been installed on the lance another end, fix it using the same method as for installing the lance in the holder.

### *Filling the tank (III)*

Unscrew the tank cap. The tank inlet is equipped with a removable filter. Do not remove the filter for any purpose other than cleaning it. Always fill the tank through a filter that stops mechanical contamination. Contamination from the tank can damage the device's pump, clog the nozzle and damage the device. After filling the tank, close the cap.

### *Charging the battery (IV)*

Caution! Make sure that the device power switch is in the off position – O before connecting the charger plug.

It is required to charge the battery prior to first use. Use only the charger supplied with the device for charging. The use of another charger can cause damage to the product, electrocution, and fire. Pull back the cover securing the charging socket and plug the charger plug into the socket. Then connect the charger to the mains outlet. The battery charging process will start.

The device has an electric diode indicator marked with the letter V. The illuminated red diode indicates that the charging process has started. A green diode illuminates to indicate that the charging process is complete. When the orange diode lights up, it means that the battery is discharged. If this diode goes on during operation, stop operation, switch off the device, and charge the battery. Caution! Do not operate the device when it is connected to the charger. You can only operate the device once the battery charging process has been completed.

### *Handling of gel battery*

The device is powered by a gel battery. Such a battery is a type of lead-acid battery in which the electrolyte occurs in the form of gel instead of liquid form. As a result, tilting the battery does not cause electrolyte leakage. The battery does not require electrolyte replenishment. The battery has no memory effect and can be recharged at any time. However, it is recommended to discharge the battery fully during normal operation once every 6 months and then charge it fully with the charger. Dispose of the used battery in accordance with the local regulations governing the handling of used batteries.

### *Starting the sprayer (V)*

Caution! Make sure that the lance holder trigger is not pressed before starting the sprayer.

The sprayer is started by switching the power switch to the – I position.

The pump operation is stopped when the power switch is set to the off position — O.

### *Spraying*

After starting the sprayer, point the nozzle outlet at a safe place, e.g. into a bucket or barrel. Press and hold the trigger in the lance holder (VI). Watch the jet coming out of the nozzle. Make sure that the jet is uniform and continuous. If the jet is interrupted or its shape is non-uniform, release the trigger on the lance holder. Switch off the device, disconnect the battery and check the nozzle for obstruction or replace the nozzle with a new one.

If the jet is uniform and continuous, start spraying.

The spraying capacity can be adjusted by means of a knob. The knob has an indicator showing the direction of rotation to change the capacity.

The trigger can be locked in the pressed position. This is particularly helpful when spraying for a long time. You can lock the trigger by moving the lock so that it blocks the possibility of automatic return of the trigger lever to the standby position (VII). The trigger is unlocked when the lock is moved in the opposite direction than during locking.

### *Handling the sprayer during operation (VIII)*

The sprayer can be handled in two ways: by the handle located in the cover or using shoulder straps on the operator's back. If the sprayer is to be carried using the handle, shoulder straps must be removed from the sprayer. This will reduce the risk of hitching an obstacle with shoulder straps, which can lead to serious injuries.

The shoulder straps must be attached to the openings near the inlet and on both sides of the tank using clip hooks. The shoulder straps should be hooked in such a way that the sprayer can be worn as a backpack. The shoulder straps are equipped with an additional chest strap. Adjust the shoulder straps length in such a way that the sprayer does not move on the back, but also that the shoulder straps do not exert excessive pressure on the body. Fasten the chest strap and adjust its length so that it pulls the shoulder straps slightly towards itself. This will relieve the shoulders and distribute the weight more evenly on the back.

Caution! Do not handle the sprayer on one shoulder strap. Do not cross shoulder straps.

Caution! When using the shoulder straps, first put the sprayer on the back and only then start the pump by pressing the power switch. It is forbidden to install or remove the sprayer with the pump running.

### *Finishing the work*

After finishing the work, stop the sprayer in the following order. Release the pressure on the lance trigger, unlock the trigger if the lock has been used. Check that the jet has stopped coming out of the nozzle. Switch the sprayer's pump by moving the power switch to the off position – O. Point the nozzle outlet at a safe place and press the trigger to release the liquid under pressure accumulated in the sprayer system. Release the pressure on the trigger after the jet has stopped coming out. Remove the sprayer from the back if the shoulder straps have been used. Disconnect the battery and keep it away from the sprayer. Open the tank inlet cap, remove the inlet filter and empty the sprayer tank through the inlet.

After completing all these steps, proceed with the device maintenance.

## **MAINTENANCE, TRANSPORT AND STORAGE**

Caution! Disconnect the device from the power supply before performing any works described below. Move the switch to the "off" position - O.

After each use, empty the tank and leave it open to dry completely. If other liquid than clean water was used for spraying, the tank should be rinsed with clean water. After rinsing, fill the tank with clean water and start the sprayer for approx. 1 minute, pointing the nozzle outlet at a safe place. This will remove residues of liquid used for spraying from the sprayer system. This operation is not necessary if clean water has been used for spraying.

Clean the inlet filter under running, lukewarm water and leave to dry completely.

Remove the lance and nozzle from the holder and leave to dry completely, then reassemble the lances and nozzles with the handle.

Store the product in a place that provides good ventilation and protects against direct sunlight and precipitation. The place of storage should protect the device from access by unauthorised persons, especially children. Do not store the sprayer at temperatures below 0°C or above 40°C. Freezing water inside the sprayer may result in damage.

If the nozzle is completely or partially clogged, you can attempt to clean its outlet with a needle smaller in diameter than the nozzle outlet. In case of failure, replace the nozzle. Make sure that the nozzle outlet does not have contact with the ground or other places where it could get dirty.

Handle the sprayer by holding the handle or on the back with shoulder straps. Transport the sprayer in the supplied packaging over longer distances. Do not place anything on the sprayer during transport.

## GERÄTEBESCHREIBUNG

Das Akku-Rucksack-Sprühgerät ist ein Gerät, das das Sprühen von Wasser unter Druck mit speziellen Düsen ermöglicht. Dies erleichtert die Durchführung von Tätigkeiten wie Gießen von Pflanzen, Reinigung oder Bewässerung. Darüber hinaus kann das Sprühgerät auch als Wasserquelle für Werkzeuge verwendet werden, die während des Betriebs einer Wasserkühlung bedürfen. Aufgrund des Akkubetriebs funktioniert eine solche Wasserquelle gut an Orten, an denen es keinen Zugang zum Stromnetz und zur Wasseraufnahme gibt. Der störungsfreie, zuverlässige und sichere Betrieb des Gerätes hängt von der ordnungsgemäßen Verwendung ab, deshalb:

**Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten mit dem Gerät die gesamte Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für die weitere Nutzung auf.**

Der Lieferant haftet nicht für jegliche Schäden und Verletzungen, die durch unsachgemäße Verwendung des Gerätes, Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung entstehen. Die unsachgemäße Verwendung des Gerätes führt ebenfalls zum Erlöschen der Garantie- und Gewährleistungsansprüche.

## ZUBEHÖR

Das Sprühgerät wird mit einer Lanze und Gurten geliefert, mit denen der Tank auf dem Rücken getragen werden kann.

## TECHNISCHE DATEN

| Parameter                  | Maßeinheit          | Wert       |
|----------------------------|---------------------|------------|
| Katalog-Nr.                |                     | 89611      |
| Nennspannung               | [V]                 | 12 DC      |
| Nennstrom                  | [A]                 | 1,0 – 1,7  |
| Fassungsvermögen des Tanks | [l]                 | 16         |
| Sprühdruck                 | [MPa]               | 0,15 – 0,4 |
| Max. Leistung              | [l/min]             | 3,1        |
| Gewicht (leer)             | [kg]                | 4,1        |
| Gewicht (voll)             | [kg]                | 20,4       |
| Akkutyp                    |                     | Gel        |
| Akkukapazität              | [Ah]                | 8          |
| Ladegerät                  |                     |            |
| Eingangsspannung           | [V~]                | 110 – 240  |
| Netzfrequenz               | [Hz]                | 50 – 60    |
| Ausgangsspannung           | [V]                 | 12 DC      |
| Ausgangsstrom              | [A]                 | 1,2        |
| Ladezeit                   | [h]                 | 8          |
| Lärmpegel                  |                     |            |
| - Leistung $L_{\text{A}}$  | [dB(A)]             | ≤ 70       |
| - Leistung $L_{\text{WA}}$ | [dB(A)]             | ≤ 80       |
| Schwingungspegel           | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5      |

## SICHERHEITSHINWEISE

Befolgen Sie bei der Verwendung des Gerätes immer die beigelegten Sicherheitshinweise sowie andere Arbeitsschutzanweisungen. Das Sprühgerät ist für das Bewässern und Besprühen mit Wasser und ungiftigen Pflanzenschutzmitteln ausgelegt.

Die Verwendung des Sprühgerätes durch Personen, die nicht in die Bedienung von Sprühgeräten eingewiesen sind, ist nicht zulässig. Das Sprühgerät darf nicht von Kindern bedient werden.

Richten Sie den Düsenauslass niemals auf Menschen oder Tiere.

Richten Sie den Strahl aus der Düse nicht gegen den Wind.

Im Arbeitsbereich nicht essen, trinken oder rauchen.

Tragen Sie bei der Arbeit persönliche Schutzausrüstung wie Schutzkleidung, Hand-, Gesichts- und Atemschutz.

Es müssen geeignete Maßnahmen getroffen werden, um Gefährdungen durch die zu versprühende Substanz zu vermeiden. Befolgen Sie die Anweisungen auf der Verpackung oder des Herstellers für die zu versprühende Substanz.

Sprühen Sie keine in dieser Bedienungsanleitung verbotenen Substanzen.

Sprühen Sie keine Materialien mit unbekannter Zusammensetzung. Sprühen Sie keine ätzenden, alkalischen oder brennbaren Stoffe.

Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn eine seiner Komponenten beschädigt ist.

Verwenden Sie niemals Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten zur Reinigung des Gerätes. Die Dämpfe im Inneren des Gerätes können sich vom Funken entzünden und das Gerät zur Explosion bringen.

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und lassen Sie alle Reparaturen von einer autorisierten Werkstatt durchführen. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie Fehler beheben, Wartungsarbeiten durchführen oder es nicht verwenden. Der Akku muss vom Gerät getrennt werden.

Für den Akkubetrieb dürfen nur vom Hersteller zugelassene Akkus verwendet werden.

Selen Sie beim Befüllen des Tanks besonders vorsichtig. Trennen Sie vor dem Befüllen den Akku vom Gerät. Trocknen Sie bei Spritzern die nassen Stellen gründlich ab, bevor Sie das Sprühergerät verwenden.

Während des Betriebs ist es verboten, das Sprühergerät auf den Kopf zu stellen. Dies kann zu irreparablen Schäden an der Pumpe führen. Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn der Tank leer ist! Dies kann zu irreparablen Schäden an der Pumpe führen.

## BEDIENUNG DES PRODUKTS

### *Vorbereitung des Geräts für den Betrieb*

Achtung! Vergewissern Sie sich vor allen Montage- und Einstellarbeiten, dass das Gerät ausgeschaltet ist und der Schalter in die Stellung O gebracht wurde.

Überprüfen Sie das Gerät visuell. Wenn eine Beschädigung festgestellt wird, fahren Sie nicht mit der Arbeit fort, bevor Sie die Beschädigung entfernen.

### *Montage der Lanze (II)*

Am Ende der Lanze Mutter, Spanneinsatz und Dichtung anbringen. Führen Sie das Ende der Lanze in das Loch im Griff ein und schrauben Sie die Mutter auf das Gewinde um das Loch in der Lanze herum. Ziehen Sie die Mutter ohne Werkzeug und nur mit genügend Kraft an, um eine feste Verbindung zu gewährleisten. Ein zu festes Anziehen der Mutter kann zu Beschädigungen des Gewindes oder der Befestigungselemente der Lanze führen.

Ist die Düse nicht am anderen Ende der Lanze befestigt, sollte sie auf die gleiche Weise wie die Lanze am Griff befestigt werden.

### *Befüllen des Tanks (III)*

Schrauben Sie den Tankdeckel ab. Der Tank ist mit einem abnehmbaren Filter ausgestattet. Der Filter darf nur zum Reinigen entfernt werden. Füllen Sie den Tank immer durch einen Filter, der mechanische Verunreinigungen zurückhält. Verunreinigungen aus dem Tank können die Pumpe des Geräts beschädigen, die Düse verstopfen und das Gerät beschädigen. Schließen Sie nach dem Befüllen des Tanks den Deckel.

### *Akku laden (IV)*

Achtung! Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Ladesteckers, dass der Geräteschalter in der Aus-Stellung O ist.

Vor dem ersten Gebrauch muss der Akku aufgeladen werden. Zum Aufladen darf nur das mitgelieferte Ladegerät verwendet werden. Die Verwendung eines anderen Ladegeräts kann zu Schäden am Produkt, Stromschlag und Brand führen. Ziehen Sie die Abdeckung zur Sicherung der Ladebuchse zurück und stecken Sie den Ladestecker in die Buchse. Schließen Sie das Ladegerät an eine Steckdose an. Der Ladevorgang des Akkus beginnt.

Das Gerät verfügt über eine mit dem Buchstaben V gekennzeichnete elektrische Diodenanzeige. Wenn die rote Diode aufleuchtet, beginnt der Ladevorgang. Wenn die grüne Diode leuchtet, ist der Ladevorgang abgeschlossen. Wenn die orangefarbene Diode aufleuchtet, wird der Akku entladen. Wenn diese Diode während des Betriebs aufleuchtet, stoppen Sie den Betrieb, schalten Sie das Gerät aus und laden Sie den Akku auf.

Achtung! Das am Ladegerät angeschlossene Gerät kann nicht für den Betrieb verwendet werden. Der Betrieb kann erst begonnen werden, nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist.

### *Gelakku-Handhabung*

Das Gerät wird von einem Gelakku gespeist. Bei einem solchen Akku handelt es sich um eine Art Blei-Säure-Akku, bei dem der Elektrolyt statt in flüssiger Form in Form eines Gels auftritt. Infolgedessen führt ein Kippen des Akkus nicht zu Elektrolytleckagen. Der Akku muss nicht mit Elektrolyt nachgefüllt werden. Der Akku hat keinen Memory-Effekt und kann jederzeit aufgeladen werden. Es wird jedoch empfohlen, den Akku während des normalen Betriebs einmal alle 6 Monate vollständig zu entladen und dann vollständig mit einem Ladegerät aufzuladen. Entsorgen Sie den alten Akku gemäß den örtlichen Vorschriften für den Umgang mit Altbatterien bzw. -akkus.

### *Starten des Sprühergeräts (V)*

Achtung! Vergewissern Sie sich, dass der Lanzenhebel nicht gedrückt ist, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Das Sprühergerät wird durch Umschalten des Ein-/Ausschalters auf Position I gestartet.

Die Pumpe wird gestoppt, wenn der Ein-/Ausschalter auf die Aus-Position O gestellt wird.

### *Sprühen*

Richten Sie den Düsenauslass nach dem Starten des Sprühergeräts an einen sicheren Ort, z. B. in einen Eimer oder ein Fass. Drücken und halten Sie den Abzug im Langengriff (VI) gedrückt. Beobachten Sie den Strahl aus der Düse. Achten Sie darauf, dass der Strahl gleichmäßig und kontinuierlich ist. Werden Unterbrechungen des Strahls oder seine ungleichmäßige Form festgestellt, lassen Sie den Druck auf den Abzug los. Schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie den Akku und überprüfen Sie die Düse auf Verstopfung oder ersetzen Sie die Düse durch eine neue.

Ist der Strahl gleichmäßig und kontinuierlich, kann mit dem Sprühen begonnen werden.

Die Sprühleistung kann mit dem Drehknopf eingestellt werden. Der Knopf zeigt eine Anzeige an, die die Drehrichtung darstellt, um die Leistung zu ändern.

Der Abzug kann in der gedrückten Position verriegelt werden. Dies ist insbesondere bei einem längeren Sprühvorgang sinnvoll. Der Abzug kann durch Bewegen des Schlosses verriegelt werden, um die Möglichkeit der automatischen Rückkehr des Hebels in die Ruheposition (VII) zu blockieren. Der Abzug wird entriegelt, wenn die Verriegelung in die entgegengesetzte Richtung bewegt wird als beim Verriegeln.

#### *Bewegen des Sprühgeräts während des Betriebs (VIII)*

Das Sprühgerät kann auf zwei Arten bewegt werden. Am Griff im Deckel oder mit Schultergurten auf dem Rücken des Bedieners. Wenn das Sprühgerät am Griff getragen werden soll, müssen die Schultergurte vom Sprühgerät entfernt werden. Dies verringert die Gefahr, dass die Schultergurte ein Hindernis erfassen, was zu schweren Verletzungen führen kann.

Die Schultergurte müssen mit Karabinerhaken an den Löchern in der Nähe der Einfüllöffnung und auf beiden Seiten des Tanks befestigt werden. Die Schultergurte sollten so angebracht werden, dass das Sprühgerät als Rucksack getragen werden kann. Die Schultergurte sind mit einem zusätzlichen Brustgurt ausgestattet. Stellen Sie die Länge der Schultergurte so ein, dass sich das Sprühgerät nicht auf Ihrem Rücken bewegt und die Schultergurte keinen übermäßigen Druck auf den Körper ausüben. Befestigen Sie den Brustgurt und passen Sie seine Länge an, um die Schultergurte leicht zu Ihnen gezogen werden. Dies entlastet die Schultern und verteilt das Gewicht gleichmäßiger auf den Rücken.

Achtung! Tragen Sie das Sprühgerät nicht an einem Schultergurt. Überqueren Sie nicht die Schultergurte.

Achtung! Wenn Sie die Schultergurte verwenden, legen Sie zuerst das Sprühgerät auf Ihren Rücken und starten Sie dann die Pumpe durch Drücken des Ein-/Ausschalters. Es ist verboten, das Sprühgerät bei laufender Pumpe an- oder ausziehen.

#### *Beendigung der Arbeit*

Stoppen Sie das Sprühgerät nach Beendigung der Arbeiten in der folgenden Reihenfolge. Lassen Sie den Lanzenabzug los und entriegeln Sie ihn, wenn die Verriegelung verwendet wurde. Überprüfen Sie, ob der Strahl nicht mehr aus der Düse austritt. Schalten Sie die Pumpe des Sprühgeräts aus, indem Sie den Ein-/Ausschalter auf die Aus-Position O stellen. Richten Sie den Düsenauslass auf einen sicheren Ort und drücken Sie den Abzug, um die im Sprühsystem angesammelte Flüssigkeit unter Druck freizusetzen. Lassen Sie den Abzug los, wenn der Strahl stoppt. Entfernen Sie das Sprühgerät von Ihrem Rücken, wenn die Schultergurte verwendet wurden. Trennen Sie den Akku und legen Sie ihn vom Sprühgerät fern ab. Öffnen Sie den Tankdeckel, entfernen Sie den Einfüllfilter und entleeren Sie den Tank des Sprühgeräts durch die Einfüllöffnung.

Fahren Sie nach all diesen Schritten mit der Wartung der Maschine fort.

### **WARTUNG, TRANSPORT UND LAGERUNG**

Achtung! Trennen Sie das Gerät vor allen nachfolgend beschriebenen Schritten von der Spannungsversorgung. Den Schalter in die Position O umstellen.

Lassen Sie die Flüssigkeit nach jedem Gebrauch aus dem Tank ab und lassen Sie den Tank offen, bis er vollständig trocken ist. Falls eine andere Flüssigkeit als sauberes Wasser zum Sprühen verwendet wurde, sollte der Tank mit sauberem Wasser abgespült werden. Füllen Sie den Tank nach dem Spülen mit sauberem Wasser und starten Sie das Sprühgerät für ca. 1 Minute. Richten Sie den Düsenauslass an einen sicheren Ort. Dadurch wird das System des Sprühgeräts von der zum Sprühen verwendeten restlichen Flüssigkeit gereinigt. Dieser Vorgang ist nicht erforderlich, wenn zum Sprühen sauberes Wasser verwendet wurde.

Reinigen Sie den Filter unter fließendem lauwarmem Wasser und lassen Sie ihn vollständig trocknen.

Entfernen Sie die Lanze und die Düse aus dem Griff und lassen Sie sie vollständig trocknen. Bauen Sie dann die Lanzen und Düsen wieder mit dem Griff zusammen.

Lagern Sie das Produkt an einem gut belüfteten Ort, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung und Niederschlag. Der Lagerort sollte das Produkt vor unbefugtem Zugriff, insbesondere von Kindern, schützen. Lagern Sie das Sprühgerät nicht bei Temperaturen unter 0 °C und über 40 °C. Das Einfrieren von Wasser im Inneren des Sprühgeräts kann zu Schäden am Sprühgerät führen. Bei vollständiger oder teilweiser Verstopfung der Düse können Sie versuchen, den Düsenauslass mit einer Nadel zu reinigen, deren Durchmesser kleiner als der Durchmesser der Düsenöffnung ist. Wenn dieser Versuch fehlschlagen sollte, ersetzen Sie die Düse durch eine neue. Achten Sie darauf, dass der Düsenauslass nicht mit dem Boden oder anderen Stellen in Berührung kommt, an denen er verschmutzt werden könnte.

Tragen Sie das Sprühgerät am Griff oder mit Schultergurten auf Ihrem Rücken. Für längere Strecken das Sprühgerät in der mitgelieferten Verpackung transportieren. Stellen Sie während des Transports nichts auf das Sprühgerät.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВА

Аккумуляторный ранцевый распылитель - это устройство, которое позволяет распылять воду под давлением с помощью специальных сопел. Он облегчает выполнение таких работ, как полив растений, очистка или орошение. Кроме того, распылитель также может использоваться в качестве источника воды для инструментов, которые требуют водяного охлаждения во время работы. Благодаря питанию от аккумулятора такой источник воды работает в местах, где отсутствует доступ к электросети и водозабору. Правильная, надежная и безопасная работа устройства зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

**Прежде чем приступить к работе с инструментом, полностью прочитайте руководство и сохраните его.**

За любой ущерб и травмы, возникшие в результате использования машины не по назначению, несоблюдение правил техники безопасности и рекомендаций, находящихся в настоящем руководстве, поставщик не несет ответственности. Использование инструмента не по назначению приводит также к утере пользователем права на гарантийное обслуживание и защиту в виде ответственности продавца перед покупателем в случае, если проданный продукт имеет физический или правовой дефект.

## ОСНАЩЕНИЕ

Распылитель поставляется вместе с трубкой и ремнями для переноски бака на спине.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Параметр                        | Единица измерения | Значение   |
|---------------------------------|-------------------|------------|
| Каталожный номер                |                   | 89611      |
| Номинальное напряжение          | [В]               | 12 DC      |
| Номинальный ток                 | [А]               | 1,0 - 1,7  |
| Объем бака                      | [л]               | 16         |
| Давление распыления             | [МПа]             | 0,15 - 0,4 |
| Максимальная производительность | [л/мин]           | 3,1        |
| Вес (пустой)                    | [кг]              | 4,1        |
| Вес (полный)                    | [кг]              | 20,4       |
| Тип аккумулятора                |                   | гелевый    |
| Емкость батареи                 | [Ач]              | 8          |
| Зарядное устройство             |                   |            |
| Напряжение на входе             | [В~]              | 110 - 240  |
| Частота тока                    | [Гц]              | 50 - 60    |
| Напряжение на выходе            | [В]               | 12 DC      |
| Выходной ток                    | [А]               | 1,2        |
| Время зарядки                   | [ч]               | 8          |
| Уровень шума                    |                   |            |
| - мощность $L_{pa}$             | [дБ(А)]           | ≤ 70       |
| - мощность $L_{wa}$             | [дБ(А)]           | ≤ 80       |
| Уровень вибрации                | [м/с²]            | ≤ 2,5      |

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Во время эксплуатации устройства всегда соблюдайте прилагаемые инструкции по технике безопасности, а также другие инструкции по безопасности труда.

Распылитель предназначен для распыления воды и нетоксичных средств защиты растений.

Не допускается использование распылителя пользователем, не обученным в области эксплуатации опрыскивателя.

Запрещается использовать распылитель детьми.

Никогда не направляйте сопло устройства на людей или животных.

Не направляйте струю от сопла против ветра.

Не ешьте, не пейте и не курите в рабочей зоне.

Во время работы используйте средства индивидуальной защиты, такие как средства защиты рук, лица и органов дыхания. Предпримите соответствующие меры для предотвращения опасностей, вызванных распыляемым веществом. Следуйте инструкциям, указанным на упаковке, или инструкциям производителя вещества, которое должно быть распылено.

Не распыляйте веществ, запрещенных в данном руководстве.

Не распыляйте материалы неизвестного состава. Коррозионные, щелочные или горючие материалы.

Не используйте инструмент, если какие-либо предохранительные элементы либо защиты повреждены.

Никогда не используйте бензин или другие легковоспламеняющиеся жидкости для очистки устройства. Пары внутри



устройства могут воспламениться от искры и привести к взрыву устройства. Используйте только оригинальные запчасти, любой ремонт должен проводиться в уполномоченной на это ремонтной мастерской.

Перед устранением проблем с устройством, его сервисным обслуживанием, а также во время, когда оно не используется, отключайте его от источника питания. Аккумулятор должен быть отключен от устройства.

Для питания должны использоваться только аккумуляторы, разрешенные производителем.

Будьте предельно осторожны при заполнении бака. Отсоедините аккумулятор от устройства перед наполнением. В случае разбрызгивания тщательно высушите влажные участки перед использованием распылителя.

Во время работы запрещается переворачивать распылитель, это может привести к необратимому повреждению насоса. Не включайте устройство, если бак пуст! Это может привести к необратимому повреждению насоса.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

### *Подготовка оборудования к работе*

Внимание! Перед выполнением всех операций по сборке и регулировке убедитесь, что устройство выключено, выключатель установлен в положение 0.

Проведите осмотр устройства, если будут замечены какие-либо повреждения, не приступайте к работе до их устранения.

### *Монтаж струйной трубки (II)*

На конце трубки установите гайку, зажимной вкладыш и прокладку. Вставьте конец трубки в отверстие в ручке и закрепите, закрутив гайку на резьбу вокруг отверстия в трубке. Затяните гайку без инструментов и только с достаточной силой, чтобы обеспечить плотное соединение. Слишком сильная затяжка гайки может привести к повреждению резьбы или элементов крепления трубки.

Если насадка не установлена на другом конце струйной трубки, она должна быть установлена так же, как струйная трубка к ручке.

### *Наполнение бака (III)*

Открутите крышку заливной горловины бака, горловина бака снабжена съёмным фильтром. Не снимайте фильтр для других целей, кроме его очистки. Всегда заполняйте бак через фильтр, который задерживает механические примеси. Загрязнение, попавшее из бака может привести к повреждению насоса устройства, засорению сопла и повреждению устройства. После заполнения бака закрутите его крышку.

### *Зарядка аккумулятора (IV)*

Внимание! Перед подключением вилки зарядного устройства убедитесь, что выключатель устройства находится в выключенном положении – 0.

Перед первым использованием необходимо зарядить аккумулятор. Для зарядки следует использовать только зарядное устройство, поставленное вместе с устройством. Использование другого зарядного устройства может привести к повреждению изделия, поражению электрическим током, а также пожару. Снимите крышку, защищающую зарядное гнездо, и вставьте вилку зарядного устройства в гнездо. Подключите зарядное устройство к электрической розетке. Начнется процесс зарядки аккумулятора.

Устройство имеет электрический диодный индикатор, отмеченный буквой V. Когда загорается красный диод, начинается процесс зарядки. Когда загорится зеленый светодиод, это означает, что процесс зарядки завершен. Когда загорится оранжевый светодиод, это означает, что аккумулятор разряжен. Если этот светодиод загорается во время работы, остановите работу, выключите устройство и зарядите аккумулятор.

Внимание! Устройство, подключенное к зарядному устройству, не может использоваться для работы. Работа может быть начата только после завершения процесса зарядки аккумулятора.

### *Обращение с гелевыми аккумуляторами*

Устройство питается от гелевого аккумулятора. Такой аккумулятор представляет собой тип свинцово-кислотного аккумулятора, в котором электролит вместо жидкой формы имеет вид геля. В результате наклон аккумулятора не вызывает утечки электролита. Аккумулятор не требует пополнения электролитом. Аккумулятор не демонстрирует эффекта памяти и может быть перезаряжен в любое время. Тем не менее, рекомендуется полностью разрядить аккумулятор во время нормальной работы один раз в 6 месяцев, а затем полностью зарядить его зарядным устройством. Утилизируйте отработанный аккумулятор в соответствии с местными правилами, регулирующими обращение с отработанными батареями.

### *Запуск распылителя (V)*

Внимание! Прежде чем запускать распылитель, убедитесь, что рычаг рукоятки струйной трубки не нажат.

Распылитель запускается путем переключения выключателя в положение I.

Остановка работы насоса происходит после перевода выключателя в положение выключен – 0.

### *Распыление*

После запуска распылителя направьте выходное отверстие сопла в безопасное место, например, в ведро или бочку. Нажмите

и удерживайте курок в держателе струйной трубки (VI). Следите за струей, выходящей из сопла. Убедитесь, что струя однородная и непрерывная. Если струя прерывается или имеет неоднородную форму, отпустите нажатие на курок рукоятки трубки. Выключите устройство, отсоедините аккумулятор и проверьте насадку на проходимость или замените насадку новой.

Если струя однородная и непрерывная, можно начать распыление.

Эффективность распыления можно регулировать с помощью ручки. На ручке расположен индикатор, показывающий направление вращения для изменения производительности.

Курок может быть заблокирован в нажатом положении. Это особенно удобно при длительной работе распылением. Курок можно заблокировать, переместив блокировку таким образом, чтобы заблокировать возможность автоматического возврата рычага в исходное положение (VII). Курок разблокируется, когда блокировка будет перемещена в противоположном направлении, чем во время блокировки.

#### *Перенос распылителя во время работы (VIII)*

Распылитель можно переносить двумя способами. С помощью ручки, расположенной в крышке, или с помощью ремней на спине оператора. Если распылитель перемещается за ручку, с него следует снять ремни. Это снизит риск цепляния ремней за препятствие, что может привести к серьезным травмам.

Лямки должны быть прикреплены карабинами к отверстиям вблизи заливной горловины и с обеих сторон бака. Ремни должны быть прикреплены таким образом, чтобы распылитель можно было носить как рюкзак. Лямки имеют дополнительный нагрудный ремень. Отрегулируйте длину лямок таким образом, чтобы распылитель не двигался сзади, но чтобы ремни не сильно сжимали тело. Закрепите нагрудный ремень и отрегулируйте его длину, чтобы слегка натянуть лямки. Это разгрузит плечи и равномерно распределит вес на спине.

Внимание! Не носите распылитель на одной лямке. Не скрещивайте лямки.

Внимание! Если используются ремни, сначала установите распылитель на спину, а затем запустите насос, нажав переключатель. Запрещается устанавливать или снимать распылитель при работающем насосе.

#### *Завершение работы*

После завершения работы остановите распылитель в следующем порядке. Отпустите курок струйной трубки, разблокируйте курок, если использовалась блокировка. Убедитесь, что струя перестала выходить из сопла. Выключите насос распылителя, устанавливая выключатель в положение выключено – О. Направьте выходное отверстие сопла в безопасное место и нажмите на курок, чтобы выпустить жидкость под давлением, скопившуюся в распылительной системе. Отпустите курок, когда струя остановится. Снимите распылитель со спины, если используются ремни. Отсоедините аккумулятор и поместите его подальше от распылителя. Откройте крышку заливной горловины бака, снимите заливной фильтр и опорожните бак распылителя через заливное отверстие.

После всех этих шагов перейдите к техническому обслуживанию устройства.

### **ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ**

Внимание! Перед тем как начать выполнять нижеописанные действия, отключите устройство от источника питания. Поверните выключатель в положение выключено – О.

После каждого использования опорожните бак и оставьте его открытым до полного высыхания. Если для распыления использовалась жидкость, отличная от чистой воды, бак следует промыть чистой водой. После промывки бака заполните его чистой водой и запустите распылитель примерно на 1 минуту, направив выходное отверстие сопла в безопасное место. Это позволит очистить установки распылителя от остаточной жидкости, используемой для распыления. Эта операция не требуется, если для распыления использовалась чистая вода.

Очистите заливной фильтр под струей проточной теплой воды и дайте ему полностью высохнуть.

Снимите трубку и насадку с ручки и дайте полностью высохнуть, затем снова соберите трубку и насадку с ручкой.

Храните продукт в месте, которое обеспечивает хорошую вентиляцию и защищает от прямых солнечных лучей и осадков. Место хранения должно защищать изделие от доступа посторонних лиц, особенно детей. Не храните распылитель при температуре ниже 0°C и выше 40°C. Замораживание воды внутри распылителя может привести к его повреждению.

Если сопло полностью или частично засорено, можно попытаться очистить выпускное отверстие сопла иглой с диаметром меньше отверстия форсунки. Если попытка не удастся, сопло следует заменить новым. Следите за тем, чтобы выходное отверстие сопла не соприкасалось с землей или другими местами, где оно может загрязниться.

Перемещайте распылитель за ручку или на спине с помощью ремней. На большие расстояния транспортируйте распылитель в поставленной упаковке. Не кладите ничего на распылитель во время транспортировки.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ПРИСТРОЮ

Акумуляторний ранцевий розпилювач - це пристрій, який дозволяє розпорошувати воду під тиском за допомогою спеціальних насадок. Він полегшує виконання таких робіт, як полив рослин, очищення або зрошення. Крім того, обприскувач також може використовуватися як джерело води для інструментів, які потребують охолодження води під час роботи. Завдяки живленню від акумулятора таке джерело води працює в місцях, де відсутній доступ до електромережі та водозабору. Правильна, надійна і безпечна робота пристрою залежить від правильної експлуатації, тому:

**Перш ніж приступити до роботи з інструментом, необхідно ознайомитися з інструкцією з експлуатації і зберегти її для подальшого використання.**

За шкоду, заподіяну в результаті використання пристрою не за призначенням і недотримання правил безпеки та рекомендацій цієї інструкції, постачальник не несе відповідальності. Використання пристрою не за призначенням також призводить до втрати права на гарантійне обслуговування та гарантійні послуги.

## ОСНАЩЕННЯ

Розпилювач поставляється з струменевою і ременями для перенесення бака на спині.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Параметр              | Одиниця вимірювання | Значення   |
|-----------------------|---------------------|------------|
| Каталоговий номер     |                     | 89611      |
| Номінальна напруга    | [В]                 | 12 DC      |
| Номінальний струм     | [А]                 | 1,0 – 1,7  |
| Ємність резервуару    | [л]                 | 16         |
| Тиск розпилення       | [МПа]               | 0,15 – 0,4 |
| Макс. продуктивність  | [л/хв]              | 3,1        |
| Маса (порожній)       | [кг]                | 4,1        |
| Маса (повний)         | [кг]                | 20,4       |
| Вид акумулятора       |                     | гелевий    |
| Ємність акумулятора   | [А·год]             | 8          |
| Зарядка               |                     |            |
| Вхідна напруга        | [В~]                | 110 – 240  |
| Частота мережі        | [Гц]                | 50 – 60    |
| Вихідна напруга       | [В]                 | 12 DC      |
| Вихідний струм        | [А]                 | 1,2        |
| Час зарядження        | [год]               | 8          |
| Рівень шуму           |                     |            |
| - потужність $L_{pA}$ | [дБ(А)]             | ≤ 70       |
| - потужність $L_{pA}$ | [дБ(А)]             | ≤ 80       |
| Рівень вібрацій       | [м/с²]              | ≤ 2,5      |

## ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Завжди дотримуйтесь інструкції з техніки безпеки, а також інші інструкції з безпеки праці під час експлуатації пристрою. Розпилювач призначений для обприскування водою та нетоксичними засобами захисту рослин.

Не допускається використання обприскувача особою, що не пройшла підготовки в області використання обприскувачів. Забороняється використовувати обприскувач дітьми.

Не спрямовуйте вихідне сопло обприскувача на людей або тварин.

Не спрямовуйте струмінь з насадки проти вітру.

Не слід їсти, пити або курити в робочій зоні.

Під час роботи використовуйте засоби індивідуального захисту, такі як захисний одяг, засоби захисту рук, обличчя та органів дихання.

Необхідно вжити відповідних заходів для запобігання ризиків від брызг речовини. Дотримуйтесь інструкцій, наведених на упаковці або інструкції виробника речовини, що розпилюється.

Не розпорошуйте речовини, заборонені в даному керівництві.

Не розпорошуйте матеріали невідомого складу, корозійні, лужні або горючі матеріали.

Ніколи не використовуйте інструмент, якщо будь-які елементи були пошкоджені.

Ніколи не використовуйте бензин або інші легкозаймисті рідини для очищення інструменту. Пари всередині приладу мо-

жуть запалюватися від іскри і спричиняти вибух приладу.

Використовуйте тільки оригінальні запчастини, будь-який ремонт слід проводити в авторизованій майстерні.

Перед початком ремонтних, сервісних робіт, а також в той час, коли він не використовується, вимкніть пристрій від живлення. Акумулятор повинен бути відключений від пристрою.

Для живлення слід використовувати тільки акумулятори, дозволені виробником.

Слід дотримуватися особливої обережності при заповненні бака. Від'єднайте акумулятор від приладу перед наповненням. У разі розбризкування ретельно висушуйте вологі ділянки перед використанням обприскувача.

Під час роботи забороняється перевертати обприскувач догори дном, це може призвести до незворотного пошкодження насоса. Не вмикайте прилад, якщо бак порожній! Це може призвести до незворотного пошкодження насоса.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

### *Підготовка обладнання до роботи*

Увага! Перед усіма операціями з монтажу та налаштування переконайтеся, що пристрій вимкнено, вимикач переміщено в положення О.

Візуально огляньте пристрій, якщо помітите будь-які пошкодження, не продовжуйте роботу до їх усунення.

### *Монтаж струменевої трубки (II)*

На кінець трубки встановіть гайку, прижимний вкладиш та прокладку. Вставте кінець трубки в отвір у ручці та закріпіть, закрутивши гайку на різьбі навколо отвору в трубі. Затягніть гайку без інструментів і тільки з такою силою, щоб забезпечити герметичне з'єднання. Занадто щільне затягування гайки може призвести до пошкодження різьби або кріплення трубки. Якщо насадка не встановлена на іншому кінці трубки, вона повинна бути встановлена так само, як трубка до ручки.

### *Наповнення бака (III)*

Відкрутіть кришку заливної горловини, горловина бака оснащена знімним фільтром. Не знімайте фільтр для інших цілей, ніж його очищення. Завжди заповнюйте бак через фільтр, який затримує механічне забруднення. Забруднення з бака може пошкодити насос пристрою, забити насадку та пошкодити пристрій. Після заповнення бака прикрутіть його кришку.

### *Заряджання акумулятора (IV)*

Увага! Перед підключенням вилки зарядного пристрою переконайтеся, що вимикач пристрою знаходиться у вимкненому положенні - О.

Перед першим використанням необхідно зарядити акумулятор. Для зарядки необхідно використовувати тільки зарядний пристрій, що поставляється разом з пристроєм. Використання іншого зарядного пристрою може призвести до пошкодження пристрою, ураження електричним струмом, а також пожежі. Зніміть кришку, що захищає гніздо зарядки, і підключіть до гнізда вилку зарядного пристрою. Потім підключіть зарядний пристрій до мережевої розетки. Розпочнеться процес зарядки акумулятора.

Пристрій має електродіодний індикатор, позначений літерою V. Коли загориться червоний діод, почнеться процес зарядки. Коли світитиметься зелений індикатор, це означає, що процес зарядки закінчений. Коли світитиметься помаранчевий індикатор, це означає, що акумулятор розряджений. Якщо цей індикатор загоряється під час роботи, зупиніть роботу, вимкніть прилад та зарядіть акумулятор.

Увага! Обладнання, підключене до зарядного пристрою, неможливо використовувати для роботи. Роботу можна розпочати лише після завершення процесу заряджання акумулятора.

### *Обслуговування гелевого акумулятора*

Пристрій живиться від гелевого акумулятора. Такий акумулятор є типом свинцево-кислотного акумулятора, в якому електродити замість рідкої форми має вигляд гелю. Як наслідок, нахил акумулятора не викликає витіку електродиту. Акумулятор не вимагає поповнення електродитом. Акумулятор не має ефекту пам'яті і може бути заряджений в будь-який момент. Проте рекомендується повністю розряджати акумулятор під час нормальної роботи один раз на 6 місяців, а потім повністю зарядити його за допомогою зарядного пристрою. Утилізуйте відпрацьований акумулятор відповідно до місцевих нормативних документів, що регулюють поводження з відпрацьованими акумуляторами.

### *Запуск розпилювача (V)*

Увага! Перш ніж запускати обприскувач, переконайтеся, що важіль рукоятки трубки не натиснутий.

Розпилювач запускається перемиканням вимикача в положення I.

Насос вмикається після перемикання вимикача в положення вимкнення - О.

### *Розпилення*

Після запуску обприскувача направте вихідний отвір насадки в безпечне місце, наприклад, у відро або бочку. Натисніть і утримуйте курок в ручці струменевої трубки (VI). Слідкуйте за струменем насадки. Переконайтеся, що струмінь є однорідним і безперервним. Якщо струмінь переривається або має неоднорідну форму, відпустіть натискання на курок рукоятки трубки. Вимкніть прилад, від'єднайте акумулятор та перевірте прохідність насадки або замініть насадку на нову.

Якщо струмінь однорідний і безперервний, можна розпилювати.

Ефективність розпилення можна регулювати за допомогою регулятора. На регуляторі знаходиться індикатор, який показує напрямок обертання, щоб змінити ефективність роботи.

Курок можна заблокувати в натиснутому положенні. Це особливо зручно при тривалому розпиленні. Курок можна заблокувати, перемістивши блокування так, щоб заблокувати можливість автоматичного повернення важеля в положення спокою (VII). Запуск відмикається, коли замок рухається в протилежному напрямку, ніж під час блокування.

#### *Перенесення обприскувача під час роботи (VIII)*

Розпилювач можна переносити двома способами. За ручку, розташовану в кришці, або за допомогою ременів на спині оператора. Якщо обприскувач переміщується за ручку, ремені слід зняти з обприскувача. Це зменшить ризик зачеплення в ременів за перешкоду, що може привести до серйозних травм.

Ремені повинні бути закріплені карабінами в отворах біля заливних горловини та з обох боків бака. Ремені повинні бути закріплені таким чином, щоб розпилювач можна було носити як рюкзак. Лямки оснащені додатковим нагрудним ременем. Відрегулюйте довжину ремінця таким чином, щоб він не рухався на спині, але щоб він не стискав надмірно тіла. Закріпіть нагрудний ремінь і відрегулюйте його довжину, щоб трохи затягнути лямки. Це дозволить зняти обтяження з плеч і рівномірніше розподілити вантаж на спині.

Увага! Не тримайте обприскувач на одній лямці. Не перехрещуйте лямки.

Увага! Якщо ви використовуєте лямки, спочатку надіньте обприскувач на спину, а потім запустіть насос, натиснувши перемикач. Заборонено надягати або знімати обприскувач під час роботи насоса.

#### *Завершення роботи*

Після закінчення роботи зупиніть обприскувач в наступній послідовності. Звільніть тиск на курок, розблокуйте курок, якщо використовувалось блокування. Переконайтеся, що струмінь перестав виходити з сопла. Вимкніть насос, встановлюючи вимикач в положення увімкнено - О. Направте розпилювач у безпечне місце і натисніть курок, щоб спустити рідину під тиском, накопиченим в системі розпилювача. Звільніть тиск на курок, коли струмінь зупиниться. Зніміть обприскувач із спини, якщо були використані лямки. Від'єднайте акумулятор та розмістіть його далеко від розпилювача. Відкрийте кришку бака для наповнення, зніміть заливний фільтр і спорожніть бак розпилювача через заливну горловину.

Після всіх цих кроків перейдіть до технічного обслуговування машини.

### **ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ, ТРАНСПОРТУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ**

Увага! Перед усіма заходами, описаними нижче, слід від'єднати пристрій від джерела живлення. Поверніть вимикач у положення вимкнено – О.

Спорожніть бак рідини після кожного використання і залиште його відкритим до повного висихання. Якщо для розпилення використовувалася рідина, відмінна від чистої води, бак слід промити чистою водою. Після промивання бака наповніть його чистою водою та запустіть обприскувач приблизно на 1 хвилину, направивши вихід насадки в безпечне місце. Це очистить установки обприскувача від залишкової рідини, що використовувалася для обприскування. Ця операція не потрібна, якщо для розпилення використовувалася чиста вода.

Очистіть заливний фільтр під проточною теплою водою і дайте йому повністю висохнути.

Зніміть струменеву трубку і насадку з ручки і дайте повністю висохнути, а потім знову встановіть трубки та насадки з ручкою.

Зберігайте продукт в місці, яке забезпечує хорошу вентиляцію і захищає від прямих сонячних променів та опадів. Місце зберігання повинно запобігати доступу сторонніх осіб, особливо дітей. Не зберігайте обприскувача при температурі нижче 0°C і вище 40°C. Замороження води всередині обприскувача може призвести до його пошкодження.

Якщо насадка повністю або частково забита, вихідний отвір насадки можна намагатися очистити за допомогою голки, меншої за діаметр отвору насадки. Якщо це не вдається, замініть його новим. Слід звернути увагу, щоб вихід сопла розпилювача не контактував з землею або іншими місцями, де він може забруднитися.

Переносьте обприскувач за ручку або на спині на ремнях. На більшій відстані транспортуйте обприскувач в упаковці, що постачається в комплекті. Нічого не кладіть на обприскувач під час транспортування.

## ĮRENGINIO CHARAKTERISTIKA

Nešiojamas akumuliatorinis purkštuvus yra įtaisas, leidžiantis purkšti suslėgtą vandenį specialiais purkštukais. Tai palengvina tokią veiklą kaip augalų laistymas, valymas ar drėkinimas. Be to, purkštuvą taip pat galima naudoti kaip vandens šaltinį įrankiams, kuriuos naudojant reikia aušinti vandeniu. Akumuliatoriaus maitinimo dėka toks vandens šaltinis veikia vietose, kur nėra prieigos prie elektros tinklo ir vandens. Tinkamas, patikimas ir saugus įrenginio veikimas priklauso nuo tinkamo naudojimo, todėl:

**Prieš naudodami įrankį reikia perskaityti visą darbo su produktu instrukciją ir ją išsaugoti ateičiai.**

Tiekėjas neatsako už nuostolius, sužalojimus atsiradusius dėl saugos taisyklių ir šio vadovo rekomendacijų nesilaikymo. Įrankio naudojimas ne pagal paskirtį sukelia taip pat pardavėjo teikiamos garantijos netekimą.

## KOMPLEKTACIJA

Purkštuvus pristatomas su purkštuvo kotu ir diržais, kuriais bakas nešiojamas ant nugaros.

## TECHNINIAI DUOMENYS

| Parametras            | Matavimo vienetas   | Vertė      |
|-----------------------|---------------------|------------|
| Katalogo numeris      |                     | 89611      |
| Nominali įtampa       | [V]                 | 12 DC      |
| Vardinė srovė         | [A]                 | 1,0 - 1,7  |
| Bako talpa            | [l]                 | 16         |
| Purškimo slėgis       | [MPa]               | 0,15 - 0,4 |
| Maks. efektyvumas     | [l/min]             | 3,1        |
| Svoris (tuščias)      | [kg]                | 4,1        |
| Svoris (pilnas)       | [kg]                | 20,4       |
| Akumuliatoriaus tipas |                     | gelio      |
| Akumuliatoriaus talpa | [Ah]                | 8          |
| Įkroviklis            |                     |            |
| Įėjimo įtampa         | [V~]                | 110 - 240  |
| Tinklo dažnis         | [Hz]                | 50 - 60    |
| Išėjimo įtampa        | [V]                 | 12 DC      |
| Išėjimo srovė         | [A]                 | 1,2        |
| Pakrovimo laikas      | [h]                 | 8          |
| Triukšmo lygis        |                     |            |
| - galia $L_{pA}$      | [dB(A)]             | ≤ 70       |
| - galia $L_{WA}$      | [dB(A)]             | ≤ 80       |
| Virpesių lygis        | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5      |

## SAUGUMO INSTRUKCIJOS

Naudodamiesi įrenginiu visada laikykitės pateiktų saugos instrukcijų, taip pat kitų sveikatos ir saugos instrukcijų.

Purkštuvą skirtas purkšti vandenų ir netoksiškas augalų apsaugos priemones.

Draudžiama naudoti purkštuvą asmenims, kurie nėra apmokyti naudoti purkštuvus.

Draudžiama naudoti purkštuvą vaikams.

Niekada nenukreipkite purkštuko link žmonių ar gyvūnų.

Nenukreipkite purkštuko srauto prieš vėją.

Darbo zonoje negalima valgyti, gerti ar rūkyti.

Darbo metu naudokite asmenines apsaugos priemones, pvz., apsauginius drabužius, rankų, veido ir kvėpavimo takų apsaugos priemones.

Turi būti imamasi tinkamų priemonių, kad būtų išvengta purškiamos medžiagos sukiamų pavojų. Laikykitės nurodymų, kuriuos pateikė gamintojas medžiagos gamintojas arba kurios yra ant pakuotės.

Nepurškite šioje instrukcijoje draudžiamų medžiagų.

Nepurškite nežinomos sudėties medžiagų. Ėsdinančių, šarminių arba degių medžiagų.

Niekada nenaudokite įrenginio, jei bet kokie elementai sugadinti.

Niekada nenaudokite įrankio valymui benzino ar kito degaus skysčio. Įrenginio viduje esantys garai gali užsidegti nuo kibirkšties ir sukelti įrenginio sprogdimą.

Naudokite tik originalias atsargines dalis, atlikite remontą įgaliotame remonto punkte.

Norint pašalinti įrenginyje atsiradusius gedimus, jį taisant bei kai jis nenaudojamas - atjunkite nuo maitinimo. Akumuliatorius turi

būti atjungtas nuo įrenginio.

Maitinimui turi būti naudojamos tik gamintojo leidžiami akumulatoriai.

Būkite ypač atsargūs pildydami baką. Prieš pildamį atjunkite akumuliatorių nuo įrenginio. Purslų atveju kruopščiai išdžiovinkite drėgnas vietas prieš naudodami purkštuvą.

Draudžiama purkštuvą apverssti, tai gali sukelti negrįžtamą siurblio pažeidimą. Neįjunkite įrenginio, jei bakas tuščias! Tai gali sukelti negrįžtamą siurblio pažeidimą.

## PRODUKTO VALDYMAS

### *Įrengimo paruošimas darbui*

Dėmesio! Prieš atlikdami visus surinkimo ir reguliavimo veiksmus įsitikinkite, kad įrenginys išjungtas, o jungiklis nustatytas į padėtį O.

Atlikite vizualų įrenginio patikrinimą, jei pastebėjote kokių nors pažeidimų, nepradėkite dirbti prieš juos pašalindami.

### *Purkštuvo koto montavimas (II)*

Purkštuvo koto gale uždėkite veržlę, gnybtinį idėklą ir tarpiklį. Įkiškite purkštuvo koto galą į rankenos angą ir priveržkite veržlę prie sriegio aplink purkštuvo koto angą. Priveržkite veržlę be įrankių ir tik tokia jėga, kad užtikrintumėte sandarų sujungimą. Per stipriai priveržta veržlė gali sugadinti purkštuvo koto sriegį arba tvirtinimo detales.

Jei purkštukas nėra sumontuotas kitame purkštuvo koto gale, jis turi būti sumontuotas taip pat, kaip ir purkštuvo kotas prie rankenos.

### *Bako pildymas (III)*

Atsukti bako dangtį, bakas užpildymo anga turi nuimamą filtrą. Neišimkite filtro jokiems kitiems tikslams, išskyrus jo valymą. Visada pripildykite baką per filtrą, kuris sustabdo mechaninį užteršimą. Užterštas bakas gali sugadinti įrenginio siurblį, užkimšti purkštuką ir sugadinti įrenginį. Užpildžius baką reikia užsukti dangtį.

### *Akumulatoriaus įkrovimas (IV)*

Dėmesio! Prieš prijungdami kištuką įsitikinkite, kad įrenginio jungiklis yra išjungtoje padėtyje - O.

Akumuliatorių reikia įkrauti prieš pirmąjį naudojimą. Įkrovimui galima naudoti tik su įrenginiu pateiktą įkroviklį. Kito įkroviklio naudojimas gali sukelti gaisrą, elektros smūgį, taip pat žalą produktui. Patraukite dangtelį, kuriuo pritvirtintas įkrovimo lizdas, ir įkiškite įkroviklio kištuką į lizdą. Prijunkite įkroviklį prie elektros tinklo lizdo. Prasidės akumulatoriaus įkrovimo procesas.

Ant įrenginio yra V raide pažymėtas elektros diodo indikatorius. Įsižiebus raudonam diodui, pradedamas įkrovimo procesas. Įsižiebus žaliai šviesos diodui įkrovimo procesas baigtas. Kai užsidega oranžinis šviesos diodas, akumuliatorius išsikrauna. Jei šis šviesos diodas užsidega darbo metu, sustabdykite darbą, išjunkite įrenginį ir įkraukite akumuliatorių.

Dėmesio! Prie įkroviklio prijungto įrenginio naudoti negalima. Darbą galima pradėti tik pasibaigus akumulatoriaus įkrovimo procesui.

### *Gelio akumulatoriaus naudojimas*

Įrenginys maitinamas gelio akumuliatoriumi. Toks akumuliatorius yra švino rūgšties akumuliatorius, kurioje elektrolitas, yra ne skystas, o gelio pavidalo. Dėl to, pakreipus akumuliatorių, elektrolitai neišsipila. Akumulatoriaus nereikia papildyti elektrolitu. Akumuliatorius neturi atminties efekto ir gali būti įkrautas bet kurio metu. Tačiau įprasto veikimo metu akumuliatorių rekomenduojama visiškai iškrauti kartą per 6 mėnesius ir po to visiškai įkrauti įkrovikliu. Panaudotą akumuliatorių reikia išmesti laikantis vietinių taisyklių, reglamentuojančių naudotų baterijų tvarkymą.

### *Purkštuvo paleidimas (V)*

Dėmesio! Prieš įjungdami purkštuvą, įsitikinkite, kad purkštuvo koto rankenos svirtis nėra nuspausta.

Purkštuvą paleidžiamas perjungiant jungiklį į padėtį - I.

Siurblio veikimo sustabdymas įvyks perjungus jungiklį į padėtį „išjungtas“ - O.

### *Purškimas*

Paleidę purkštuvą nukreipkite purkštuką į saugią vietą, pvz., į kibirą ar statinę. Palaikykite nuspaudę purkštuvo koto gaiduką (VI). Stebėkite purkštuko srautą. Įsitikinkite, kad srautas yra vienodas ir nenutrūkstamas. Jei aptinkama srovės pertrūkių arba ji nevienalytės formos, atleiskite purkštuvo koto gaiduko spaudimą. Išjunkite įrenginį, atjunkite akumuliatorių ir patikrinkite, ar purkštukas neužsikimšęs, arba pakeiskite jį nauju.

Jei srautas yra vienodas ir nenutrūkstamas, galima pradėti purkšti.

Purškimo efektyvumą galima reguliuoti rankenėle. Rankenėlėje rodomas indikatorius, rodantis sukimosi kryptį, kad būtų pakeistas efektyvumas.

Gaiduką galima užrakinti nuspaustoje padėtyje. Tai ypač naudinga ilgai purškiant. Spragtuką galima užfiksuoti pastūmus užraktą taip, kad būtų užkirstas kelias automatiniam svirties grąžinimui į ramybės padėtį (VII). Gaiduko atrakinimas įvyksta, kai užraktas pastumiamas priešinga kryptimi nei užrakinant.

### *Purkštuvo pamešimas darbo metu (VIII)*

Purkštuvą pamešti galite dviem būdais. Už rankenos, esančios dangtyje, arba už petnešų ant operatoriaus nugaros. Jei purkštuvą bus nešiojamas už rankenų, petnešas nuo purkštuvo reikia nuimti. Tai sumažins pavojų, kad petnešos užsikabins už kliūtis, kas gali sukelti rimtų sužalojimų.

Petnešos turi būti pritvirtintos karabinais prie angų šalia pildymo angos ir abiejose bako pusėse. Petnešos turi būti pritvirtintos taip, kad purkštuvą būtų galima nešioti kaip kuprinę. Petnešos turi papildomą krūtinės diržą. Sureguliuokite petnešų ilgį taip, kad purkštuvą nejudėtų ant nugaros, o petnešos pirmąjį nesuapustų kūno. Pritvirtinkite krūtinės diržą ir sureguliuokite jo ilgį, kad petnešos būtų šiek tiek priveržtos. Tai atkars pečius ir tolygiau paskirstys svorį ant nugaros.

Dėmesio! Neneškite purkštuvą ant vienos petnešos. Nekryžiuokite petnešų.

Dėmesio! Jei naudojamos petnešos, pirmiausia uždėkite purkštuvą ant nugaros ir tik tada įjunkite siurbį paspausdami jungiklį. Draudžiama montuoti arba nuimti purkštuvą, kai siurblys veikia.

### *Darbo pabaiga*

Baigę darbą sustabdykite purkštuvą šia tvarka. Atleiskite purkštuvą kotą, atrakinkite gaiduką, jei buvo naudojamas užraktas. Patikrinkite, ar iš purkštukas nustojo tekėti srautas. Išjunkite įrenginį, perjungiant jungiklį į padėtį „išjungtas - O“. Nukreipkite purkštuką į saugią vietą ir paspauskite gaiduką, kad išleistumėte purkštuvą sistemoje susikaupusį skystį. Srautui sustojus atleiskite gaiduką. Nuimkite purkštuvą nuo nugaros jei buvo naudojamos petnešos. Atjunkite akumuliatorių ir padėkite jį atokiau nuo purkštuvą. Atidarykite bako dangtį, nuimkite pildymo filtrą ir ištuštinkite purkštuvą baką per pildymo angą.

Atlikę visus šiuos veiksmus, atlikite įrenginio techninę priežiūrą.

## **PRIEŽIŪRA, TRANSPORTAS IR LAIKYMAS**

Dėmesio! Prieš atlikdami visus aukščiau aprašytus darbus, atjunkite purkštuvą įrenginį nuo maitinimo. Jungiklį pasukti į padėtį išjungtas - O.

Po kiekvieno naudojimo ištuštinkite skysčio baką ir palikite jį atvirą, kol jis visiškai išdžius. Jei purškimui buvo naudojamas ne švarus vanduo, baką reikia išplauti švariu vandeniu. Išplovę baką, pripildykite jį švariu vandeniu ir įjunkite purkštuvą maždaug 1 minutei nukreipdami purkštuką į saugią vietą. Tai leis išvalyti purkštuvą sistemą nuo purškimo naudojamo skysčio likučio. Ši operacija nebūtina, jei purškimui buvo naudojamas švarus vanduo.

Nuvalykite pildymo filtrą po tekančiu drungnu vandeniu ir palikite visiškai išdžiūti.

Išimkite purkštuvą kotą ir atgalį iš laikiklio ir leiskite visiškai išdžiūti, tada vėl sumontuokite purkštuvą kotą ir atgalius su laikikliu. Laikykite produktą vietoje, kuri užtikrina gerą vėdinimą ir apsaugo nuo tiesioginių saulės spindulių ir kritulių. Saugojimo vieta turėtų apsaugota nuo neįgaliojusių asmenų, ypač vaikų, prieigos. Nelaikykite purkštuvą žemesnėje nei 0°C ir aukštesnėje nei 40°C temperatūroje. Purkštuvą viduje esantis užšalantis vanduo gali sugadinti purkštuvą.

Jei purkštukas visiškai arba iš dalies užsikimšęs, jį galima bandyti išvalyti už purkštuko angą mažesne adata. Jei nepavyksta, purkštukas turi būti pakeistas nauju. Pasirūpinkite, kad purkštuko išleidimo anga nesiliestų su žeme ar kitomis vietomis, kuriose gali užsiteršti.

Purkštuvą neškite už rankenos arba petnešų. Ilgesniais atstumais purkštuvą transportuokite pristatytoje pakuotėje. Nieko nedėkite ant purkštuvą transportavimo metu.



## IERĪCES APRAKSTS

Akumulatora mugura smidzinātājs ir ierīce, kas ļauj izsmidzināt ūdeni zem spiediena ar īpašām sprauslām. Tā atvieglo tādu darbību veikšanu kā augu laistīšana, tīrīšana vai apūdepošana. Turklāt smidzinātāju var izmantot arī kā ūdens avotu instrumentiem, kas darbības laikā prasa ūdens dzesēšanu. Pateicoties barošanai no akumulatora, šāds ūdens avots noderēs vietās, kur nav piekļuves elektrotīklam un ūdensapgādes avotam. Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no tās pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

**pirms instrumenta lietošanas sākšanas izlasiet visu instrukciju un saglabāiet to.**

Piegādātājs neatbild par kaitējumiem un traumām, kas radušies instrumenta lietošanas, kura neatbilst tā paredzētajam pielietojumam, vai drošības noteikumu un šīs instrukcijas norādījumu neievērošanas rezultātā. Instrumenta lietošana, kas neatbilst tā paredzētajam pielietojumam, noved pie lietotāja garantijas tiesību zaudēšanas.

## APRĪKOJUMS

Smidzinātāja komplektā ietilpst šķēps un lences, kas ļauj nēsāt tvertni uz muguras.

## TEHNISKIE DATI

| Parametrs               | Mērvienība          | Vērtība  |
|-------------------------|---------------------|----------|
| Kataloga numurs         |                     | 89611    |
| Nominālais spriegums    | [V]                 | 12 DC    |
| Nominālā strāva         | [A]                 | 1,0–1,7  |
| Tvertnes tilpums        | [l]                 | 16       |
| Smidzināšanas spiediens | [MPa]               | 0,15–0,4 |
| Maks. veikspēja         | [l/min]             | 3,1      |
| Svars (tukšs)           | [kg]                | 4,1      |
| Masa (pilns)            | [kg]                | 20,4     |
| Akumulatora veids       |                     | gela     |
| Akumulatora tilpums     | [Ah]                | 8        |
| Lādētājs                |                     |          |
| Ieejas spriegums        | [V~]                | 110–240  |
| Tīkla frekvence         | [Hz]                | 50–60    |
| Izejas spriegums        | [V]                 | 12 DC    |
| Izejas strāva           | [A]                 | 1,2      |
| Lādēšanas laiks         | [h]                 | 8        |
| Trokšņa līmenis         |                     |          |
| — jauda $L_{pA}$        | [dB(A)]             | ≤ 70     |
| — jauda $L_{wA}$        | [dB(A)]             | ≤ 80     |
| Vibrāciju līmenis       | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5    |

## DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

Ierīces lietošanas laikā vienmēr ievērojiet pievienotās drošības instrukcijas un citas darba aizsardzības instrukcijas.

Smidzinātājs ir paredzēts laistīšanai un ūdens un netoksisku augu aizsardzības līdzekļu izsmidzināšanai.

Smidzinātāju nedrīkst lietot personas, kas nav apmācītas smidzinātāja lietošanā.

Smidzinātāju nedrīkst lietot bērni.

Nekad nevērsiet sprauslas izeju pret cilvēkiem vai dzīvniekiem.

Nevērsiet strūklu no sprauslas pret vēju.

Neēdiet, nedzeriet un nespēkējiet darba zonā.

Darba laikā lietojiet individuālās aizsardzības līdzekļus, piemēram, aizsargapģērbus, roku, sejas un elpceļu aizsarglīdzekļus.

Veiciet atbilstošus pasākumus, lai novērstu izsmidzināmās vielas radītos riskus. Rīkojieties atbilstoši uz iepakojuma norādītajām vai izsmidzināmās vielas ražotāja formulētajām instrukcijām.

Neizsmidziniet vielas, kas aizliegtas šajā instrukcijā.

Neizsmidziniet materiālus ar nezināmu sastāvu, kodīgus, sārmainus vai viegli uzliesmojošus materiālus.

Nekad nelietojiet ierīci, ja jebkādi elementi ir bojāti.

Nekad neizmantojiet benzīnu vai citus viegli uzliesmojošus šķidrumus instrumenta tīrīšanai. Ierīces iekšpusē esošie izgarojumi var aizdegties no dzirksteles un izraisīt ierīces sprādzienu.

Lietojiet tikai oriģinālas rezerves daļas, veiciet visus remontus pilnvarotā remonta centrā.

Pirms problēmu ar ierīci novēršanas, tās remonta un laikā, kad tā netiek lietota, tai ir atslēdz no barošanas avota. Akumulatoram ir jābūt atvienotam no ierīces.

Barošanai ir jāizmanto tikai ražotāja atļautie akumulatori.

Ievērojiet īpašu piesardzību, uzpildot tvertni. Pirms uzpildīšanas sākšanas atvienojiet akumulatoru no ierīces. Šķidruma izšļakstīšanas gadījumā rūpīgi nosusiniet slapjas vietas pirms smidzinātāja lietošanas sākšanas.

Smidzinātāja darbības laikā nedrīkst apgriezt smidzinātāju otrādi, jo tas var izraisīt neatgriezenisku sūkņa bojājumu. Neieslēdziet ierīci, ja tvertne ir tukša! Tas var novest pie neatgriezeniska sūkņa bojājuma.

## IERĪCES LIETOŠANA

### *Ierīces sagatavošana darbībai*

Uzmanību! Pirms visu montāžas un regulēšanas darbību veikšanas pārliecinieties, ka ierīce ir izslēgta un slēdzis ir pārslēgts pozīcijā "O".

Veiciet ierīces apskati un, ja ir pamanīti jebkādi bojājumi, novērsiet tos pirms darba sākšanas.

### *Šķēpa uzstādīšana (II)*

Uzlieciet uzgriezni, saspiedējeliktni un blīvi uz šķēpa gala. Ievadiet šķēpa galu caurumā rokturī un nostipriniet to, uzskrūvējot uzgriezni uz vītnes ap caurumu šķēpā. Pievelciet uzgriezni bez instrumentiem un tikai ar tādu spēku, lai nodrošinātu hermētisku savienojumu. Pārāk stingra uzgriežņa pievilkšana var izraisīt vītnes vai šķēpa stiprinājuma elementu bojājumu.

Ja sprausla nav uzstādīta uz otra šķēpa gala, uzstādiet to tāpat kā šķēpu uz roktura.

### *Tvertnes uzpildīšana (III)*

Atskrūvējiet tvertnes ielietnes vāku, tvertnes ielietne ir aprīkota ar noņemamu filtru. Filtru nedrīkst izņemt citiem mērķiem, kā tikai tā tīrīšanai. Vienmēr uzpildiet tvertni caur filtru, kas aptur mehāniskus piesārņojumus. Piesārņojumi no tvertnes var bojāt ierīces sūkni, aizsprostot sprauslu un izraisīt ierīces bojājumu. Pēc tvertnes uzpildīšanas aizskrūvējiet vāku.

### *Akumulatora lādēšana (IV)*

Uzmanību! Pirms lādētāja spraudņa pievienošanas pārliecinieties, ka ierīces slēdzis atrodas pozīcijā "izslēgts — O".

Pirms pirmās lietošanas reizes ir jāuzlādē akumulators. Lādēšanai var izmantot tikai lādētāju, kas ietilpst ierīces komplektā. Cita lādētāja izmantošana var izraisīt izstrādājuma bojājumu, elektrošoku un ugunsgrēku. Atļaujiet vāku, kas nostiprina lādēšanas ligzdu, atpakaļ un pievienojiet ligzdai lādētāja spraudni. Pievienojiet lādētāju tīkla kontaktligzdai. Sākas akumulatora lādēšanas process.

Ierīce ir aprīkota ar gaismas diodu elektrisko indikatoru, kas apzīmēts ar burtu "V". Sarkanās gaismas diodes iedegšanās nozīmē, ka ir sācies lādēšanas process. Zaļās gaismas diodes iedegšanās nozīmē, ka lādēšanas process ir pabeigts. Oranžās gaismas diodes iedegšanās nozīmē, ka akumulators ir izlādēts. Ja šī gaismas diode iedegas ierīces darbības laikā, pārtrauciet darbu, izslēdziet ierīci un uzlādējiet akumulatoru.

Uzmanību! Ierīci, kas pievienota lādētājam, nedrīkst izmantot darbam. Darbu var sākt tikai pēc akumulatora lādēšanas procesa pabeigšanas.

### *Rīkošanās ar gēla akumulatoru*

Ierīce tiek barota no gēla akumulatora. Šāds akumulators ir svina skābes akumulatora veida, kurā elektrolītam ir gēla, nevis šķidruma forma. Pateicoties tam, akumulatora noliekšana neizraisa elektrolīta noplūdi. Akumulators neprasa elektrolīta papildināšanu. Akumulatoram nav atmiņas efekta, un to var papildus lādēt jebkurā brīdī. Tomēr ik pēc sešiem mēnešiem ieteicams pilnībā izlādēt akumulatoru parastās darbības laikā un pēc tam pilnībā uzlādēt to ar lādētāju. Nododiet izlietooto akumulatoru utilizācijai saskaņā ar vietējiem tiesību aktu noteikumiem, kas regulē rīkošanos ar izlietotiem akumulatoriem.

### *Smidzinātāja iedarbināšana (V)*

Uzmanību! Pirms smidzinātāja iedarbināšanas pārliecinieties, ka šķēpa roktura svira nav nospiesta.

Lai iedarbinātu smidzinātāju, pārslēdziet slēdzi pozīcijā "I".

Lai apturētu sūkņa darbību, pārslēdziet slēdzi pozīcijā "izslēgts — O".

### *Smidzināšana*

Pēc smidzinātāja iedarbināšanas vērsiet sprauslas izeju drošā vietā, piemēram, spainī vai mucā. Nospiediet mēlīti šķēpa rokturī un paturiet to nospiestu (VI). Novērojiet strūklu, kas izplūst no sprauslas. Pārliecinieties, ka tā ir viendabīga un nepārtraukta. Ja ir pamanīti pārtraukumi strūkļā vai tā nevienmabīga forma, atlaidiet spiedienu uz šķēpa roktura mēlīti. Izslēdziet ierīci, atvienojiet akumulatoru un pārliecinieties, ka sprausla nav aizsprostota, vai nomainiet sprauslu pret jaunu.

Ja strūkļa ir viendabīga un nepārtraukta, var sākt smidzināšanu.

Smidzināšanas veiktspēju var regulēt ar grozāmo pogu. Uz tās ir redzama atzīme, kas norāda pagrieziena virzienu veiktspējas maiņai.

Mēlīte ir aprīkota ar iespēju bloķēt to nospiestā pozīcijā. Tas ir īpaši noderīgi ilgstošas smidzināšanas laikā. Mēlīti var bloķēt, pārbindot bloķētāju tā, lai tas bloķētu sviras automātiskas atgriešanās miera stāvoklī iespēju (VII). Lai atbloķētu mēlīti, pārbindiet

bloķētāju pretējā virzienā nekā bloķēšanas laikā.

### *Smidzinātāja pārņemšana darbības laikā (VIII)*

Smidzinātāju var pārņemt divos veidos — turot to aiz vākā esošā roktura vai, izmantojot lences, uz lietotāja muguras. Ja smidzinātājs tiek pārņemts, turot to aiz rokturi, demontējiet lences no smidzinātāja. Tas samazina lenču aizķeršanas aiz šķēršļa risku, kas var izraisīt nopietnas traumas.

Nostipriniet lences ar karabīnēm ielietnes tuvumā esošajos caurumos un abos tvertnes sānos. Nostipriniet lences tā, lai varētu nēsāt smidzinātāju kā mugursomu. Lences ir aprīkotas ar papildu krūškurvja siksnu. Noregulējiet lenču garumu tā, lai smidzinātājs nepārvietotos uz muguras lences pārmērīgi nespiestu ķermeni. Sasprādzējiet krūškurvja siksnu un noregulējiet tās garumu, lai nedaudz savilkto lences kopā. Tas ļauj samazināt slodzi uz pleciem un vienmērīgāk sadalīt svaru uz muguras.

Uzmanību! Nepārņemiet smidzinātāju uz vienas lences. Nekrustojiet lences.

Uzmanību! Lenču izmantošanas gadījumā vispirms uzvelciet smidzinātāju un tikai pēc tam iedarbiniet sūkni, nospiežot slēdzi. Smidzinātāju nedrīkst uzvilkt vai novilkt, kamēr tā sūknis darbojas.

### *Darba pabeigšana*

Pēc darba pabeigšanas apturiet smidzinātāju šādā secībā. Atlaidiet spiedienu uz šķēpa mēlīti, atbloķējiet mēlīti, ja ir izmantots bloķētājs. Pārliecinieties, ka strūkļa ir pārstājusī izplūst no sprauslas. Izslēdziet smidzinātāja sūkni, pārslēdzot slēdzi pozīcijā "izslēgts — O". Vērsiet sprauslu drošā vietā un nospiediet mēlīti, kas ļauj izlaist smidzinātāja sistēmā uzkrājušos šķidrumu zem spiediena. Atlaidiet spiedienu uz mēlīti pēc strūkļa apstāšanās. Novelciet smidzinātāju no aizmugures, ja izmantojat lences. Atvienojiet akumulatoru un novietojiet to tālu no smidzinātāja. Atveriet tvertnes ielietnes vāku, izņemiet ielietnes filtru un iztukšojiet smidzinātāja tvertni caur ielietni.

Pēc visu šo darbību pabeigšanas veiciet ierīces tehnisko apkopi.

## **TEHNISKĀ APKOPE, TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA**

Uzmanību! Pirms visu iepriekš aprakstīto darbību veikšanas atslēdziet ierīci no barošanas avota. Pārslēdziet slēdzi pozīcijā "izslēgts — O".

Pēc katras lietošanas reizes iztukšojiet tvertni no šķidruma un atstājiet to atvērtu, līdz tā pilnībā izžūst. Ja smidzināšanai tika izmantots cits šķidrums, kas nav tīrs ūdens, izskalojiet tvertni ar tīru ūdeni. Pēc tvertnes izskalošanas uzpildiet to ar tīru ūdeni un iedarbiniet smidzinātāju uz aptuveni vienu minūti, vērsot sprauslas izeju drošā vietā. Tas ļauj iztīrīt smidzinātāja sistēmas no izsmidzināma šķidruma. Šī darbība nav nepieciešama, ja smidzināšanai tika izmantots tīrs ūdens.

Iztīriet ielietnes filtru zem tekoša remdena ūdens strūkļas un ļaujiet tam pilnībā izžūt.

Demontējiet šķēpu un sprauslu no turētāja un ļaujiet tiem pilnībā izžūt, pēc tam uzstādiet atpakaļ šķēpu un sprauslas ar turētāju. Glabājiet ierīci vietās, kas nodrošina labu ventilāciju un aizsardzību pret tiešu saules staru un atmosfēras nokrišņu iedarbību. Uzglabāšanas vietai ir jānodrošina aizsardzība pret nepiederošo personu, jo īpaši bērnu piekļuves. Neglabājiet smidzinātāju temperatūrā, kas zemāka par 0 °C un augstāka par 40 °C. Ūdens sasaldšana smidzinātāja iekšpusē var izraisīt smidzinātāja bojājumu. Ja sprausla ir pilnībā vai daļēji aizsprostota, var mēģināt iztīrīt tās izejas atveri ar adatu, kuras diametrs ir mazāks par sprauslas atveri. Ja tas nav iespējams, nomainiet sprauslu pret jaunu. Pievērsiet uzmanību tam, lai sprauslas izeja nesaskartos ar pamatni vai citām vietām, kur tā var kļūt netīra.

Pārņemiet smidzinātāju, turot to aiz roktura, vai uz muguras, izmantojot lences. Transportējiet smidzinātāju uz lielākiem attālumiem oriģinālajos iepakojumos. Transportēšanas laikā nelieciet neko uz smidzinātāja.

## CHARAKTERISTIKA ZAŘÍZENÍ

Bateriový zádový postřikovač umožňuje pomocí speciálních trysek rozprašovat vodu pod tlakem. Uspadňuje tak provádění činností, jako je zalévání rostlin, čištění nebo zavlažování. Kromě toho lze postřikovač použít také jako zdroj vody pro nářadí, která během provozu vyžadují vodní chlazení. Díky bateriovému napájení takový zdroj vody funguje i v místech, kde není přístup k elektrické síti a zdroji vody. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz zařízení závisí na jeho správném používání, proto:

**Než začnete s nářadím pracovat, přečtěte si celou příručku a uložte si ji.**

Dodavatel nenese odpovědnost za škody nebo úrazy způsobené použitím nářadí v rozporu s jeho účelem, nedodržením bezpečnostních předpisů a doporučení tohoto návodu. Používání výrobku v rozporu s jeho zamýšleným účelem vede také ke ztrátě práv uživatele na smluvní záruku i ke ztrátě práva na zákonnou záruku za vady.

## VYBAVENÍ

Postřikovač je dodáván zároveň s nástavcem pro trysku a s ramenními popruhy, které umožňují nosit nádrž na zádech.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Parametr                  | Měrná jednotka      | Hodnota    |
|---------------------------|---------------------|------------|
| Katalogové číslo          |                     | 89611      |
| Jmenovité napětí          | [V]                 | 12 DC      |
| Jmenovitý proud           | [A]                 | 1,0 – 1,7  |
| Objem nádrže              | [l]                 | 16         |
| Tlak postřikovače         | [MPa]               | 0,15 – 0,4 |
| Maximální výkon           | [l/min]             | 3,1        |
| Hmotnost (prázdný)        | [kg]                | 4,1        |
| Hmotnost (naplněná nádrž) | [kg]                | 20,4       |
| Typ baterie               |                     | gelová     |
| Kapacita baterie          | [Ah]                | 8          |
| Nabíječka                 |                     |            |
| Vstupní napětí            | [V~]                | 110 – 240  |
| Frekvence sítě            | [Hz]                | 50 – 60    |
| Výstupní napětí           | [V]                 | 12 DC      |
| Výstupní proud            | [A]                 | 1,2        |
| Čas nabíjení              | [h]                 | 8          |
| Hladina hluku             |                     |            |
| - výkon $L_{pA}$          | [dB(A)]             | ≤ 70       |
| - výkon $L_{pB}$          | [dB(A)]             | ≤ 80       |
| Úroveň vibrací            | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5      |

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při používání postřikovače vždy dodržujte přiložené bezpečnostní pokyny a další pokyny BOZP.

Postřikovač je určen pro rosení a postřik vodou a netoxickými přípravky na ochranu rostlin.

Osoby nevyškolené v obsluze postřikovače nesmí postřikovač obsluhovat.

Děti nesmějí postřikovač obsluhovat.

Nikdy nesměřujte výstup trysky na osoby ani na zvířata.

Nesměřujte proud z trysky proti větru.

V pracovním prostoru nejezte, nepijte a nekuřte.

Během práce používejte osobní ochranné prostředky jako: ochranný oděv, ochranu rukou, obličej a dýchacích cest.

Je třeba provést vhodná opatření, aby se předešlo nebezpečím vyplývajícím z rozstříkované látky. Postupujte podle pokynů na obalu nebo stanovených výrobcem látky, která má být stříkána.

Postřikovač nepoužívejte pro látky zakázané v této příručce.

Nepoužívejte v postřikovači materiály s neznámým složením. Žiraviny, louhy nebo hořlavé materiály.

Nikdy zařízení nepoužívejte, jsou-li jakékoliv prvky poškozené.

Pro čištění postřikovače nikdy nepoužívejte benzin ani jiné lehké zápalné tekutiny. Páry uvnitř postřikovače se mohou od jiskry zapálit a způsobit výbuch zařízení.

Používejte pouze originální náhradní díly, veškeré opravy provádějte v autorizovaném servisu.

Před odstraňováním problémů se zařízením, před údržbou nebo pokud se nepoužívá, odpojte zařízení od napájení. Akumulátor

musí být od postřikovače odpojený.

K napájení používejte pouze baterie povolené výrobcem.

Zejména buďte opatrní při naplňování nádrže. Před naplňováním nádrže odpojte od postřikovače baterii. Před začátkem postřikování důkladně osušte případná postřikovaná místa.

Při práci je zakázáno otáčet postřikovač dnem vzhůru, může to vést k trvalému poškození čerpadla. Nezapínejte postřikovač, jestliže je nádrž prázdná! Může tak dojít k trvalému poškození postřikovače.

## OBSLUHA VÝROBKU

### *Příprava zařízení k práci*

Upozornění! Před všemi montážními a nastavovacími operacemi zajistěte, aby zařízení bylo vypnuté a spínač byl v poloze „0“.

Proveďte vizuální kontrolu zařízení, pokud si všimnete jakýchkoliv poškození, nezačínejte pracovat před jejich odstraněním.

### *Montáž nástavce trysky (II)*

Na konec nástavce trysky uložte: matici, upínací vložku a těsnění. Konec nástavce trysky zasuňte do otvoru v rukojeti a zafixujte ho zašroubováním matice na závit kolem otvoru v nástavci trysky. Matici utahujte ručně, bez nářadí, a pouze takovou silou, aby bylo zajištěno pevné spojení. Přílišné dotažení matice může poškodit závit nebo prvky upevnění nástavce trysky.

Pokud není tryska na druhém konci nástavce trysky namontovaná, musí být namontována stejným způsobem jako nástavec trysky na rukojeť.

### *Plnění nádrže (III)*

Odšroubujte kryt nalévacího otvoru nádrže, v tomto otvoru je výjimečný filtr. Filtr vyjímajte jen pro čištění. Nádrž naplňujte vždy jen přes filtr, který zadrží mechanická znečištění. Nečistoty v nádrži mohou poškodit čerpadlo postřikovače, zanést trysku a postřikovač poškodit. Po naplnění nádrže opět na otvor našroubujte kryt.

### *Nabíjení baterie (IV)*

Upozornění! Před připojením zástrčky nabíječky zkontrolujte, zda se spínač postřikovače nachází ve vypnuté poloze – 0.

Před prvním použitím je nutné nabit baterii. K nabíjení je možné používat pouze nabíječku dodanou se zařízením. Použití jiné nabíječky může být příčinou poškození výrobku, úrazu elektrickým proudem a požáru. Odklopte kryt, který chrání nabíjecí zásuvku, a zasuňte nabíjecí zástrčku do této zásuvky. Připojte nabíječku do síťové zásuvky. Zahájí se proces nabíjení baterie.

Zařízení má elektrický LED indikátor označený písmenem V. Svítící červená LED znamená, že byl zahájen proces nabíjení. Rozsvícení zelené LED znamená, že byl proces nabíjení ukončen. Rozsvícení oranžové LED znamená, že je baterie vybitá. Jestliže se tato LED rozsvítí při provozu, práci přerušete, vypněte zařízení a baterii nabijte.

Upozornění! Se zařízením připojeným k nabíječce nelze pracovat. Práci je možné zahájit až po dokončení procesu nabíjení baterie.

### *Manipulace s gelovou baterií*

Zařízení je napájeno gelovou baterií. V této kyselino-olověné baterii je elektrolyt ve formě gelu. Díky tomu naklonění baterie nezpůsobí únik elektrolytu. Není třeba do baterie elektrolyt doplňovat. Baterie nemá paměťový efekt, je možné ji tedy kdykoliv dobít. Doporučuje se však každých 6 měsíců baterii během normálního provozu zcela vybit a potom ji nabíječkou do plna nabít. Použitou baterii je třeba zlikvidovat v souladu s místními předpisy pro manipulaci s použitými bateriemi.

### *Uvedení postřikovače do provozu (V)*

Upozornění! Před uvedením postřikovače do provozu zkontrolujte, zda není stisknutá páka rukojeti nástavce trysky.

Postřikovač se uvádí do provozu přepnutím tlačítka do pozice - I.

Práci postřikovače zastavíte nastavením spínače do polohy „0“ - vypnuto.

### *Postřikování*

Po uvedení postřikovače do provozu nasměrujte výstup trysky na bezpečné místo, např. do vědra nebo do sudu. Stiskněte a přidržte spoušť na rukojeti nástavce trysky (VI). Sledujte proud, který vychází z trysky. Zkontrolujte, zda je proud rovnoměrný a plynulý. Při výskytu přerušování proudu nebo jeho nerovnoměrnosti uvolněte stisk spouště na rukojeti nástavce trysky. Vypněte zařízení, odpojte baterii a zkontrolujte, zda není tryska zanesená, v případě potřeby ji vyměňte za novou.

Jestliže je proud kapaliny rovnoměrný a plynulý, můžete začít postřikovat.

Intenzitu postřikování je možné regulovat otočným knoflíkem. Na otočném knoflíku je indikátor směru otáčení pro změnu výkonu. Spoušť má možnost zablokování ve stisknuté pozici. Je to výhodné zejména při dlouhodobém postřiku. Spoušť je možné zablokovat posunutím blokády tak, aby zamezila samočinnému návratu páky do klidové polohy (VII). Spoušť se odblokuje posunutím blokády v opačném směru, než při zablokování.

### *Přenášení postřikovače při práci (VIII)*

Postřikovač můžete přenášet dvěma způsoby. Za rukojeť umístěnou ve víku nádrže nebo na zádech s navléknutými ramenními popruhy. Pokud budete postřikovač přenášet za rukojeť, je třeba z něj ramenní popruhy odmontovat. Sníží se tak riziko zachycení

popruhů o překážku, což může vést k vážným zraněním.

Ramenní popruhy zapojte do karabin na bocích nádrže v blízkosti nálevového otvoru. Ramenní popruhy je třeba zapojit tak, aby bylo možné nosit postřikovač jako batoh. Ramenní popruhy jsou doplněny hrudním pásem. Upravte délku popruhů tak, aby se postřikovač na zádech nepohyboval, ale také, aby popruhy příliš netlačily na tělo. Zapněte hrudní pás a vyregulujte tak, aby ramenní popruhy mírně stahoval k sobě. Odlehčí se tak ramena a tíha se na zádech rovnoměrně rozloží.

Upozornění! Nenoste postřikovač na jednou popruhu. Ramenní popruhy nepřekřičujte.

Upozornění! Jestliže používáte ramenní popruhy, nejprve si postřikovač uložte na záda a teprve stisknutím spínače pusťte čerpadlo. Je zakázáno navlékat si postřikovač na záda nebo ho sundávat při běžícím čerpadle.

#### *Ukončení práce*

Po ukončení práce zastavte postřikovač v následující posloupnosti. Uvolněte stisk spouštění na rukojeti nástavce trysky a odblokuje spouštění, bylo-li použito. Zkontrolujte, zda z trysky přestal vytékat proud kapaliny. Postřikovač vypnete přepnutím spínače do polohy vypnuto – „O“. Nasměrujte výstup trysky na bezpečné místo a stiskněte spoušť, která uvolní stlačenou kapalinu v instalaci postřikovače. Jakmile se proud výtoku kapaliny zastaví, uvolněte stisk spouště. Pokud jste používali ramenní popruhy, sejměte postřikovač ze zad. Odpojte baterii a vyjměte ji z postřikovače. Otevřete kryt nálevového otvoru nádrže, vyjměte filtr u nálevu a přes nálevový otvor nádrží postřikovače vyprázdněte.

Po provedení všech těchto činností přejděte k údržbě.

### **ÚDRŽBA, PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ**

Upozornění! Před zahájením všech výše popsaných činností odpojte postřikovač od napájení. Vypínač přepněte do polohy „vypnuto“ – „O“.

Po každém použití vypusťte tekutinu z nádrže a nechejte ji otevřenou, dokud zcela nevyschne. Jestliže byla k postřiku použita jiná kapalina než čistá voda, vypláchněte nádrž čistou vodou. Po propláchnutí nádrže ji naplňte čistou vodou a pusťte postřikovač po dobu asi 1 minuty tak, aby výstup trysky směřoval na bezpečné místo. Instalace ostřikovače se tak očistí od zbytků tekutiny používané k postřiku. Provádění této činnosti není nutné, jestliže byla k postřikování použita čistá voda.

Vstupní filtr čistěte proudem tekoucí vlažné vody a nechte zcela vyschnout.

Nástavec trysky a trysku vymontujte z úchytu, ponechte zcela vyschnout a potom nástavec trysky a trysku znova namontujte.

Postřikovač skladujte v místech zajišťujících dobrou ventilaci a chráněných před bezprostředním účinkem slunečních paprsků a atmosférických srážek. Místo skladování postřikovače chraňte proti přístupu nepovolaných osob, zejména dětí. Neskladujte postřikovač v teplotě nižší než 0 °C a vyšší než 40 °C. Zamrzající voda uvnitř postřikovače může vést k jeho poškození.

V případě úplného nebo částečného zanesení trysky můžete zkusit vyčistit výstupní otvor jehlou o průměru menším, než je otvor trysky. Při neúspěchu je nutné trysku vyměnit za novou. Dbejte na to, aby výstup trysky nepřišel do kontaktu se zemí nebo jinými místy, kde by se mohl znečistit.

Postřikovač přenášejte za rukojeť nebo na zádech pomocí ramenních popruhů. Na větší vzdálenosti postřikovač dopravujte v originálním balení. Při dopravě na postřikovač nic nepokládějte.

## ŠPECIFIKÁCIA ZARIADENIA

Akumulátorový chrbtový postrekovač je zariadenie, ktoré je určené na rozprašovanie kvapaliny s použitím špeciálnych dýz. Uľahčuje to vykonávanie činností, ako je zalievanie rastlín, očisťovanie alebo zavlažovanie. Okrem toho sa postrekovač môže používať aj ako zdroj vody pre náradie, ktoré počas práce musia byť chladené vodou. Vďaka akumulátorovému napájaniu taký zdroj vody funguje aj na miestach, na ktorých nie je el. sieť, a na ktorých nie je zdroj vody. Správne, bezporuchové a bezpečné fungovanie zariadenia závisí od správneho používania, a preto:

**Skôr než začnete výrobok používať oboznámte sa s celou používateľskou príručkou. Príručku náležite uchovajte.**

Za všetky prípadné škody, úrazy či nehody, ktoré vzniknú následkom používania náradia v rozpore s jeho určením, následkom nedodržania bezpečnostných pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v tejto príručke, výrobca ani dodávateľ nezodpovedajú. V dôsledku používania náradia v rozpore s jeho určením, používateľ stráca práva vyplývajúce z poskytnutej záruky, ako aj práva vyplývajúce z ručenia za nesúlad medzi tovarom a dohodou.

## VYBAVENIE

Postrekovač sa dodáva spolu s tyčou a popruhmi na nosenie nádrže na chrbte.

## TECHNICKÉ PARAMETRE

| Parameter              | Merná jednotka      | Hodnota    |
|------------------------|---------------------|------------|
| Katalógové číslo       |                     | 89611      |
| Menovité napätie       | [V]                 | 12 DC      |
| Menovitý prúd          | [A]                 | 1,0 – 1,7  |
| Objem nádrže           | [l]                 | 16         |
| Tlak postrekovania     | [MPa]               | 0,15 – 0,4 |
| Max. výdatnosť         | [l/min]             | 3,1        |
| Hmotnosť (prázdny)     | [kg]                | 4,1        |
| Hmotnosť (plný)        | [kg]                | 20,4       |
| Typ akumulátora        |                     | gélový     |
| Kapacita akumulátora   | [Ah]                | 8          |
| Nabíjačka              |                     |            |
| Vstupné napätie        | [V~]                | 110 – 240  |
| Frekvencia el. napätia | [Hz]                | 50 – 60    |
| Výstupné napätie       | [V]                 | 12 DC      |
| Výstupný prúd          | [A]                 | 1,2        |
| Trvanie nabíjania      | [h]                 | 8          |
| Úroveň hluku           |                     |            |
| - výkon $L_{Aa}$       | [dB(A)]             | ≤ 70       |
| - výkon $L_{WA}$       | [dB(A)]             | ≤ 80       |
| Úroveň vibrácií        | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5      |

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri používaní zariadenia vždy dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy, ako aj príslušné bezpečnostné predpisy a predpisy BOZP.

Postrekovač je určený na postrekovanie a rozprašovanie vody a iných netoxických prípravkov na ochranu rastlín.

Postrekovač nemôžu používať osoby, ktoré neboli náležite zaškolené v rozsahu správneho používania postrekovača.

Postrekovač nesmú používať deti, je to zakázané.

Výstupnou dýzou nikdy nemiete smerom na ľudí alebo zvieratá.

Prúdom z dýzy nemierte proti vetru.

V oblasti vykonávania práce (v pracovnej zóne) nejedzte, nepite ani nefajčite.

Počas práce používajte osobné ochranné prostriedky, ako sú ochranný odev, rukavice, ochrana tváre a ochrana dýchacích ciest. Prijmite všetky potrebné opatrenia predchádzajúce možným rizikám súvisiacim s nanášanou látkou. Postupujte podľa pokynov, ktoré sú uvedené na obale alebo ktoré poskytol výrobca danej látky, ktorú plánujete rozprašovať.

Nerozprašujte látky, ktorých rozprašovanie je v tejto príručke zakázané.

Nerozprašujte látky, ktorých zloženie nepoznáte. Žieravé, zásadové alebo horľavé látky.

Nikdy nepoužívajte zariadenie, ak je poškodený ktorýkoľvek prvok či časť zariadenia.

Na čistenie náradia nikdy nepoužívajte benzín alebo iné horľavé kvapaliny. Výpary vo vnútri zariadenia môže vznietiť iskra, čo

môže viesť k výbuchu zariadenia.

Používajte iba originálne náhradné diely, všetky prípadné opravy vykonávajte iba v oprávnených (certifikovaných) servisoch.

Predtým, než začnete odstraňovať prípadné problémy so zariadením, vykonávať servis, a tiež vtedy, keď zariadenie nepoužívajte, odpojte ho od napájania. Akumulátor musí byť odpojený od zariadenia.

Na napájanie používajte iba akumulátory povolené výrobcom.

Pri naplnení nádrže postupujte obzvlášť opatrne. Predtým, ako začnete naplňať nádrž, odpojte od zariadenia akumulátor. V prípade, ak sa kvapalina rozleje, predtým, ako začnete postrekovač používať, dôkladne vysušte mokré miesta.

Počas práce neotáčajte postrekovač hore nohami, keďže to môže viesť k nezvratnému poškodeniu čerpadla. Ak je nádrž prázdna, zariadenie nespúšťajte! Môžete to viesť k nezvratnému poškodeniu čerpadla.

## POUŽÍVANIE VÝROBKU

### *Príprava zariadenia na použitie*

Pozor! Predtým, než začnete vykonávať akékoľvek montážne činnosti či nastavovanie, skontrolujte, či je zariadenie vypnuté, či je zapínač na polohe O.

Vykonajte vizuálnu kontrolu. Ak si všimnete akékoľvek poškodenie, zariadenie nepoužívajte, kým danú poruchu neodstránite.

### *Montáž tyče (II)*

Na konci tyče založte: maticu, prítlačnú vložku a tesnenie. Zasuňte koniec tyče do otvoru v rukoväti a upevnite zaskrutkovaním skrutky na závit okolo otvoru v tyči. Maticu dotiahnite bez použitia náradia a len s takou silou, aby bolo spojenie tesné. Nepriťahujte maticu príliš silno, keďže sa môže poškodiť závit alebo upevňovací prvky tyče.

Ak na druhom konci tyče nie je namontovaná dýza, upevnite ju rovnakým spôsobom, ako tyč k rukoväti.

### *Naplnenie nádrže (III)*

Odskrutkujte veko hrdla nádrže, v hrdle nádrže je odnímateľný filter. Filter neodstraňujte z iného dôvodu, než jeho čistenie. Nádrž vždy naplňajte cez filter, ktorý dokáže zachytiť mechanické nečistoty. Nečistoty, ktoré preniknú do nádrže, môžu poškodiť čerpadlo zariadenia, upchať dýzu, čo následne môže viesť až k poškodeniu zariadenia. Po naplnení nádrže zaskrutkujte veko.

### *Nabíjanie akumulátora (IV)*

Pozor! Pred pripojením zástrčky nabíjačky skontrolujte, či je zapínač zariadenia na vypnutej polohe – O.

Pred prvým použitím nabíjte akumulátor. Na nabíjanie používajte iba nabíjačku dodanú spolu so zariadením. Použitie inej nabíjačky môže viesť k poškodeniu výrobku, zásahu el. prúdom, a tiež k požiaru. Vychýľte veko, ktoré zabezpečuje nabíjanie zásuvky, a zástrčku nabíjačky zasťrčte do zásuvky. Následne pripojte nabíjačku k el. napätiu. Spustí sa proces nabíjania akumulátora.

Zariadenie má kontrolku (diódový elektrický ukazovateľ), označený písmenom V. Keď svieti červená kontrolka, prebieha proces nabíjania. Keď svieti zelená kontrolka, proces nabíjania sa skončil. Keď svieti oranžová kontrolka, akumulátor je vybitý. V prípade, keď táto kontrolka zasvieti počas práce, prerušte prácu, vypnite zariadenie a akumulátor nabíjte.

Pozor! Zariadenie pripojené k nabíjačke nepoužívajte. Zariadenie môžete začať používať, až keď skončíte nabíjanie akumulátora.

### *Používanie gélového akumulátora*

Zariadenie je napájané gélovým akumulátorom. Je to kyselinovo-olovený akumulátor, ktorého elektrolyt nemá kvapalnú, ale gélovú konzistenciu. Keď sa akumulátor vychýli, vďaka tomu sa elektrolyt nevyleje. Akumulátor nevyžaduje dopĺňanie elektrolytu. Akumulátor sa nevyznačuje pamäťovým efektom, preto sa môže nabíjať kedykoľvek. Avšak odporúčame, aby ste akumulátor pri normálnom používaní raz za 6 mesiacov úplne vybili, a potom úplne nabili nabíjačkou. Opatrebovaný akumulátor odovzdajte do príslušného zberného miesta, v súlade s miestnymi predpismi o zbere opotrebovaných akumulátorov.

### *Spúšťanie postrekovača (V)*

Pozor! Predtým, než spustíte postrekovač, skontrolujte, či nie je páka rukoväte tyče stlačená.

Postrekovač spustíte prepnutím zapínača na zapnutú polohu – I.

Čerpadlo sa vypne, keď prepnete zapínač na vypnutú polohu – O.

### *Postrekovanie*

Po spustení postrekovača nasmerujte výstup dýzy na bezpečné miesto, napr. do vedra alebo suda. Stlačte a podržte spúšť v rúčke tyče (VI). Sledujte prúd vychádzajúci z dýzy. Skontrolujte, či je prúd jednoliaty a súvislý. Ak je prúd prerušovaný alebo nemá jednoliaty tvar, uvoľnite spúšť v rukoväti tyče. Vypnite zariadenie, odpojte akumulátor a skontrolujte, či nie je upchaná dýza alebo vymeňte dýzu za novú.

Ak je prúd jednoliaty a súvislý, môže začať postrekovanie.

Výdatnosť postrekovania sa dá nastaviť kolieskom. Na koliesku je uvedený ukazovateľ, ktorý ukazuje smer otáčania na zvýšenie a zníženie výdatnosti.

Spúšť sa dá zablokováť v stlačenej polohe. Je to obzvlášť užitočné pri dlhotrvajúcom postrekovaní. Spúšť sa dá zablokováť presunutím blokády tak, aby sa zablokovala možnosť samočinného vrátenia páky na pokojovú polohu (VII). Spúšť odblokujete, keď blokádu presuniete opačným smerom ako pri blokovaní spúšte.



### *Prenášanie postrekovača počas používania (VIII)*

Postrekovač sa dá prenášať dvoma spôsobmi. Uchopením za rukoväť, ktorá je v plášti alebo použitím popruhov na chrbte operátora. Ak postrekovač prenášate uchopením za rukoväť, postroj odpojte od postrekovača. Tým znížite riziko zaháčenia postroja o prekážku, čo môže viesť k vážnemu úrazu.

Postroj musí byť pripevnený karabínami k otvorom, ktoré sú v blízkosti plniaceho otvoru a na oboch stranách nádrže. Postroj upevnite takým spôsobom, aby ste postrekovač mohli nosiť ako batoh. Postroj má dodatočný hrudný popruh. Nastavte dĺžku postroja takým spôsobom, aby sa postrekovač nepohyboval na chrbte, a zároveň aby postroj nadmerne nestláčal telo. Zapnite hrudný popruh a nastavte jeho dĺžku tak, aby postroj mierne sťahoval. Takým spôsobom ramená budú menej zaťažené a váha bude rovnomernejšie rozložená na chrbte.

**Pozor!** Postrekovač neprenášajte iba na jednom páse postroja. Traky postroja navzájom neprekrížujte.

**Pozor!** Ak používate postroj, najprv vložte postrekovač na chrbát, a až potom spustíte čerpadlo stlačením zapínača. Postrekovač nekladajte ani neskladajte, keď je čerpadlo spustené.

### *Skončenie práce*

Po skončení práce postrekovač zastavte v nasledujúcom poradí. Pustite spúšť tyče, odblokujte spúšť, ak ste použili blokádu spúšte. Skontrolujte, či z dýzy prestal vychádzať prúd. Vypnite čerpadlo postrekovača presunutím zapínača na vypnutú polohu – O. Nasmerujte výstup dýzy na bezpečné miesto a stlačte spúšť, aby sa uvoľnila kvapalina pod tlakom, ktorá sa nahromadila v systéme postrekovača. Spúšť pusťte, keď prúd zanikne. Ak ste používali postroj, zložte postrekovač z chrbtu. Odpojte akumulátor a uložte ho v bezpečnej vzdialenosti od postrekovača. Otvorte veko plniaceho otvoru nádrže, vyťahnite vstupný filter a vyprázdnite nádrž postrekovača cez plniaci otvor.

Keď vykonáte všetky tieto činnosti, vykonajte potrebnú údržbu zariadenia.

## **ÚDRŽBA, PREPRAVA A UCHOVÁVANIE**

**Pozor!** Predtým, než začnete vykonávať nižšie opísané činnosti, odpojte zariadenie od napájania. Zapínač presuňte na vypnutú polohu – O.

Po každom použití nádrží zariadenia vyprázdnite (vylejte kvapalinu) a nechajte úplne vyschnúť. Ak sa na postrekovanie používali iné kvapaliny než čistú vodu, nádrž vypláchnite čistou vodou. Po vypláchnutí nádrže nádrž naplňte čistou vodou a postrekovač spustíte na cca 1 minútu, výstup dýzy nasmerujte na bezpečné miesto. Takým spôsobom očistíte systém postrekovača zo zvyškov kvapaliny, ktorú ste predtým používali na postrekovanie. Táto činnosť nie je potrebná, ak ste postrekovali čistou vodou.

Vyčistite plniaci filter prúdom ľutej vody a nechajte úplne vyschnúť.

Odmontujte tyč a dýzu z držiaka a ponechajte úplne vyschnúť, potom opätovne zmontujte tyč a dýzu s rúčkou.

Výrobok uchovávajte na dobre vetraných miestach chránených pred pôsobením priameho slnečného žiarenia a pred zrážkami. Miesto uchovávania musí chrániť výrobok pred prístupom nepovolaných osôb, predovšetkým detí. Postrekovač neuchovávajte pri teplote nižšej než 0 °C a vyššej než +40 °C. Zamrznutie vody vo vnútri postrekovača môže viesť k poškodeniu postrekovača. Ak je dýza úplne alebo čiastočne upchatá, výstup dýzy môže skúsiť vyčistiť ihlou s menším priemerom než otvor dýzy. V prípade, ak sa to nepodarí, dýzu vymeňte na novú. Dávajte pozor, aby sa výstup dýzy nedotýkal zeme alebo iných miest, v ktorých sa dýza môže znečistiť.

Postrekovač prenášajte držiak za rukoväť alebo na chrbte s použitím postroja. Postrekovač na väčšie vzdialenostiach prenášajte v dodanom obale. Počas prepravy na postrekovač nič nekladte.

## TERMÉK JELLEMZŐI

Az akkumulátoros hátizsák permetező egy olyan készülék, amely lehetővé teszi a víz speciális fúvókák segítségével történő, nyomás alatti permetezését. Ez megkönnyíti az olyan tevékenységek elvégzését, mint a növények öntözése és tisztítása. Ezenkívül a permetező vízforrásként is használható olyan szerszámokhoz, amelyek működés közben vízűtést igényelnek. Az akkumulátoros áramellátásra való tekintettel a vízforrás olyan helyeken is beválí, ahol nem áll rendelkezésre villamosenergia- és vízhálózat. A termék hibátlan, megbízható és biztonságos működése a megfelelő használaton múlik, ezért:

**A termék használata előtt olvassa el a teljes használati útmutatót, és őrizze azt meg.**

A biztonsági szabályok és a jelen útmutató ajánlásainak be nem tartásából és a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkkért és sérülésekért a gyártó nem vállal felelősséget. A szerszám nem rendeltetésszerű használata a felhasználó garanciához és kezességhez való jogának elvesztését is maga után vonja.

## FELSZERELTSÉG

A permetezőt lándsával és háton való hordozást lehetővé tevő hevederekkel szállítjuk.

## MŰSZAKI ADATOK

| Paraméter                        | Mértékegység        | Érték      |
|----------------------------------|---------------------|------------|
| Katalógusszám                    |                     | 89611      |
| Névleges feszültség              | [V]                 | 12 DC      |
| Névleges áram                    | [A]                 | 1,0 – 1,7  |
| Tartály úrtartalma               | [l]                 | 16         |
| Permetező nyomás                 | [MPa]               | 0,15 – 0,4 |
| Max. hatékonyság                 | [l/min]             | 3,1        |
| Tömeg (üres)                     | [kg]                | 4,1        |
| Tömeg (teljes)                   | [kg]                | 20,4       |
| Akkumulátor típusa               |                     | zselés     |
| Akkumulátor kapacitása           | [Ah]                | 8          |
| Töltő                            |                     |            |
| Bemeneti feszültség              | [V~]                | 110 – 240  |
| Hálózati frekvencia              | [Hz]                | 50 – 60    |
| Kimeneti feszültség              | [V]                 | 12 DC      |
| Kimeneti áram                    | [A]                 | 1,2        |
| Töltési idő                      | [h]                 | 8          |
| Zajszint                         |                     |            |
| - hangteljesítményszint $L_{WA}$ | [dB(A)]             | ≤ 70       |
| - hangteljesítményszint $L_{WA}$ | [dB(A)]             | ≤ 80       |
| Rezgésszint                      | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5      |

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A készülék használata közben tartsa be a mellékelt munkabiztonsági útmutató, valamint az egyéb munkabiztonsági útmutatók tartalmát.

A permetező vízzel és nem mérgező növényvédő szerekkel történő permetezésre szolgál.

A permetezőt nem használhatja a permetezőgép használatában nem továbbképzett személy.

Gyermekek nem használhatják a permetezőt.

Ne irányítsa a fúvóka kimenetét emberekre vagy állatokra.

Ne irányítsa a fúvókát szél irányába.

Ne egyen, ne igyon és ne dohányozzon a munkaterületen.

Munka közben viseljen személyi védőfelszerelést, például védőruhát, valamint kéz-, arc- és légzésvédelmet.

Hozzon meg megfelelő óvintézkedéseket a permetezett anyag jelentette veszély megakadályozása érdekében. A csomagoláson, valamint a permetezni kívánt készítmény gyártója által megfogalmazott utasításoknak megfelelően járjon el.

Ne permetezzen a jelen útmutatóban tiltóként feltüntetett anyagokat.

Ne permetezzen ismeretlen összetételű anyagot. Maró hatású, lúgos vagy éghető anyagokat.

Soha ne használja a készüléket, ha bármelyik alkatrész sérült.

A szerszám tisztításakor soha ne használjon benzint vagy egyéb éghető folyadékot. A készülék belsejében lévő gőz szikra hatására kigyulladhat és fellobbanhat.

Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon, minden javítást arra felhatalmazott szervizben hajtson végre.

A készülékkel kapcsolatos problémák eltávolítása és szervizelés előtt, valamint amikor használaton kívül van, kapcsolja ki a készüléket áramtalanítás révén. Az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

A készüléket kizárólag a gyártó által engedélyezett akkumulátorokkal működtesse.

A tartály feltöltésekor fokozott óvatossággal járjon el. Töltés előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből. Kifirccsenés esetén a permetezőgép használata előtt alaposan szárítsa meg a nedves területeket.

Működés közben tilos a permetező fej lefelé fordítani, ez a szivattyú visszafordíthatatlan károsodásához vezethet. Ne kapcsolja be a készüléket, ha a tartály üres! Ez visszafordíthatatlan károkat okozhat a szivattyúban.

## TERMÉK HASZNÁLATA

### *Termék előkészítése*

Figyelem! Minden összeszerelési és beállítási művelet előtt győződjön meg, hogy a készülék ki van kapcsolva, és a kapcsoló O helyzetbe van állítva.

Szemrevételezéssel ellenőrizze a készüléket, ha bármilyen sérülést észlel, ne folytassa a munkát a hiba elhárításáig.

### *Lándzsa rögzítése (II)*

Helyezze fel a lándzsa végére: az anyát, a rögzítő betétet és a tömitést. Helyezze be a lándzsa végét a fogantyú nyílásába, és húzza meg az anyát a lándzsa nyílása körüli menetre való felcsavarással Szerszám nélkül húzza meg az anyát. Csak akkora erőt fejtsen ki, amekkorára szükség van a szoros csatlakozás biztosításához. Ha túl erősen húzza meg az anyát, az károsíthatja a lándzsa menetét vagy rögzítőelemeit.

Ha a fúvóka nincs felszerelve a lándzsa másik végére, rögzítse ugyanúgy, mint a lándzsát a fogantyúhoz.

### *Tartály feltöltése olajjal (III)*

Csavarja le a töltőnyílás fedelét, a töltőnyílás eltávolítható szűrővel van ellátva. Ne távolítsa el a szűrőt tisztítástól eltérő célból. A tartályt mindig olyan szűrőn keresztül töltsé fel, amely felfogja a mechanikai szennyeződéseket. A tartályból származó szennyeződés károsíthatja a készülék szivattyúját, eltömítheti a fúvókát és károsíthatja a készüléket. A tartály feltöltését követően zárja le a fedelet.

### *Akkumulátor töltése (IV)*

Figyelem! A töltő csatlakozójának behelyezése előtt győződjön meg, hogy az eszköz kapcsolója O – kikapcsolt helyzetben van.

Az első használat előtt töltsé fel az akkumulátort. A töltéshez csak a készülékhez mellékelt töltőt használja. Másik töltő használata a termék károsodásához, áramütéshez és tűzhoz vezethet. Nyissa fel a töltőaljzatot rögzítő fedelet, és helyezze be az aljzatba a töltő csatlakozóját. Csatlakoztassa a töltőt az elektromos aljzathoz. Megkezdődik az akkumulátor töltése.

A készülék egy V betűvel jelölt, elektromos diódából álló visszajelzővel rendelkezik. Amikor a piros dióda kigyullad, megkezdődik a töltési folyamat. A zöld LED lámpa világítása a töltési folyamat befejezését jelzi. A narancssárga LED lámpa világítása az akkumulátor lemerülésére utal. Ha a LED lámpa működés közben kigyullad, hagyjon fel a készülék használatával, kapcsolja azt ki és töltsé fel az akkumulátort.

Figyelem! A töltőhöz csatlakoztatott készülék nem használható munkavégzésre. A munkát csak az akkumulátor töltési folyamatának befejezése után lehet megkezdeni.

### *Zselés akkumulátor kezelése*

A készüléket zselés akkumulátor működteti. Az ilyen jellegű akkumulátor olomsavas, amelyben az elektrolit folyékony forma helyett zselé formájában van jelen. Ennek eredményeként az akkumulátor megdöntése nem okoz elektrolit szivárgást. Az akkumulátor nem igényel elektrolit pótlást. Az akkumulátornak nincs memóriahatása, és bármikor újratölthető. Normál működés esetén azonban ajánlott az akkumulátort 6 havonta egyszer teljesen lemeríteni, majd a töltővel teljesen feltölteni. Az elhasznált akkumulátort a helyi, elhasznált akkumulátorokra vonatkozó előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

### *A permetező beindítása (V)*

Figyelem! A permetező beindítása előtt győződjön meg, hogy a lándzsa fogantyúja nincs lenyomva.

A permetező a kapcsoló I-es helyzetbe állításával kapcsolható be.

A szivattyú a kapcsológomb kikapcsolt - O helyzetbe állításával kapcsolható ki.

### *Permetezés*

A permetező elindítása után irányítsa a fúvóka kimenetét egy biztonságos helyre, pl. egy vödörbe vagy egy hordóba. Nyomja meg és tartsa lenyomva a ravaszt a lándzsa fogantyúján (VI). Figyelje meg a fúvókából kiáramló folyadékot. Győződjön meg, hogy az áramlás homogén és folyamatos. Ha az áramlás megszakad vagy az alakja heterogén, engedje fel a lándzsa fogantyújának gombját. Kapcsolja ki a készüléket, vegye ki az akkumulátort és ellenőrizze, hogy a fúvóka nincs-e eldugulva, vagy cserélje ki a fúvókát egy újra.

Ha az áramlás homogén és folyamatos, megkezdhető a permetezés.

A permetezési teljesítmény egy forgatógomb segítségével állítható be. A gombon egy olyan jelzés látható, amely a teljesítmény megváltoztatásához szükséges forgásirányt mutatja.

A ravasz lenyomott helyzetben reteszeltető. Ez különösen hasznos hosszantartó permetezés esetén. A ravasz a retesz elmozgatásával reteszeltető úgy, hogy megakadályozza a kar automatikus visszaállását nyugalmi helyzetbe (VII). A ravasz úgy oldható ki, hogy a reteszt az ellenkező irányba mozgatja el.

#### *A permetező működés közbeni hordozása (VIII)*

A permetező kétféleképpen hordozható. A fedélben található fogantyúnál fogva vagy a hevederek segítségével a kezelő hátán. Ha a permetezőt a fogantyúnál fogva hordozza, távolítsa el a hevedert. Ez csökkenti a heveder akadályba ütközésének kockázatát, ami súlyos sérülésekhez vezethetne.

A hevedert karabinerekkel kell rögzíteni a töltőnyílás közelében és a tartály mindkét oldalán található nyílásokhoz. A hevedereket úgy kell rögzíteni, hogy a permetező hátizsákként legyen viselhető. A hevederek egy kiegészítő mellpánttal vannak ellátva. A heveder hosszát úgy állítsa be, hogy a permetező ne mozogjon a hátán, de egyben úgy, hogy a heveder ne szorítsa túlzottan a testét. Rögzítse a mellkasi hevedert, és állítsa be a hosszát úgy, hogy enyhén összehúzza a heveder két vállpántját. Ez tehermentesíti a vállakat és egyenletes súlyeloszlást eredményez a háton.

Figyelem! Ne hordozza a permetezőt úgy, hogy csak az egyik hevedert veszi fel a vállára. Ne keresztezze a heveder pántjait.

Figyelem! Ha a hevedert használja, először vegye fel a permetezőt a hátára, és csak ezt követően indítsa el a szivattyút a kapcsoló megnyomásával. Tilos a permetezőt üzemelő szivattyút mellett felvenni vagy levenni.

#### *A munka befejezése*

A munka befejezése után állítsa le a permetezőt az alábbi sorrendben. Engedje fel a lándzsa ravaszgombját, oldja ki a reteszt, ha igénybe vette. Győződjön meg, hogy a fűvókából már nem folyik folyadék. Kapcsolja ki a szivattyút a kapcsológomb kikapcsolás - O helyzetbe állításával. Irányítsa a fűvóka kimenetét egy biztonságos helyre, és nyomja meg a ravaszt ahhoz, hogy kiengedje a permetező rendszerében felgyülemlett nyomást. Engedje fel a gombot, amikor az áramlás leáll. Távolítsa el a permetezőt a hátáról, ha a hevedert vette igénybe. Vegye ki az akkumulátort, és helyezze a permetezőgéptől távol. Nyissa ki a tartály feltöltő fedelét, távolítsa el a feltöltő szűrőt, és ürítse ki a permetező tartályát a feltöltőnyíláson keresztül.

Ezeknek a lépéseknek a végrehajtása után folytassa a gép karbantartását.

## **KARBANTARTÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS RAKTÁROZÁS**

Figyelem! Az alább leírt lépések végrehajtása előtt húzza ki a készüléket az áramból. Állítsa a kapcsológombot kikapcsolt - O helyzetbe.

Minden használat után ürítse ki a folyadék tartályát, és hagyja teljesen megszáradni. Ha permetezéskor nem tiszta vizet használt, öblítse azt ki tiszta vízzel. A tartály öblítése után töltsen fel tiszta vízzel, és indítsa el a permetezőt kb. 1 percre, a fűvóka kimenetét biztonságos helyre irányítva. Ez lehetővé teszi a permetező berendezés megtisztítását a permetezéshez használt folyadék maradványaitól. Erre a műveletre nincs szükség, ha permetezéskor tiszta vizet használt.

Tisztítsa meg a szűrőt langyos folyóvíz alatt, és hagyja teljesen megszáradni.

Távolítsa el a lándzsát és a fűvókát a fogantyúról, és hagyja teljesen megszáradni, majd szerelje fel a lándzsát és a fűvókát a fogantyúra.

A terméket olyan helyen tárolja, amely jó szellőzést biztosít, és védelmet nyújt a közvetlen napsugárzás és a csapadék ellen. A termék tárolási helyéhez ne férjenek hozzá hivatlan személyek, különösképpen gyermekek. Ne tárolja az permetezőt 0°C alatti és 40°C feletti hőmérsékleten. A permetező belsejében megfagyó víz károsíthatja a permetezőt.

Ha a fűvóka teljesen vagy részben eltömődött, megkísérelheti a fűvóka kimenetének megtisztítását egy a fűvóka furatánál kisebb tüvel. Ha nem jár sikerrel, cserélje ki a fűvókát egy újra. Ügyeljen arra, hogy a fűvóka kimenete ne érintkezzen a talajjal vagy más olyan hellyel, ahol szennyeződhet.

A permetezőt a fogantyúnál fogva vagy a hátán hordozza a heveder segítségével. Nagyobb távolságra a mellékelt csomagolásban szállítsa a permetezőgépet. Ne helyezzen semmit a permetezőre szállítás közben.

## SPECIFICAȚIE DISPOZITIV

Pulverizatorul portabil cu acumulator este un dispozitiv care, prin intermediul unor duze speciale, permite pulverizarea apei sub presiune. Aceasta ușurează efectuarea unor activități cum sunt udarea plantelor, curățarea sau irigarea lor. În plus, pulverizatorul poate fi folosit și ca sursă de apă pentru scule care necesită răcire cu apă în timpul funcționării. Datorită alimentării de la acumulator, asemenea sursă de apă funcționează în locuri unde nu există acces la rețeaua electrică și de apă. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a aparatului depinde de utilizarea sa corectă, prin urmare ar trebui să

**Citiți întregul manual cu instrucțiuni înainte de prima utilizare a produsului și păstrați-l pentru consultare ulterioară.**

Furnizorul nu este responsabil pentru nicio daună cauzată de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului sau nerespectarea regulamentelor de siguranță și a recomandărilor din acest manual. Utilizarea sculei pentru alte scopuri în afara celor pentru care este destinată poate duce la pierderea drepturilor de garanție ale utilizatorului.

## ACCESORII

Pulverizatorul este prevăzut cu o lance și curele de umăr care permit purtarea rezervorului la spate.

## DATE TEHNICE

| Parametru                  | Unitate             | Valoare    |
|----------------------------|---------------------|------------|
| Nr. Catalog                |                     | 89611      |
| Tensiune nominală          | [V]                 | 12 c.c.    |
| Curent nominal             | [A]                 | 1,0 – 1,7  |
| Capacitatea rezervorului   | [l]                 | 16         |
| Presiune de pulverizare    | [MPa]               | 0,15 – 0,4 |
| Capacitate maximă          | [l/min.]            | 3,1        |
| Masă (gol)                 | [kg]                | 4,1        |
| Masă (plin)                | [kg]                | 20,4       |
| Tip de acumulator          |                     | gel        |
| Capacitatea acumulatorului | [Ah]                | 8          |
| Încărcător:                |                     |            |
| Tensiune de alimentare:    | [V~]                | 110 – 240  |
| Frecvența la rețea         | [Hz]                | 50 – 60    |
| Tensiune de ieșire         | [V]                 | 12 c.c.    |
| Curent de ieșire           | [A]                 | 1,2        |
| Timp de încărcare          | [h]                 | 8          |
| Nivel de zgomot            |                     |            |
| - putere acustică $L_{WA}$ | [dB(A)]             | ≤ 70       |
| - putere acustică $L_{WA}$ | [dB(A)]             | ≤ 80       |
| Nivel de vibrații          | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5      |

## NSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță atașate și celelalte instrucțiuni de protecția muncii la utilizarea dispozitivului.

Pulverizatorul este destinat stropirii și pulverizării cu apă și agenți de protecția plantelor netoxici.

Este interzisă utilizarea pulverizatorului de către persoane care nu sunt instruite în utilizarea sa.

Este interzisă utilizarea pulverizatorului de către copii.

Nu orientați niciodată duza de ieșire spre oameni sau animale.

Nu îndreptați niciodată jetul care iese din duză împotriva vântului.

Nu mâncați, beți sau fumați în zona de lucru.

Purtați echipament individual de protecție, de exemplu haine de protecție, protecție pentru mâini, față și respirație în timpul lucrului.

Trebuie luate măsuri corespunzătoare pentru a preveni pericolele cauzate de substanța pulverizată. Respectați instrucțiunile de pe ambalaj sau instrucțiunile specificate de producătorul substanței de pulverizat.

Nu pulverizați substanțe care sunt enumerate ca fiind interzise în acest manual.

Nu pulverizați materiale cu compoziție necunoscută și corozive, alcaline sau combustibile.

Nu folosiți niciodată dispozitivul dacă are componente deteriorate.

Nu folosiți niciodată benzină sau alte lichide inflamabile pentru curățarea dispozitivului. Vaporii din interiorul dispozitivului se pot aprinde de la o scânteie, provocând explozia dispozitivului.

Folosiți doar piese de schimb originale și efectuați reparațiile la un centru de service autorizat.

Deconectați dispozitivul de la alimentarea electrică înainte de efectuarea oricăror lucrări de service și atunci când nu îl folosiți. Acumulatorul trebuie deconectat de la dispozitiv.

Folosiți doar acumulatori aprobați de producător pentru alimentarea electrică.

Fiți deosebit de atenți la umplerea rezervorului. Deconectați acumulatorul de la dispozitiv înainte de umplere. În cazul scurgerilor, uscați bine zonele umezite înainte de utilizarea pulverizatorului.

În timpul funcționării este interzis să întoarceți pulverizatorul deoarece aceasta poate provoca deteriorarea ireversibilă a pompei. Nu porniți dispozitivul când rezervorul este gol! Aceasta poate duce la deteriorarea ireversibilă a pompei.

## UTILIZAREA PRODUSULUI

### *Pregătirea dispozitivului pentru utilizare*

Atenție! Asigurați-vă că dispozitivul este oprit, adică comutatorul de alimentare este în poziția „O”, înainte de a efectua orice lucrări de asamblare sau ajustare.

Verificați vizual dispozitivul. În cazul în care se observă deteriorări, nu folosiți dispozitivul înainte de remedierea lor.

### *Instalarea lăncii (II)*

La capătul lăncii, montați o piuliță, o inserție clemă și o garnitură. Introduceți capătul lăncii în deschizătura suportului și instalați înșurubând piulița pe filetul din jurul deschizăturii lăncii. Strângeți piulița fără a folosi scule și doar atât cât este necesar pentru a asigura o conexiune etanșă. Strângerea excesivă poate duce la deteriorarea filetului sau a sistemului de prindere al lăncii.

În cazul în care duza nu a fost instalată pe lance la celălalt capăt, fixați-o folosind aceeași metodă ca pentru instalarea lăncii în suport.

### *Umplerea rezervorului (III)*

Deșurubați bușonul de la orificiul de umplere a rezervorului. Intrarea în rezervor este echipată cu un filtru detașabil. Nu îndepărtați filtrul în alt scop decât pentru a-l curăța. Umpleți întotdeauna rezervorul printr-un filtru care oprește impuritățile mecanice. Impuritățile din rezervor pot duce la deteriorarea pompei dispozitivului, pot înfunda duza și deteriora dispozitivul. După umplerea rezervorului, înșurubați la loc capacul rezervorului.

### *Încărcarea acumulatorului (IV)*

Atenție! Asigurați-vă că comutatorul de alimentare al dispozitivului este în poziția oprit - O - înainte de conectarea ștecherului de la încărcător.

Este necesar să încărcați acumulatorul înainte de prima utilizare. Folosiți pentru încărcare doar încărcătorul livrat odată cu dispozitivul. Utilizarea altui încărcător poate duce la deteriorarea produsului, electrocutare și incendiu. Trageți înapoi capacul de protecție al mufei de încărcare și introduceți ștecherul încărcătorului în mufă. Apoi conectați încărcătorul în priza de rețea. Procesul de încărcare a acumulatorului începe.

Dispozitivul are un indicator cu diode marcat cu litera V. dioda roșie aprinsă indică faptul că procesul de încărcare a început. O diodă verde aprinsă indică faptul că procesul de încărcare este finalizat. Când se aprinde dioda portocalie, înseamnă că acumulatorul este descărcat. Dacă se aprinde această diodă în timpul lucrului, opriți lucrul, deconectați dispozitivul și încărcați acumulatorul. Atenție! Nu folosiți dispozitivul când conectat la încărcător. Puteți folosi dispozitivul doar după ce procesul de încărcare a acumulatorului s-a încheiat.

### *Manipularea acumulatorului cu gel*

Dispozitivul este alimentat de la un acumulator cu gel. Astfel de acumulator este un tip de acumulator cu plumb și acid, în care electrolitul este în formă de gel, nu de lichid. Drept urmare, înclinarea acumulatorului nu duce la vărsarea electrolitului. Acumulatorul nu necesită completarea cu electrolit. Acumulatorul nu are efect de memorie și poate fi încărcat în orice moment. Cu toate acestea, se recomandă ca, o dată la 6 luni, să descărcați acumulatorul complet în cursul utilizării normale și apoi să îl încărcați la capacitatea integrală, cu încărcătorul. Eliminați bateriile uzate în conformitate cu regulamentele locale privind gestiunea bateriilor uzate.

### *Pornirea pulverizatorului (V)*

Atenție! Asigurați-vă că trăgaciul de pe suportul lăncii nu este apăsat înainte de pornirea pulverizatorului.

Pulverizatorul este pornit prin trecerea comutatorului pe poziția I.

Funcționarea pompei este oprită când comutatorul este pus pe poziția OFF - O.

### *Pulverizarea*

După începerea pulverizatorului, îndreptați duza spre un loc sigur, de exemplu, o găleată sau un butoi. Apăsăți și țineți apăsat trăgaciul din suportul lăncii (VI). Urmăriți jetul care iese pe duză. Asigurați-vă că jetul este uniform și continuu. În cazul în care jetul este întrerupt sau forma lui este neuniformă, eliberați trăgaciul de pe suportul lăncii. Opriți dispozitivul, deconectați acumulatorul și verificați duza să nu fie înfundată sau înlocuiți duza cu una nouă.

În cazul în care jetul este uniform și continuu, începeți pulverizarea.

Presiunea de pulverizare poate fi ajustată prin intermediul unui buton. Butonul are un indicator care indică sensul de rotație pentru modificarea capacității.

Comutatorul poate fi blocat în poziția apăsă. Acest lucru este deosebit de util la pulverizarea pe o perioadă mai lungă. Puteți bloca trăgaciul deplasând butonul de blocare. Astfel încât să blocheze posibilitatea de revenire automată a trăgaciului la poziția de repaus (VII). Trăgaciul este deblocat când blocajul este deplasat în sens opus față de cel de blocare.

#### *Manevrarea pulverizatorului în timpul lucrului (VIII)*

Pulverizatorul poate fi manevrat în două feluri: din mânerul aflat pe capac sau utilizând curelele de umăr de la spatele operatorului. În cazul în care pulverizatorul este cârat folosind mânerul, curelele de umăr trebuie scoase de pe el. Aceasta va reduce riscul de agățare a unui obstacol cu curelele de umăr, ceea ce ar putea avea ca efect accidente grave.

Curelele de umăr trebuie atașate la orificiile de lângă intrare și pe ambele părți ale rezervorului, folosind cârlige cu cleme. Curelele de umăr trebuie agățate astfel încât pulverizatorul să poată fi purtat ca un rucsac. Curelele de umăr sunt echipate cu o curea suplimentară de piept. Ajustați lungimea curelelor de umăr astfel încât pulverizatorul să nu se miște pe spate, dar nici să nu exercite curelele o presiune excesivă asupra corpului. Prindeți cureaua de piept și ajustați lungimea ei astfel încât să tragă curelele de umăr ușor spre față. Aceasta va ușura umerii de povară și va distribui greutatea mai uniform pe spate.

Atenție! Nu țineți pulverizatorul de o singură curea de umăr. Nu încrucișați curelele de umăr.

Atenție! La utilizarea curelelor de umăr, puneți mai întâi pulverizatorul pe spate și doar după aceea începeți să pompați apăsând comutatorul de pornire. Este interzis să instalați sau scoateți pulverizatorul cu pompa în funcțiune.

#### *Încheierea lucrului*

După încheierea lucrului, opriți pulverizatorul în ordinea următoare. Eliberați presiunea exercitată asupra trăgaciului, deblocați trăgaciul dacă s-a folosit blocajul. Verificați dacă s-a oprit jetul care iese pe duză. Treceți pompa pulverizatorului trecând comutatorul de pornire pe poziția oprit - O. Îndreptați ieșirea duzei spre un loc sigur și apăsați trăgaciul pentru a elibera lichidul sub presiune acumulat în sistemul de pulverizare. Eliberați trăgaciul după ce jetul care iese s-a oprit. Dați jos pulverizatorul din spate în cazul în care s-au folosit curelele. Deconectați acumulatorul și țineți-l separat de pulverizator. Deschideți capacul rezervorului, scoateți filtrul de intrare și goliiți rezervorul pulverizatorului prin orificiul de intrare.

După finalizarea tuturor acestor pași, treceți la întreținerea dispozitivului.

### **ÎNȚEȚINEREA, TRANSPORTUL ȘI DEPOZITAREA**

Atenție! Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare, înainte de a începe orice activități descrise mai jos. Treceți comutatorul pe poziția „O” - (oprit).

După fiecare utilizare, goliiți rezervorul și lăsați să se usuce complet. În cazul în care s-a folosit pentru pulverizare alt lichid decât apa curată, rezervorul trebuie spălat cu apă curată. După spălare, umpleți rezervorul cu apă curată și porniți pulverizatorul timp de aproximativ 1 minut, îndreptând duza spre un loc sigur. Prin aceasta se îndepărtează resturile de lichid folosit pentru pulverizare cu sistemul de pulverizare. Această operație nu este necesară în cazul în care s-a folosit apă curată pentru pulverizare.

Curățați filtrul de intrare sub apă curgătoare, caldă și lăsați-l să se usuce complet.

Scoateți lancea și duza din suport și lăsați să se usuce complet, apoi montați lăncile și duzele cu mâner.

Păstrați produsul fără acumulator într-un loc care asigură o bună ventilație și protecție împotriva luminii solare directe și a precipitațiilor. Locul de depozitare trebuie să protejeze produsul împotriva accesului persoanelor neautorizate, în special al copiilor. Nu țineți pulverizatorul la temperaturi sub 0°C sau peste 40°C. Înghețarea apei în interiorul pulverizatorului poate duce la deteriorare. În cazul în care duza este înfundată complet sau parțial, puteți încerca să-i curățați ieșirea cu un ac cu diametru mai mic decât cel al duzei de ieșire. În cazul în care nu reușiți, înlocuiți duza. Asigurați-vă că ieșirea duzei nu intră în contact cu solul sau cu alte locuri în care s-ar putea murdări.

Manevrați pulverizatorul ținându-l de mâner sau pe spate cu curele de umăr. Transportați pulverizatorul pe distanțe mai mari în ambalajul în care a fost livrat. Nu puneți nimic deasupra pulverizatorului în timpul depozitării.

## CARACTERÍSTICAS DE LA UNIDAD

El pulverizador de mochila a batería es un dispositivo que permite rociar agua a presión con boquillas especiales. Esto facilita la realización de actividades como el riego de las plantas, la limpieza o la irrigación. Además, el pulverizador también puede utilizarse como fuente de agua para herramientas que requieren refrigeración por agua durante su funcionamiento. Gracias a la alimentación por batería, esta fuente de agua es adecuada para lugares donde no hay acceso a la red eléctrica ni a la toma de agua. Un trabajo correcto, fiable y seguro del aparato depende de su operación adecuada, por lo tanto:

**Antes de empezar a utilizar la herramienta, lea todo el manual y guárdelo para futuras consultas.**

El proveedor no se hace responsable de ningún daño o lesión que resulte del uso inadecuado de la herramienta, del incumplimiento de las normas de seguridad y de las recomendaciones de este manual. La utilización de la herramienta para fines distintos de aquellos para los que ha sido concebido anula también los derechos del usuario a la garantía del fabricante y la legal.

## EQUIPAMIENTO

El pulverizador se suministra con una lanza y correas para llevar el depósito a la espalda.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

| Parámetro                | Unidad de medida    | Valor      |
|--------------------------|---------------------|------------|
| Número de catálogo       |                     | 89611      |
| Tensión nominal          | [V]                 | 12 DC      |
| Corriente nominal        | [A]                 | 1,0 – 1,7  |
| Capacidad del depósito   | [l]                 | 16         |
| Presión de pulverización | [MPa]               | 0,15 – 0,4 |
| Capacidad máx.           | [l/min]             | 3,1        |
| Peso (vacío)             | [kg]                | 4,1        |
| Peso (lleno)             | [kg]                | 20,4       |
| Tipo de batería          |                     | gel        |
| Capacidad de la batería  | [Ah]                | 8          |
| Cargador                 |                     |            |
| Tensión de entrada       | [V~]                | 110 – 240  |
| Frecuencia de red        | [Hz]                | 50 – 60    |
| Tensión de salida        | [V]                 | 12 DC      |
| Corriente de salida      | [A]                 | 1,2        |
| Tiempo de carga          | [h]                 | 8          |
| Nivel sonoro             |                     |            |
| - potencia $L_{pa}$      | [dB(A)]             | ≤ 70       |
| - potencia $L_{WA}$      | [dB(A)]             | ≤ 80       |
| Nivel de vibración       | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5      |

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuando utilice el dispositivo, siga siempre las instrucciones de seguridad adjuntas, así como otras instrucciones de seguridad.

El pulverizador está diseñado para pulverizar y rociar con agua y productos fitosanitarios no tóxicos.

No se permite el uso del pulverizador por parte de personas no capacitadas en el manejo del pulverizador.

El uso del pulverizador por parte de los niños está prohibido.

Nunca dirija la salida de la boquilla hacia personas o animales.

No dirija el chorro de la boquilla contra el viento.

No coma, beba ni fume en el área de trabajo.

Utilice equipo de protección individual como: ropa de protección, protección de manos, cara y protección respiratoria.

Deberán adoptarse las medidas adecuadas para evitar los peligros derivados de la sustancia pulverizada. Siga las instrucciones del embalaje o las instrucciones del fabricante de la sustancia pulverizada.

No pulverice las sustancias prohibidas en este manual.

No pulverice materiales de composición desconocida. Materiales cáusticos, alcalinos o inflamables.

Nunca utilice el dispositivo si se ha dañado algún elemento del mismo.

Nunca utilice gasolina u otros líquidos inflamables para limpiar la herramienta. Los humos dentro de la unidad pueden encenderse por una chispa y causar una explosión de la unidad.

Utilice únicamente piezas de repuesto originales, realice todas las reparaciones en un taller autorizado.



Desconecte la unidad de la red eléctrica antes de solucionar problemas, realizar tareas de mantenimiento o cuando no esté en uso. La batería debe ser desconectada de la unidad.

Sólo deben utilizarse para el suministro de energía las baterías aprobadas por el fabricante.

Tenga especial cuidado al llenar el depósito. Desconecte la batería de la unidad antes de llenarla. En caso de derrame, seque bien las zonas húmedas antes de usar el pulverizador.

Durante el funcionamiento está prohibido poner el pulverizador boca abajo, esto puede provocar daños irreparables en la bomba. ¡No encienda la unidad si el depósito está vacío! Esto puede provocar un daño irreversible de la bomba.

## OPERACIÓN DEL PRODUCTO

### *Preparación de la unidad para la operación*

¡Atención! Antes de todas las actividades de instalación y ajuste, asegúrese de que la unidad haya sido desconectada y el interruptor colocado en la posición O.

Si nota algún daño, no empiece a trabajar en la unidad antes de eliminarlo.

### *Montaje de la lanza (II)*

Ponga la punta de la lanza: una tuerca, un inserto de sujeción y una junta. Inserte el extremo de la lanza en el agujero del mango y fíjelo enroscando la tuerca en la rosca alrededor del agujero de la lanza. Apriete la tuerca sin herramientas y sólo con la fuerza suficiente para asegurar una conexión firme. Apretar la tuerca demasiado fuerte puede dañar la rosca o la fijación de la lanza.

Si la boquilla no está montada en el otro extremo de la lanza, debe ser montada de la misma manera que la lanza de mango.

### *Llenado del depósito (III)*

Desenrosque el tapón de llenado del depósito, el llenado del depósito está equipado con un filtro extraíble. El filtro no debe retirarse para fines distintos de la limpieza. El depósito siempre debe llenarse a través de un filtro que retenga la contaminación mecánica. La contaminación del depósito puede dañar la bomba del dispositivo, obstruir la boquilla y causar daños al dispositivo. Después de llenar el depósito, atornille la tapa.

### *Carga de la batería (IV)*

¡Atención! Antes de conectar el enchufe del cargador, asegúrese de que el interruptor de la unidad esté en la posición de apagado - O.

Es necesario cargar la batería antes de utilizar la unidad por primera vez. Solo se puede utilizar el cargador suministrado con el dispositivo para la carga. El uso de otro cargador puede provocar daños en el producto, descargas eléctricas e incendios. Retire la tapa que protege la toma de carga y conecte el enchufe del cargador en la toma. Luego conecte el cargador a la toma de corriente. El proceso de carga de la batería comenzará.

El dispositivo tiene un indicador eléctrico LED marcado con la letra V. Cuando el LED rojo se enciende significa que el proceso de carga ha comenzado. Cuando el LED verde se enciende, el proceso de carga se ha completado. Cuando el LED naranja se enciende, la batería está descargada. Si este LED se enciende durante el funcionamiento, detenga la operación, apague el dispositivo y recargue la batería.

¡Atención! El dispositivo conectado al cargador no puede utilizarse para trabajar. No empiece a trabajar hasta que el proceso de carga de la batería haya finalizado.

### *Manejo de una batería de gel*

La unidad se alimenta de una batería de gel. Esta batería es un tipo de batería de plomo-ácido en la que el electrolito, en lugar de líquido, tiene la forma de gel. Así se evita la fuga de electrolito cuando la batería está inclinada. La batería no necesita rellenarse con electrolito. La batería no tiene efecto memoria y puede recargarse en cualquier momento. Sin embargo, se recomienda que una vez cada 6 meses la batería se descargue completamente durante el funcionamiento normal y luego se cargue completamente utilizando el cargador. Elimine la batería vieja de acuerdo con la normativa local que regula la eliminación de baterías viejas.

### *Arranque del pulverizador (V)*

¡Atención! Antes de poner en marcha el pulverizador, asegúrese de que la palanca del mango de la lanza no esté presionada.

El pulverizador se pone en marcha cambiando el interruptor a la posición - I.

La bomba se apaga cuando el interruptor está en la posición de apagado - O.

### *Rociado*

Después de poner en marcha el pulverizador, dirija la salida de la boquilla hacia un lugar seguro, por ejemplo, en un cubo o un barril. Presione y mantenga presionado el gatillo en el soporte de la lanza (VI). Observe el chorro que sale de la boquilla. Asegúrese de que el chorro sea homogéneo y continuo. Si se detectan roturas en el chorro o si no tiene una forma regular, libere la presión en el gatillo del mango de la lanza. Apague el dispositivo, desconecte la batería y compruebe la permeabilidad de la boquilla o sustitúyala por una nueva.

Si el chorro es homogéneo y continuo puede empezar a rociar.

La capacidad de pulverización se puede ajustar con la perilla. Hay un indicador visible en la perilla para mostrar la dirección de giro para cambiar la capacidad.

El gatillo se puede bloquear en la posición presionada. Esto es particularmente útil durante el rociado realizado durante mucho tiempo. El gatillo puede bloquearse desplazando el bloqueo de manera que bloquee la posibilidad de que la palanca vuelva a la posición de reposo (VII). El gatillo se desbloquea cuando se mueve el seguro en la dirección opuesta a la anterior.

#### *Transporte del pulverizador durante el funcionamiento (VIII)*

El pulverizador puede transportarse de dos maneras. Por el mango en la tapa o por el arnés en la espalda del operario. Si el pulverizador debe transportarse usando el mango, el arnés debe retirarse del mismo. Esto reducirá el riesgo de que el arnés se enganche a un obstáculo, lo que puede provocar lesiones peligrosas.

El arnés debe fijarse con mosquetones en los agujeros cerca de la boca de llenado y a ambos lados del depósito. El arnés debe colocarse de manera que el pulverizador pueda ser usado como una mochila. El arnés está equipado con una correa de pecho adicional. Ajuste la longitud del arnés para que el pulverizador no se mueva en la espalda, pero también para que el arnés no sobrepresione el cuerpo. Abróchese la correa de pecho y ajuste su longitud para que las correas del arnés estén cerca de sí. Esto aliviará la tensión en los hombros y repartirá el peso más uniformemente en la espalda.

¡Atención! No lleve el pulverizador en un tirante. No cruce el arnés.

¡Atención! Si se utiliza el arnés, primero póngase el pulverizador en la espalda y sólo entonces encienda la bomba pulsando el interruptor. Está prohibido colocar o quitar el pulverizador con la bomba en funcionamiento.

#### *Fin del trabajo*

Después de completar el trabajo, detenga el pulverizador en el siguiente orden. Libere la presión en el gatillo de la lanza, desbloquee el gatillo si ha usado el seguro. Compruebe que no salga chorro de la boquilla. Apague la bomba del pulverizador moviendo el interruptor a la posición de apagado - O. Dirija la salida de la boquilla hacia un lugar seguro y presione el gatillo para liberar el líquido bajo la presión acumulada en el sistema de rociado. Libere la presión en el gatillo cuando el chorro se detenga. Quite el pulverizador de la espalda si ha usado el arnés. Desconecte la batería y colóquela lejos del pulverizador. Abra la tapa de llenado del depósito, retire el filtro de llenado y vacíe el depósito del líquido del pulverizador a través de la boca de llenado.

Después de que se hayan tomado todas estas medidas, proceda al mantenimiento de la unidad.

### **MANTENIMIENTO, TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO**

¡Atención! Desconecte la unidad de la fuente de alimentación antes de realizar todas las actividades descritas a continuación. Ponga el interruptor en la posición de apagado - O.

Después de cada uso, vacíe el depósito de líquido y déjelo abierto hasta que se seque completamente. Si se utilizó un líquido diferente al agua pura para el rociado, el depósito debe ser enjuagado con agua pura. Después de enjuagar el depósito, llénelo con agua limpia y ponga en marcha el pulverizador durante aprox. 1 minuto dirigiendo la salida de la boquilla hacia un lugar seguro. Esto limpiará las instalaciones del pulverizador del líquido residual utilizado para el rociado. Esta operación no es necesaria si se ha utilizado agua limpia para el rociado.

Limpie el filtro de llenado bajo un chorro de agua corriente y tibia y déjelo secar completamente.

Retire la lanza y la boquilla del soporte y déjelas secar completamente, luego vuelva a montar la lanza y la boquilla en el soporte. Almacene el producto en lugares que proporcionen una buena ventilación y protejan contra la luz solar directa y las precipitaciones. El lugar de almacenamiento debe proteger el producto contra el acceso de personas ajenas, especialmente niños. No guarde el pulverizador a temperaturas inferiores a 0°C y superiores a 40°C. El agua congelada dentro del pulverizador puede causar daños.

En caso de obstrucción total o parcial de la boquilla, se puede intentar limpiar su abertura de salida con una aguja de un diámetro menor que la abertura de la boquilla. Si no es posible, cámbiela por una nueva. Asegúrese de que la salida de la boquilla no entre en contacto con el suelo u otras áreas donde pueda ensuciarse.

Lleve el pulverizador por el mango o en la espalda con el arnés. Transporte el pulverizador a mayores distancias en el embalaje suministrado. No coloque nada en el pulverizador durante el transporte.

## CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL

Le pulvérisateur à dos sans fil est un appareil qui permet la pulvérisation d'eau sous pression à l'aide de buses spéciales. Cela facilite les activités telles que l'arrosage, le nettoyage ou l'irrigation. En outre, le pulvérisateur peut également être utilisé comme source d'eau pour des outils qui nécessitent un refroidissement par eau pendant le fonctionnement. En raison de l'alimentation par batterie, une telle source d'eau fonctionne dans des endroits où il n'y a pas d'accès au réseau électrique et à la prise d'eau. Un fonctionnement correct, fiable et sûr de l'appareil dépend de sa bonne utilisation, c'est pourquoi :

### Lire ce manuel avant l'utilisation du produit et le conserver.

Le fournisseur ne peut être tenu responsable des dommages ou des blessures résultant de l'utilisation de l'appareil non conforme à l'usage prévu, du non-respect des consignes de sécurité et des recommandations de ce manuel. L'utilisation de l'appareil à des fins autres que celles auxquelles il était destiné annulera également la garantie de l'utilisateur et les droits de l'utilisateur en vertu du contrat.

## ÉQUIPEMENT

Le pulvérisateur est fourni avec une lance et les sangles pour transporter le réservoir sur le dos.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| Paramètre                 | Unité de mesure     | Valeur     |
|---------------------------|---------------------|------------|
| Référence catalogue       |                     | 89611      |
| Tension nominale          | [V]                 | 12 DC      |
| Courant nominal           | [A]                 | 1,0 à 1,7  |
| Capacité du bac           | [l]                 | 16         |
| Pression de pulvérisation | [MPa]               | 0,15 à 0,4 |
| Débit max.                | [l / min]           | 3,1        |
| Poids (à vide)            | [kg]                | 4,1        |
| Masse (plein)             | [kg]                | 20,4       |
| Type de batterie          |                     | Au gel     |
| Capacité de la batterie   | [Ah]                | 8          |
| Chargeur                  |                     |            |
| Tension d'entrée          | [V~]                | 110 à 240  |
| Fréquence du secteur      | [Hz]                | 50 à 60    |
| Tension de sortie         | [V]                 | 12 DC      |
| Courant de sortie         | [A]                 | 1,2        |
| Durée de charge           | [h]                 | 8          |
| Niveau sonore             |                     |            |
| - puissance $L_{pA}$      | [dB(A)]             | ≤ 70       |
| - puissance $L_{WA}$      | [dB(A)]             | ≤ 80       |
| Niveau de vibration       | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5      |

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Respecter toujours les consignes de sécurité ci-jointes ainsi que les autres instructions sur la santé et la sécurité au travail lors de l'utilisation de l'appareil.

Le pulvérisateur est conçu pour être pulvérisé avec de l'eau et des produits phytosanitaires non toxiques.

Le pulvérisateur ne peut pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas formées à son fonctionnement.

Il est interdit aux enfants d'utiliser le pulvérisateur.

Ne jamais diriger la lance vers les humains ou les animaux.

Ne pas diriger le jet de la buse sous le vent.

Ne pas manger, boire ou fumer dans la zone de travail.

Porter un équipement de protection individuelle tel que des vêtements de protection, une protection des mains, du visage et des voies respiratoires pendant le travail.

Des mesures appropriées doivent être prises pour éviter les dangers provoqués par la substance pulvérisée. Suivre les instructions indiquées sur l'emballage ou les instructions du fabricant spécifiées pour la substance à pulvériser.

Ne pas pulvériser de substances interdites dans ce manuel.

Ne pas pulvériser de produits de composition inconnue. Matières corrosives, alcalines ou combustibles.

Ne jamais utiliser l'appareil si des pièces ont été endommagées.

Ne jamais utiliser d'essence ou d'autres liquides inflammables pour nettoyer l'outil. Les fumées à l'intérieur de l'appareil peuvent s'enflammer à partir de l'étincelle et provoquer l'explosion de l'appareil.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine, effectuer toutes les réparations dans un atelier agréé.

Avant de dépanner ou d'entretenir l'appareil ou lorsqu'il n'est pas utilisé, éteindre l'appareil en le débranchant. La batterie doit être débranchée de l'appareil.

Seules les piles autorisées par le fabricant doivent être utilisées pour l'alimentation électrique.

Faire particulièrement attention lors du remplissage du réservoir. Débrancher la batterie de l'appareil avant de le remplir. En cas d'éclaboussures, sécher soigneusement les zones humides avant d'utiliser le lave-linge.

Pendant le fonctionnement, il est interdit de retourner le pulvérisateur, ce qui pourrait entraîner des dommages irréversibles à la pompe. Ne pas allumer l'appareil si le réservoir est vide ! Cela pourrait endommager la pompe de façon irréversible.

## UTILISATION DU PRODUIT

### *Préparation de l'appareil pour l'utilisation*

Attention ! Avant toute opération de montage et de réglage, s'assurer que l'appareil est éteint, que l'interrupteur est en position O. Inspecter visuellement l'appareil, si des dommages sont constatés, ne pas procéder au travail avant de l'enlever.

### *Assemblage de la lance (II)*

À l'extrémité de la lance, appliquer l'écrou, l'insert de serrage et le joint. Insérer l'extrémité de la lance dans le trou de la poignée et la fixer en vissant l'écrou sur le filetage autour du trou de la lance. Serrer l'écrou sans outil et seulement avec suffisamment de force pour assurer une connexion serrée. Un serrage trop fort de l'écrou peut endommager le filetage ou les fixations de la lance. Si la buse n'est pas montée à l'autre extrémité de la lance, elle doit être montée de la même manière que la lance sur la poignée.

### *Remplissage du réservoir (III)*

Dévisser le bouchon du réservoir, le réservoir est équipé d'un filtre amovible. Ne pas retirer le filtre à d'autres fins que de le nettoyer. Remplir toujours le réservoir à travers un filtre qui arrête la contamination mécanique. La contamination du réservoir peut endommager la pompe de l'appareil, obstruer la buse et endommager l'appareil. Après avoir rempli le réservoir, visser le couvercle.

### *Chargement de la batterie (IV)*

Attention ! Avant de brancher la prise du chargeur, s'assurer que l'interrupteur de l'appareil est en position arrêt – O.

La charge de la batterie est requise avant la première utilisation. Seul le chargeur fourni avec l'appareil doit être utilisé pour la charge. L'utilisation d'un autre chargeur peut endommager le produit, provoquer un choc électrique et un incendie. Retirer le couvercle fixant la prise de charge et brancher la fiche du chargeur dans la prise. Brancher le chargeur dans une prise électrique. Le processus de charge de la batterie va commencer.

L'appareil a un témoin à diode électrique marqué de la lettre V. Lorsque le témoin rouge s'allume, le processus de charge commence. Lorsque le témoin vert s'allume, le processus de charge est terminé. Lorsque le témoin orange s'allume, la batterie est déchargée. Si ce témoin LED s'allume pendant le fonctionnement, arrêter le fonctionnement, éteindre l'appareil et charger la batterie.

Attention ! L'appareil connecté au chargeur ne peut pas être utilisé pour le fonctionnement. Le travail ne peut commencer qu'une fois le processus de charge de la batterie terminé.

### *Manipulation de la batterie au gel*

L'appareil est alimenté par un accumulateur au gel. Une telle batterie est un type de batterie plomb-acide dans lequel l'électrolyte, au lieu de la forme liquide, se présente sous la forme d'un gel. Par conséquent, l'inclinaison de la batterie ne provoque pas de fuite d'électrolyte. La batterie ne nécessite pas de réapprovisionnement électrolytique. La batterie n'a pas d'effet de mémoire et peut être rechargée à tout moment. Cependant, il est recommandé de décharger complètement la batterie en utilisation normale une fois tous les 6 mois et de la charger ensuite complètement avec un chargeur. Éliminer les batteries usagées conformément à la réglementation locale régissant la manipulation des piles usagées.

### *Démarrage du pulvérisateur (V)*

Attention ! S'assurer que le levier de la poignée de la lance n'est pas enfoncé.

Le pulvérisateur se démarre en mettant l'interrupteur en position – I.

La pompe est arrêtée lorsque l'interrupteur est mis en position arrêt – O.

### *Pulvérisation*

Après avoir démarré le pulvérisateur, diriger la sortie de la buse vers un endroit sûr, par exemple dans un seau ou un tonneau. Appuyer sur la gâchette sur la poignée de la lance et la maintenir enfoncée (VI). Observer le jet qui sort de la buse. S'assurer que le jet est homogène et continu. Si des interruptions dans le jet ou sa forme hétérogène sont détectées, relâcher la pression sur la gâchette de la poignée de la lance. Éteindre l'appareil, débrancher la batterie et vérifier l'obstruction de la buse, ou remplacer la buse par une nouvelle.

Si le jet est homogène et continu, la pulvérisation peut commencer.

Les performances de pulvérisation peuvent être ajustées à l'aide d'un bouton. Le bouton affiche un indicateur indiquant le sens de rotation pour modifier la performance.

La gâchette peut être verrouillée en position enfoncée. Ceci est particulièrement utile lors d'une pulvérisation prolongée. La gâchette peut être verrouillée en déplaçant le verrou de manière à bloquer la possibilité d'un retour automatique du levier en position de repos (VII). La gâchette est déverrouillée lorsque le verrou est déplacé dans le sens opposé à celui du verrouillage.

#### *Déplacement du pulvérisateur pendant le fonctionnement (VIII)*

Le pulvérisateur peut être déplacé de deux façons. Par la poignée située dans le couvercle ou au moyen des sangles de transport au dos de l'opérateur. Si le pulvérisateur est déplacé par la poignée des sangles, il doit être retiré du pulvérisateur. Cela permettra de réduire le risque que les sangles soient accrochées à un obstacle, ce qui peut entraîner des blessures dangereuses.

Les sangles doivent être fixées avec des mousquetons aux trous à proximité du trou de remplissage et des deux côtés de la cuve. Les sangles doivent être fixées de manière à ce que le pulvérisateur puisse être porté comme un sac à dos. Les sangles sont équipées d'une bande de poitrine supplémentaire. Régler la longueur des sangles de telle sorte que le pulvérisateur ne se déplace pas sur le dos, mais que les sangles ne compriment pas excessivement le corps. Fixer la bande de poitrine et ajuster sa longueur pour serrer légèrement les sangles. Cela soulagera les épaules et répartira le poids plus uniformément sur le dos.

Attention ! Ne pas porter le pulvérisateur sur une sangle. Ne pas croiser les sangles.

Attention ! Si les sangles sont utilisées, placer d'abord le pulvérisateur sur le dos, puis démarrez la pompe en appuyant sur l'interrupteur. Il est interdit d'installer ou de retirer le pulvérisateur lorsque la pompe est en marche.

#### *Fin du travail*

Après avoir terminé les travaux, arrêter le pulvérisateur dans l'ordre suivant. Relâcher la gâchette de la lance, déverrouiller la gâchette si la serrure a été utilisée. Vérifier que le jet a cessé de sortir de la buse. Éteindre la pompe du pulvérisateur en appuyant sur l'interrupteur et en le mettant en position arrêt – 0. Diriger la sortie de la buse vers un endroit sûr et appuyer sur la gâchette pour libérer le liquide sous pression accumulé dans le système de pulvérisation. Relâcher la pression sur la gâchette lorsque le jet s'arrête. Retirer le pulvérisateur du dos si les sangles ont été utilisées. Débrancher la batterie et l'éloigner du pulvérisateur. Ouvrir le couvercle de remplissage du réservoir, retirer le filtre de remplissage et vider le réservoir du pulvérisateur par le trou de remplissage.

Après toutes ces étapes, procéder à l'entretien de la machine.

### **ENTRETIEN, TRANSPORT ET STOCKAGE**

Attention ! Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant toutes les activités décrites ci-dessous. Mettre l'interrupteur du en position arrêt – 0.

Vider le réservoir de liquide après chaque utilisation et le laisser ouvert jusqu'à ce qu'il soit complètement sec. Si un liquide autre que de l'eau propre a été utilisé pour la pulvérisation, le réservoir doit être rincé avec de l'eau propre. Après avoir rincé le réservoir, le remplir avec de l'eau propre et démarrer le pulvérisateur pendant environ 1 minute, en dirigeant la sortie de la buse vers un endroit sûr. Ceci nettoiera les installations de pulvérisation du liquide résiduel utilisé pour la pulvérisation. Cette opération n'est pas nécessaire si de l'eau propre a été utilisée pour la pulvérisation.

Nettoyer le filtre de remplissage sous un jet d'eau courante tiède et laisser sécher complètement.

Retirer la lance et la buse du support et laisser sécher complètement, puis remonter les lances et les buses avec le support.

Conserver le produit, dans un endroit qui assure une bonne ventilation et protège contre les rayons directs du soleil et les précipitations. Le lieu de stockage doit protéger le produit contre tout accès non autorisé, en particulier pour les enfants. Ne pas entreposer la laveur à des températures inférieures à 0 °C et supérieures à 40 °C. L'eau de congélation à l'intérieur du pulvérisateur peut endommager le pulvérisateur.

Si la buse est complètement ou partiellement bouchée, la sortie de la buse peut être tentée d'être nettoyée avec une aiguille plus petite que l'alésage de la buse. En cas de défaillance, la buse doit être remplacée par une nouvelle. S'assurer que la sortie de la buse n'entre pas en contact avec le sol ou d'autres zones où elle pourrait se salir.

Transporter le pulvérisateur par la poignée ou sur le dos avec les sangles. Pour les plus longues distances, transporter le pulvérisateur dans l'emballage fourni. Ne rien placer sur le pulvérisateur pendant le transport.

## CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO

La pompa irroratrice a spalla a batteria è un apparecchio che permette di spruzzare l'acqua sotto pressione tramite appositi ugelli. In questo modo è più facile svolgere attività quali annaffiamento, pulizia o irrigazione delle piante. Inoltre, la pompa irroratrice può essere utilizzata anche come fonte di acqua per gli strumenti che richiedono raffreddamento ad acqua durante il funzionamento. A causa dell'alimentazione a batteria, tale fonte di acqua è perfetta nei luoghi dove non c'è accesso alla rete elettrica e alla presa d'acqua. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro dell'apparecchio dipende dal suo uso corretto, perciò:

**Prima di iniziare i lavori con questo apparecchio leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.**

Il fornitore declina ogni responsabilità per tutti i danni e le lesioni derivanti dall'utilizzo improprio dell'apparecchio, dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale. L'uso dell'apparecchio per scopi diversi dall'uso previsto comporta inoltre l'annullamento dei diritti dell'utente a titolo della garanzia e della garanzia legale.

## ACCESSORI

La pompa irroratrice viene fornita con una lancia e le cinghie per trasportare il serbatoio sulle spalle.

## DATI TECNICI

| Parametro               | Unità di misura     | Valore     |
|-------------------------|---------------------|------------|
| Numero di catalogo      |                     | 89611      |
| Tensione nominale       | [V]                 | 12 DC      |
| Corrente nominale       | [A]                 | 1,0 – 1,7  |
| Capacità del serbatoio  | [l]                 | 16         |
| Pressione di spruzzo    | [MPa]               | 0,15 – 0,4 |
| Capacità massima        | [l/min]             | 3,1        |
| Peso (vuoto)            | [kg]                | 4,1        |
| Peso (pieno)            | [kg]                | 20,4       |
| Tipo di batteria        |                     | gel        |
| Capacità della batteria | [Ah]                | 8          |
| Caricabatterie          |                     |            |
| Tensione di entrata     | [V~]                | 110 – 240  |
| Frequenza di rete       | [Hz]                | 50 – 60    |
| Tensione di uscita      | [V]                 | 12 DC      |
| Corrente di uscita      | [A]                 | 1,2        |
| Tempo di ricarica       | [h]                 | 8          |
| Livello di rumore       |                     |            |
| - potenza $L_{pa}$      | [dB(A)]             | ≤ 70       |
| - potenza $L_{wa}$      | [dB(A)]             | ≤ 80       |
| Livello di vibrazioni   | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5      |

## IMPORTANTI AVVERTIMENTI DI SICUREZZA

Durante l'uso dell'apparecchio, osservare sempre le avvertenze di sicurezza e le altre avvertenze in materia di igiene e di sicurezza sul luogo di lavoro.

La pompa irroratrice è progettata per nebulizzare e spruzzare acqua e prodotti fitosanitari non tossici.

Non è consentito l'uso della pompa irroratrice da una persona non addestrata all'uso di tale apparecchio.

È vietato l'uso della pompa irroratrice da parte dei bambini.

Non puntare l'uscita dell'ugello verso persone o animali.

Non dirigere il getto dall'ugello verso il basso.

Non mangiare, non bere e non fumare nell'area di lavoro.

Durante il lavoro utilizzare i dispositivi di protezione individuale, come indumenti protettivi, protezioni per le mani, il viso e le vie respiratorie.

Devono essere adottate misure adeguate per evitare rischi di irrorazione. Seguire le istruzioni riportate sull'imballaggio o le istruzioni del produttore della sostanza da spruzzare.

Non spruzzare sostanze proibite nel presente manuale.

Non spruzzare materiali di composizione sconosciuta. Materiali corrosivi, alcalini o combustibili.

Non utilizzare mai l'apparecchio se qualsiasi elemento è stato danneggiato.

Non utilizzare mai la benzina o altri liquidi infiammabili per pulire l'apparecchio. I fumi all'interno dell'apparecchio possono infiam-

marsi in seguito all'esposizione alle scintille e causare l'esplosione dell'apparecchio.

Utilizzare solo ricambi originali, eseguire tutte le riparazioni presso un'officina autorizzata.

Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione prima di effettuare la ricerca di guasti, la manutenzione o quando non è in uso. La batteria deve essere scollegata dall'apparecchio.

Per l'alimentazione devono essere utilizzate solo le batterie consentite dal produttore.

Prestare particolare attenzione durante il riempimento del serbatoio. Scollegare la batteria dall'apparecchio prima di riempirlo. In caso di schizzi, asciugare accuratamente le zone umide prima di utilizzare la pompa irroratrice.

Durante il funzionamento è vietato capovolgere la pompa irroratrice, ciò può provocare danni irreversibili alla pompa. Non accendere l'apparecchio se il serbatoio è vuoto! Ciò può provocare danni irreversibili alla pompa irroratrice.

## USO DEL PRODOTTO

### *Predisposizione dell'apparecchio per l'utilizzo*

Attenzione! Prima di ogni operazione di installazione e di regolazione, assicurarsi che l'apparecchio sia stato spento, che il pulsante di accensione sia stato spostato in posizione O.

Ispezionare visivamente l'apparecchio, se si notano danni, non procedere al lavoro prima di rimuoverli.

### *Assemblaggio della lancia (II)*

Sull'estremità della lancia infilare il dado, l'inserto di serraggio e la guarnizione. Inserire l'estremità della lancia nel foro nell'impugnatura e fissarla avvitando il dado sulla filettatura del foro nella lancia. Serrare il dado senza attrezzi e solo con forza sufficiente a garantire un collegamento sicuro. Un serraggio troppo stretto del dado può danneggiare la filettatura o gli elementi di fissaggio della lancia.

Se l'ugello non è stato installato sull'altra estremità della lancia, deve essere fissato allo stesso modo della lancia sull'impugnatura.

### *Riempimento del serbatoio (III)*

Svitare il tappo di riempimento del serbatoio, il bocchettone di riempimento è dotato di un filtro rimovibile. Non rimuovere il filtro per scopi diversi dalla pulizia. Riempire sempre il serbatoio attraverso un filtro che cattura le impurità meccaniche. Le impurità provenienti dal serbatoio possono danneggiare la pompa dell'apparecchio, ostruire l'ugello e danneggiare l'apparecchio. Dopo aver riempito il serbatoio, avvitare il coperchio.

### *Ricarica della batteria (IV)*

Attenzione! Prima di collegare la spina della batteria, assicurarsi che il pulsante di accensione dell'apparecchio sia in posizione di spegnimento – O.

Prima del primo utilizzo è necessario caricare la batteria. Per la ricarica deve essere utilizzato solo il caricabatterie fornito con l'apparecchio. L'utilizzo di un altro caricabatterie può causare danni al prodotto, scosse elettriche e incendi. Tirare indietro il coperchio che fissa la presa di ricarica, e collegare la spina del caricabatterie alla presa. Collegare il caricabatterie alla presa di corrente. Il processo di ricarica della batteria inizierà.

L'apparecchio ha un indicatore elettrico a LED contrassegnato con la lettera V. Quando il LED rosso si accende, inizia il processo di ricarica. Quando il LED verde si accende, il processo di ricarica è completo. Quando il LED arancione si accende, la batteria è scarica. Se questo LED si accende durante il funzionamento, interrompere il lavoro, spegnere l'apparecchio e caricare la batteria. Attenzione! L'apparecchio collegato al caricabatterie non può essere utilizzato per lavori. Il lavoro può essere cominciato solo dopo il completamento del processo di ricarica della batteria.

### *Movimentazione della batteria al gel*

L'apparecchio è alimentato da una batteria al gel. Tale batteria è un tipo di batteria al piombo-acido, in cui l'elettrolita non è sotto forma di liquido ma di gel. Di conseguenza, il ribaltamento della batteria non provoca perdite di elettrolita. La batteria non richiede il rabbocco dell'elettrolita. La batteria non ha effetto memoria e può essere ricaricata in qualsiasi momento. Tuttavia, si raccomanda di scaricare completamente la batteria durante il normale funzionamento una volta ogni 6 mesi e quindi di caricarla completamente con un caricabatterie. La batteria usata deve essere smaltita in conformità con le normative locali che disciplinano la gestione delle batterie usate.

### *Avviamento della pompa irroratrice (V)*

Attenzione! Prima di avviare la pompa irroratrice, assicurarsi che la leva dell'impugnatura della lancia non sia premuta.

La pompa irroratrice viene avviata portando il pulsante di accensione in posizione I.

La pompa viene spenta quando il pulsante di accensione è impostato in posizione di spegnimento – O.

### *Spruzzatura*

Dopo aver avviato la pompa irroratrice, puntare l'uscita dell'ugello verso un luogo sicuro, ad esempio un secchio o un fusto. Premere e tenere premuto il grilletto nell'impugnatura della lancia (VI). Osservare il flusso che esce dall'ugello. Assicurarsi che il flusso sia omogeneo e continuo. Se vengono rilevate interruzioni nel flusso o il flusso non è omogeneo, rilasciare la pressione sul grilletto dell'impugnatura della lancia. Spegner l'apparecchio, scollegare la batteria e controllare se l'ugello non è ostruito o sostituirlo con uno nuovo.

Se il flusso è omogeneo e continuo, è possibile procedere alla spruzzatura.

L'efficienza di spruzzatura può essere regolata mediante una manopola. Sulla manopola c'è un indicatore che indica il senso di rotazione per modificare l'efficienza.

Il grilletto può essere bloccato in posizione premuta. Ciò è particolarmente utile in caso di spruzzatura prolungata. Il grilletto può essere bloccato spostando il blocco, in modo da impedire il ritorno automatico della leva in posizione di riposo (VII). Il grilletto viene sbloccato quando il blocco viene spostato nella direzione opposta a quella di blocco.

#### *Spostamento della pompa irroratrice durante il funzionamento (VIII)*

La pompa irroratrice può essere spostata in due modi. Usando l'impugnatura posta nel coperchio o mediante imbracature sulle spalle dell'operatore. Se la pompa irroratrice viene spostata usando l'impugnatura, l'imbracatura deve essere rimossa dall'apparecchio. Ciò ridurrà il rischio di impigliare l'imbracatura in un ostacolo, che può causare lesioni gravi.

Le imbracature devono essere fissate con moschettoni ai fori posti vicino al bocchettone di riempimento e su entrambi i lati del serbatoio. Le imbracature devono essere fissate in modo che la pompa irroratrice possa essere indossata come uno zaino. Le imbracature sono dotate di una cinghia pettorale supplementare. Regolare la lunghezza dell'imbracatura in modo che la pompa irroratrice non si muova sulle spalle, ma che l'imbracatura non faccia una pressione eccessiva sul corpo. Fissare la cinghia pettorale e regolarne la lunghezza per stringere leggermente l'imbracatura. Questo permetterà di alleviare le spalle e distribuire il peso in modo più uniforme sulle spalle.

Attenzione! Non trasportare la pompa irroratrice su una sola bretella. Non incrociare le bretelle dell'imbracatura.

Attenzione! Se si utilizza l'imbracatura, mettere prima la pompa irroratrice sulle spalle e solo allora avviare la pompa, premendo il pulsante di accensione. È vietato installare o rimuovere l'apparecchio con la pompa in funzione.

#### *Completamento dei lavori*

Dopo aver terminato il lavoro, arrestare la pompa irroratrice effettuando le operazioni nel seguente ordine. Rilasciare la pressione sul grilletto della lancia, sbloccare il grilletto se il blocco è stato utilizzato. Controllare che il getto abbia smesso di fuoriuscire dall'ugello. La pompa dell'apparecchio viene spenta, portando il pulsante di accensione in posizione di spegnimento – O. Puntare l'uscita dell'ugello verso un luogo sicuro e premere il grilletto per rilasciare il liquido sotto pressione accumulato nel sistema di spruzzatura. Rilasciare la pressione sul grilletto quando il flusso si arresta. Togliere la pompa irroratrice dalle spalle se è stata utilizzata l'imbracatura. Scollegare la batteria e posizionarla lontano dalla pompa irroratrice. Aprire il tappo di riempimento del serbatoio, rimuovere il filtro di riempimento e svuotare il serbatoio dell'apparecchio utilizzando il foro di riempimento.

Dopo tutte queste operazioni, procedere alla manutenzione dell'apparecchio.

### **MANUTENZIONE, TRASPORTO E STOCCAGGIO**

Attenzione! Prima di cominciare tutte le operazioni descritte di seguito, scollegare la pompa irroratrice dall'alimentazione. Impostare il pulsante di accensione in posizione di spegnimento – O.

Dopo ogni utilizzo svuotare il serbatoio e lasciarlo aperto fino alla sua completa asciugatura. Se per la spruzzatura è stato utilizzato un liquido diverso dall'acqua pulita, risciacquare il serbatoio con l'acqua pulita. Dopo aver sciacquato il serbatoio, riempirlo con acqua pulita e avviare la pompa irroratrice per circa 1 minuto, puntando l'uscita dell'ugello verso un luogo sicuro. In questo modo si eliminano dal sistema di spruzzatura i residui del liquido utilizzato per la spruzzatura. Questa operazione non è necessaria se per la spruzzatura è stata utilizzata l'acqua pulita.

Pulire il filtro di riempimento sotto l'acqua corrente tiepida e lasciarlo asciugare completamente.

Rimuovere la lancia e l'ugello dall'impugnatura e lasciarli asciugare completamente, quindi rimontare le lance e gli ugelli insieme all'impugnatura.

Conservare il prodotto in un luogo che garantisca una buona ventilazione e protegga dai raggi solari diretti e dalle precipitazioni. Il luogo di conservazione deve impedire l'accesso al prodotto alle persone non autorizzate, in particolare ai bambini. Non conservare la pompa irroratrice alle temperature inferiori allo 0°C e superiori ai 40°C. L'acqua che si congela all'interno della pompa irroratrice, può danneggiarla.

Se l'ugello è completamente o parzialmente intasato, si può cercare di pulire l'uscita dell'ugello con un ago di diametro inferiore a quello del foro dell'ugello. Se questa operazione è fallita, sostituire l'ugello con uno nuovo. Assicurarsi che l'uscita dell'ugello non entri in contatto con il terreno o gli altri luoghi in cui potrebbe sporcarsi.

Trasportare la pompa irroratrice utilizzando l'impugnatura o sulle spalle con l'imbracatura. Per distanze più lunghe, trasportare la pompa irroratrice nell'imballaggio in cui è stata fornita. Non appoggiare nulla sulla pompa irroratrice durante il trasporto.



## KENMERKEN VAN HET TOESTEL

De accu rugsproeier is een apparaat dat het sproeien van water onder druk met behulp van speciale spuitdoppen mogelijk maakt. Dit maakt het eenvoudiger om activiteiten uit te voeren zoals het besproeien van planten, schoonmaken of irrigatie. Daarnaast kan de sproeier ook worden gebruikt als waterbron voor gereedschappen die tijdens het gebruik waterkoeling nodig hebben. Door de accuvoeding werkt zo 'n waterbron op plaatsen waar geen toegang is tot het elektriciteitsnet en watertoevoer. De juiste, betrouwbare en veilige werking van het gereedschap hangt af van de juiste bediening, daarom:

**Lees voordat u met het apparaat gaat werken de volledige handleiding door en bewaar deze.**

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade of letsel veroorzaakt door het gebruik van het gereedschap voor een ander doel dan waarvoor het bestemd is, of door het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen van deze handleiding. Productgebruik in strijd met het beoogde doeleinde leidt tevens tot het verlies van de rechten van de gebruiker op de garantie.

## UITRUSTING

De sproeier wordt geleverd met een lans en riemen om de tank op de rug te dragen.

## TECHNISCHE GEGEVENS

| Parameter           | Meeteenheid         | Waarde     |
|---------------------|---------------------|------------|
| Catalogusnummer     |                     | 89611      |
| Nominale spanning   | [V]                 | 12 DC      |
| Nominale stroom     | [A]                 | 1,0 – 1,7  |
| Inhoud tank         | [l]                 | 16         |
| Spuitdruk           | [MPa]               | 0,15 – 0,4 |
| Max. capaciteit     | [l/min]             | 3,1        |
| Gewicht (leeg)      | [kg]                | 4,1        |
| Massa (vol)         | [kg]                | 20,4       |
| Accu-type           |                     | gel        |
| Accucapaciteit      | [Ah]                | 8          |
| Lader               |                     |            |
| Ingangsspanning     | [V~]                | 110 – 240  |
| Netwerkfrequentie   | [Hz]                | 50 – 60    |
| Uitgangsspanning    | [V]                 | 12 DC      |
| Uitgangsstroom      | [A]                 | 1,2        |
| Oplaadtijd          | [h]                 | 8          |
| Geluidsniveau       |                     |            |
| - vermogen $L_{pA}$ | [dB(A)]             | ≤ 70       |
| - vermogen $L_{WA}$ | [dB(A)]             | ≤ 80       |
| Trillingsniveau     | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5      |

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Neem bij het gebruik van het apparaat altijd de bijgevoegde veiligheidsinstructies en alsook de instructies voor veiligheid en hygiëne op het werk in acht.

De sproeier is ontworpen voor het spuiten van water en niet-giftige gewasbeschermingsmiddelen.

Het gebruik van de sproeier door een persoon die niet is opgeleid in de bediening ervan, is niet toegestaan.

Het is verboden om de sproeier door kinderen te gebruiken.

Richt spuitdop nooit op mensen of dieren.

Richt de straal uit de spuitdop niet tegen de wind in.

Niet eten, drinken of roken in de werkomgeving.

Draag persoonlijke beschermingsmiddelen zoals beschermende kleding, hand-, gezichts- en ademhalingsbescherming tijdens het werk.

Passende maatregelen moeten worden genomen om te voorkomen dat gevaren worden veroorzaakt door de stof die wordt gesproeid. Volg de instructies op de verpakking of de instructies van de fabrikant voor de te verstuiven stof.

Spuut geen stoffen die verboden zijn in deze handleiding.

Spuut geen materialen van onbekende samenstelling. Corrosieve, alkalische of brandbare materialen.

Gebruik het apparaat nooit als er onderdelen beschadigd zijn.

Gebruik nooit benzine of een andere ontvlambare vloeistof om het apparaat te reinigen. De dampen in het apparaat kunnen door de vonk ontbranden en het apparaat doen exploderen.

Gebruik alleen originele reserveonderdelen, voer alle reparaties uit in een geautoriseerde reparatiewerkplaats.

Schakel het apparaat uit door de stekker uit het stopcontact te halen voordat u het apparaat gaat repareren of onderhouden of wanneer het niet in gebruik is. De accu moet worden losgekoppeld van het apparaat.

Alleen accu's die door de fabrikant zijn goedgekeurd, mogen voor de stroomvoorziening worden gebruikt.

Wees extra voorzichtig bij het vullen van de tank. Koppel de accu los van het apparaat voordat u het vult. In geval van spatten, natte oppervlakken grondig drogen voordat u de sproeier gebruikt.

Tijdens het gebruik is het verboden de spuit ondersteboven te draaien, wat kan leiden tot onomkeerbare schade aan de pomp. Schakel het apparaat niet in als de tank leeg is! Dit kan leiden tot onomkeerbare schade aan de pomp.

## BEDIENING VAN HET PRODUCT

### *Vorbereitung van het apparaat op het werk*

Let op! Controleer vóór alle montage- en afstelwerkzaamheden of het apparaat is uitgeschakeld en dat de schakelaar in de O-stand staat

Inspecteer het apparaat visueel, als er schade wordt geconstateerd, ga dan niet verder met werken voordat u deze verwijdt.

### *Assemblage van de lans (II)*

Breng aan het einde van de lans de moer, het klemminzetstuk en de afdichting aan. Steek het uiteinde van de lans in het gat in het handvat en draai deze vast door de moer op de schroefdraad rond het gat in de lans te schroeven. Draai de moer vast zonder gereedschap en met voldoende kracht om een goede verbinding te garanderen. Te strak aandraaien van de moer kan schade aan de schroefdraad of bevestigingsmiddelen van de lans veroorzaken.

Als de spuitdop niet aan het andere uiteinde van de lans is gemonteerd, moet deze op dezelfde manier worden gemonteerd als de lans aan de handgreep.

### *Het vullen van de tank (III)*

Schroef de tankvuldop los, de tankvuldop is uitgerust met een afneembaar filter. Verwijder het filter niet voor andere doeleinden dan het reinigen. Vul de tank altijd door een filter dat mechanische verontreiniging tegenhoudt. Verontreiniging van de tank kan de pomp van het apparaat beschadigen, de spuitdop verstopen en het apparaat beschadigen. Na het vullen van de tank het deksel vastschroeven.

### *Accu opladen (IV)*

Let op! Zorg ervoor dat de apparaatschakelaar in de uit-stand - O staat voordat u de stekker van de oplader aansluit.

De accu moet vóór het eerste gebruik worden opgeladen. Voor het opladen mag alleen de meegeleverde lader worden gebruikt. Het gebruik van een andere oplader kan schade aan het product, elektrische schokken en brand veroorzaken. Trek het deksel van het stopcontact terug en steek de stekker van de oplader in het stopcontact. Sluit de lader aan op een netstopcontact. Het laadproces van de accu start.

Het apparaat heeft een elektrische diode-indicator gemarkeerd met de letter V. Wanneer de rode diode oplicht, begint het laadproces. Wanneer de groene LED gaat branden is het laadproces beëindigd. Als de oranje LED brandt, is de accu leeg. Als dit lampje tijdens het gebruik brandt, moet u de werking stoppen, het apparaat uitschakelen en de accu opladen.

Let op! Het apparaat dat op de oplader is aangesloten, kan niet worden gebruikt om ermee te werken. De werkzaamheden kunnen alleen worden gestart nadat het opladen van de accu is voltooid.

### *Behandeling van gelaccu's*

Het apparaat wordt gevoed door een gelaccu. Een dergelijke accu is een soort loodzuuraccu waarin de elektrolyt, in plaats van vloeibare vorm, voorkomt in de vorm van een gel. Als gevolg hiervan veroorzaakt het kantelen van de accu geen elektrolytlekkage. De accu hoeft niet te worden aangevuld met elektrolyten. De accu heeft geen geheugeneffect en kan op elk gewenst moment worden opgeladen. Het wordt echter aanbevolen om de accu tijdens normaal gebruik eenmaal per 6 maanden volledig op te laden en vervolgens volledig op te laden met een oplader. Gooi de afgedankte accu weg volgens de lokale voorschriften voor het omgaan met afgedankte accu's.

### *De sproeier starten (V)*

Let op! Zorg ervoor dat de hendel van de lans niet is ingedrukt voordat u de spuit start.

De sproeier wordt gestart door de schakelaar in de stand - I te zetten.

De pomp wordt uitgeschakeld nadat de schakelaar op O is gezet - uitgeschakeld.

### *Sproeien*

Richt na het starten van de sproeier de uitlaat van de spuitdop op een veilige plaats, bijvoorbeeld in een emmer of een vat. De trekker in de lanshouder (VI) indrukken en vasthouden. Let op de straal van de spuitdop. Zorg ervoor dat de stroom homogeen en continu is. Als er onderbrekingen in de stroom of de heterogene vorm ervan worden gedetecteerd, laat u de druk op de trekker van de lanshandgreep los. Schakel het apparaat uit, koppel de accu los en controleer de spuitdop op obstructie, of vervang de

spuitsdop door een nieuwe.

Als de stroom homogeen en continu is, kan het sproeien worden gestart.

Het spuitvermogen kan worden aangepast met behulp van een knop. De knop toont een indicator die de draairichting aangeeft om de prestatie te wijzigen.

De trekker kan in de ingedrukte stand vergrendeld worden. Dit is vooral handig bij langdurig sproeien. De trekker kan worden vergrendeld door de vergrendeling zodanig te bewegen dat de hendel niet automatisch in de ruststand kan worden teruggezet (VII). De trekker wordt ontgrendeld wanneer de vergrendeling in de tegenovergestelde richting wordt bewogen dan tijdens het vergrendelen.

#### *Verplaatsen van de sproeier tijdens het gebruik (VIII)*

De sproeier kan op twee manieren worden verplaatst. Aan de handgreep in het deksel of door middel van riemen op de rug van de bediener. Als de spuit met behulp van de handgreep wordt verplaatst, moeten de riemen uit de sproeier worden verwijderd. Dit vermindert het risico op het vasthaken met de riemen in een obstakel, wat kan leiden tot ernstig letsel.

De riemen moeten met karabijnhaken worden bevestigd aan de gaten in de buurt van het vulgat en aan beide zijden van de tank. De riemen moeten zodanig worden bevestigd dat de sproeier zoals een rugzak kan worden gedragen. De riemen zijn uitgerust met een extra borstriem. Stel de lengte van de riemen zo in dat de sproeier niet op de rug beweegt, maar dat de riemen geen overmatige druk op het lichaam uitoefent. Maak de borstriem vast en pas de lengte aan om de riemen iets dichter bij elkaar te brengen. Dit verlicht de schouders en verdeelt het gewicht gelijkmatiger over de rug.

Let op! Draag de sproeier niet aan één riem. Kruis de riemen niet.

Let op! Als u de riemen gebruikt, plaatst u de sproeier eerst op de rug en start u de pomp daarna pas door op de schakelaar te drukken. Het is verboden om de sproeier te plaatsen of te verwijderen terwijl de pomp draait.

#### *De beëindiging van het werk*

Stop na het beëindigen van de werkzaamheden de sproeier in de volgende volgorde. Laat de druk op de trekker los en ontgrendel de trekker als de vergrendeling is gebruikt. Controleer of de straal niet meer uit de spuitdop komt. Schakel de pomp uit door de schakelaar in de uit-positie te plaatsen - O. Richt de uitlaat van de spuitdop op een veilige plaats en druk op de trekker om de vloeistof vrij te geven door de druk die in het sproeiersysteem is opgebouwd. Laat de trekker los wanneer de stroom stopt. Verwijder de sproeier van de achterkant als er beugels zijn gebruikt. Ontkoppel de accu en plaats deze uit de buurt van de sproeier. Open de tankvuldop, verwijder het vulfilter en leeg de sproeiertank door het vulgat.

Ga na al deze stappen verder met het onderhoud van de machine.

## **ONDERHOUD, TRANSPORT EN OPSLAG**

Let op! Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening voordat u alle hieronder beschreven activiteiten uitvoert. Zet de schakelaar in de UIT-stand - O.

Maak het reservoir na elk gebruik leeg en laat het volledig drogen. Als voor het sproeien een andere vloeistof dan schoon water is gebruikt, moet de tank met schoon water worden gespoeld. Na het spoelen van de tank, deze vullen met schoon water en de sproeier gedurende ongeveer 1 minuut laten lopen, waarbij de uitgang van de spuitdop naar een veilige plaats wordt geleid. Hierdoor worden de sproeierinstallaties schoongemaakt van de resterende vloeistof die voor het sproeien wordt gebruikt. Deze handeling is niet nodig als er schoon water is gebruikt voor het sproeien.

Reinig het vulfilter onder stromend lauw water en laat het volledig drogen.

Verwijder de lans en de spuitdop van de houder en laat volledig drogen. Monteer de lansen en spuitdoppen vervolgens opnieuw met de houder.

Bewaar het product op plaatsen met goede ventilatie en bescherming tegen direct zonlicht en neerslag. De opslaglocatie moet het product beschermen tegen toegang van onbevoegde personen, vooral kinderen. Bewaar de hogedrukreiniger niet bij temperaturen onder 0°C en boven 40°C. Bevroren water in de sproeier kan het apparaat beschadigen.

Als de spuitdop geheel of gedeeltelijk verstopt is, kan worden geprobeerd de spuitdop te reinigen met een naald die kleiner is dan de spuitdopgat. Indien dit niet lukt, de spuitdop vervangen door een nieuwe. Zorg ervoor dat de spuitdop niet in contact komt met de grond of andere plaatsen waar het vuil kan worden.

Draag de sproeier aan de handgreep of op de rug met riemen. Voor langere afstanden moet de sproeier in de meegeleverde verpakking worden vervoerd. Plaats niets op de sproeier tijdens het transport.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Ο επινώτιος ψεκαστήρας μπαταρίας είναι μια συσκευή που επιτρέπει τον ψεκασμό νερού υπό πίεση με χρήση ειδικών ακροφυσίων. Αυτό διευκολύνει την εκτέλεση δραστηριοτήτων όπως το πότισμα φυτών, ο καθαρισμός ή η άρδευση. Επιπλέον, ο ψεκαστήρας μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ως πηγή νερού για εργαλεία που απαιτούν ψύξη νερού κατά τη λειτουργία. Λόγω της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος από την μπαταρία, μια τέτοια πηγή νερού είναι χρήσιμη σε μέρη όπου δεν υπάρχει πρόσβαση στο δίκτυο ηλεκτρικής ενέργειας και στην παροχή νερού. Η κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία της συσκευής εξαρτάται από την κατάλληλη χρήση της, γι' αυτό:

**Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο, πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.**

Ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές ή τραυματισμούς που προκύπτουν από τη χρήση του εργαλείου σε αντίθεση με την προβλεπόμενη χρήση του, τη μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Η χρήση του εργαλείου σε αντίθεση με την προβλεπόμενη χρήση του θα έχει επίσης ως αποτέλεσμα την απώλεια των δικαιωμάτων χρήσης που απορρέουν από την εγγύηση καθώς και από την εγγυητική ευθύνη.

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Ο ψεκαστήρας παρέχεται μαζί με μια λόγχη και ιμάντες για τη μεταφορά του δοχείου στο πίσω μέρος.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

| Παράμετρος                 | Μονάδα μέτρησης     | Τιμή       |
|----------------------------|---------------------|------------|
| Κωδικός καταλόγου          |                     | 89611      |
| Ονομαστική τάση            | [V]                 | 12 DC      |
| Ονομαστικό ρεύμα           | [A]                 | 1,0 – 1,7  |
| Χωρητικότητα δοχείου       | [l]                 | 16         |
| Πίεση ψεκασμού             | [MPa]               | 0,15 – 0,4 |
| Μέγιστη απόδοση            | [l/min]             | 3,1        |
| Βάρος (κενό)               | [kg]                | 4,1        |
| Βάρος (πλήρες)             | [kg]                | 20,4       |
| Τύπος μπαταρίας            |                     | γέλης      |
| Χωρητικότητα της μπαταρίας | [Ah]                | 8          |
| Φορτιστής                  |                     |            |
| Τάση εισόδου               | [V~]                | 110 – 240  |
| Συχνότητα δικτύου          | [Hz]                | 50 – 60    |
| Τάση εξόδου                | [V]                 | 12 DC      |
| Ρεύμα εξόδου               | [A]                 | 1,2        |
| Χρόνος φόρτισης            | [h]                 | 8          |
| Επίπεδο θορύβου            |                     |            |
| - ισχύς $L_{WA}$           | [dB(A)]             | ≤ 70       |
| - ισχύς $L_{WA}$           | [dB(A)]             | ≤ 80       |
| Επίπεδο κραδασμών          | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5      |

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Κατά τη χρήση της συσκευής ακολουθείτε πάντα τις συνημμένες οδηγίες ασφαλείας καθώς και άλλες οδηγίες για την υγεία και την ασφάλεια.

Ο ψεκαστήρας έχει σχεδιαστεί για ψεκασμό με νερό και μη τοξικά φυτοπροστατευτικά προϊόντα.

Απαγορεύεται η χρήση ψεκαστήρα από άτομα που δεν έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση των ψεκαστήρων.

Απαγορεύεται στα παιδιά να χρησιμοποιούν τον ψεκαστήρα.

Μην κατευθύνετε ποτέ την έξοδο του ακροφυσίου προς τους ανθρώπους ή τα ζώα.

Μην κατευθύνετε το ακροφύσιο εγκάρσια προς τον άνεμο.

Μην τρώτε, πίνετε ή καπνίζετε στην περιοχή εργασίας.

Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως προστατευτική ενδυμασία, μέσα προστασίας χεριών, προσώπου και αναπνευστική προστασία κατά τη διάρκεια της εργασίας.

Πρέπει να λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα για την πρόληψη των κινδύνων που προκαλούνται από την ουσία που ψεκάζεται.

Ακολουθήστε τις οδηγίες στη συσκευασία που παρέχονται από τον κατασκευαστή της προς ψεκασμό ουσίας.

Μην ψεκάζετε με ουσίες που απαγορεύονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Μην ψεκάζετε με υλικά με άγνωστη σύνθεση. Διαβρωτικά, αλκαλικά ή καύσιμα υλικά.

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έχουν υποστεί βλάβη οποιαδήποτε εξαρτήματα της.  
Ποτέ μην χρησιμοποιήσετε βενζίνη ή άλλα εύφλεκτα υγρά για καθαρισμό του εργαλείου. Οι εξατμίσεις στο εσωτερικό της συσκευής ενδέχεται να αναφλεγούν από τον σπινθήρα και να προκαλέσουν έκρηξη της συσκευής.  
Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά, πραγματοποιείτε όλες τις επισκευές σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο.  
Πριν από την αντιμετώπιση προβλημάτων ή τη συντήρηση της συσκευής ή όταν αυτή δεν χρησιμοποιείται, αποσυνδέστε την από την παροχή ρεύματος. Η μπαταρία πρέπει να αποσυνδεθεί από τη συσκευή.  
Για την παροχή ρεύματος πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο οι μπαταρίες που έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.  
Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την πλήρωση του δοχείου. Αποσυνδέστε την μπαταρία από τη συσκευή πριν ξεκινήσετε να τη γεμίσετε. Σε περίπτωση πιπίλισματος, στεγνώστε καλά τα βρεγμένα σημεία πριν χρησιμοποιήσετε τον ψεκαστήρα.  
Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, απαγορεύεται να αναποδογυρίσετε τον ψεκαστήρα, αυτό μπορεί να προκαλέσει μη αναστρέψιμη βλάβη στην αντλία. Μην ενεργοποιείτε τη συσκευή εάν το δοχείο είναι άδειο! Αυτό μπορεί να προκαλέσει μη αναστρέψιμη βλάβη στην αντλία.

## ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

### *Προετοιμασία συσκευής για λειτουργία*

**Προσοχή!** Πριν από όλες τις εργασίες συναρμολόγησης και ρύθμισης, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει απενεργοποιηθεί και ότι ο διακόπτης έχει μετακινηθεί στη θέση Ο.  
Επιθεωρήστε οπτικά τη συσκευή, εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε ζημιά, μην προχωρήσετε στην εργασία πριν την αφαιρέσετε.

### *Εγκατάσταση της λόγχης έγχυσης (II)*

Στο άκρο της λόγχης τοποθετήστε: το παξιμάδι, το ένθετο σύσφιξης και το παρέμβυσμα. Εισαγάγετε το άκρο της λόγχης στην οπή της λαβής και στερεώστε τη βιδώνοντας το παξιμάδι στο σπείρωμα γύρω από την οπή της λόγχης. Σφίξτε το παξιμάδι χωρίς εργαλεία και μόνο με αρκετή δύναμη για να εξασφαλίσετε μια σφιχτή σύνδεση. Η υπερβολική σύσφιξη του παξιμαδιού μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο σπείρωμα ή στα στοιχεία σύνδεσης της λόγχης.  
Εάν το ακροφύσιο δεν είναι τοποθετημένο στο άλλο άκρο της λόγχης, θα πρέπει να εγκατασταθεί με τον ίδιο τρόπο όπως η λόγχη στη λαβή.

### *Πλήρωση του δοχείου (III)*

Ξεβιδώστε το καπάκι του δοχείου πλήρωσης, το δοχείο πλήρωσης είναι εξοπλισμένο με αφαιρούμενο φίλτρο. Μην αφαιρείτε το φίλτρο για σκοπούς άλλους από τον καθαρισμό του. Γεμίζετε πάντα το δοχείο μέσω φίλτρου που σταματά τη μηχανική μόλυνση. Η μόλυνση από το δοχείο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην αντλία της συσκευής, να φράξει το ακροφύσιο και να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή. Αφού γεμίσετε το δοχείο, βιδώστε το καπάκι.

### *Φορτιστής μπαταρίας (IV)*

**Προσοχή!** Πριν συνδέσετε το βύσμα του φορτιστή, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης τροφοδοσίας βρίσκεται στη θέση απενεργοποίησης – Ο. Απαιτείται φόρτιση της μπαταρίας πριν από την πρώτη χρήση. Για τη φόρτιση πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο ο φορτιστής που παρέχεται μαζί με τη συσκευή. Η χρήση ενός άλλου φορτιστή μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο προϊόν, ηλεκτροπληξία, καθώς και πυρκαγιά. Τραβήξτε προς τα πίσω το καπάκι που ασφαλίζει την υποδοχή φόρτισης και συνδέστε το βύσμα του φορτιστή στην υποδοχή. Συνδέστε τον φορτιστή στην πρίζα ηλεκτρικού δικτύου. Θα ξεκινήσει η διαδικασία φόρτισης της μπαταρίας. Η συσκευή διαθέτει ηλεκτρική ένδειξη διόδου με τη σήμανση V. Η κόκκινη διόδος ανάβει, πράγμα που σημαίνει ότι έχει ξεκινήσει η διαδικασία φόρτισης. Όταν ανάψει η πράσινη ενδεικτική λυχνία LED, η διαδικασία φόρτισης έχει ολοκληρωθεί. Όταν ανάβει η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία LED, η μπαταρία είναι αποφοτισμένη. Εάν αυτή η ενδεικτική λυχνία LED ανάψει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, σταματήστε τη λειτουργία, απενεργοποιήστε τη συσκευή και φορτίστε την μπαταρία.  
**Προσοχή!** Η συσκευή που είναι συνδεδεμένη στον φορτιστή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για λειτουργία. Οι εργασίες μπορούν να ξεκινήσουν μόνο μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας φόρτισης της μπαταρίας.

### *Χειρισμός μπαταρίας γέλης*

Η συσκευή τροφοδοτείται από την μπαταρία γέλης. Μια τέτοια μπαταρία είναι ένας τύπος συσσωρευτή μολύβδου-οξέος στον οποίο ο ηλεκτρολύτης, αντί για υγρή μορφή, εμφανίζεται με τη μορφή πηκτώματος. Ως αποτέλεσμα, η κλίση της μπαταρίας δεν προκαλεί διαρροή ηλεκτρολυτών. Η μπαταρία δεν απαιτεί αναπλήρωση ηλεκτρολυτών. Η μπαταρία δεν έχει επίδραση μνήμης και μπορεί να επαναφορτιστεί ανά πάσα στιγμή. Ωστόσο, συνιστάται η πλήρης εκφόρτιση της μπαταρίας κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας μία φορά κάθε 6 μήνες και, στη συνέχεια, η πλήρης φόρτιση της με τον φορτιστή. Απορρίψτε τα απόβλητα μπαταρίας σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς που διέπουν το χειρισμό των αποβλήτων μπαταριών.

### *Εκκίνηση του ψεκαστήρα (V)*

**Προσοχή!** Πριν από την εκκίνηση του ψεκαστήρα, βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός της λαβής της λόγχης δεν είναι πιεσμένος. Η εκκίνηση του ψεκαστήρα γίνεται με την αλλαγή του διακόπτη στη θέση – I.  
Η διακοπή της λειτουργίας της αντλίας γίνεται μετά την ενεργοποίηση του διακόπτη στη θέση εκτός λειτουργίας – Ο.

### *Ψεκάσμός*

Μετά την εκκίνηση του ψεκαστήρα, κατευθύνετε το στόμιο του ακροφυσίου σε ασφαλές μέρος, π.χ. σε κάδο ή βαρέλι. Πατήστε

και κρατήστε πατημένη τη σκανδάλη στην υποδοχή της βελόνας (VI). Να παρατηρείτε το ρεύμα που βγαίνει από το ακροφύσιο. Βεβαιωθείτε ότι το ρεύμα είναι ομοιογενές και συνεχές. Εάν ανιχνευθούν διακοπές στο ρεύμα ή στο ετερογενές σχήμα του, απελευθερώστε την πίεση στη σκανδάλη στη λαβή της λόγχης. Απενεργοποιήστε τη συσκευή, αποσυνδέστε την μπαταρία και ελέγξτε το ακροφύσιο για απόφραξη ή αντικαταστήστε το με ένα νέο.

Εάν το ρεύμα είναι ομοιογενές και συνεχές, μπορεί να ξεκινήσει ο ψεκασμός.

Η απόδοση ψεκασμού μπορεί να ρυθμιστεί μέσω ενός κουμπιού. Το κουμπί δείχνει μια ένδειξη που δείχνει την κατεύθυνση περιστροφής για να αλλάξετε την απόδοση.

Η σκανδάλη μπορεί να είναι κλειδωμένη στην πατημένη θέση. Αυτό είναι ιδιαίτερα χρήσιμο κατά τη διάρκεια παρατεταμένου ψεκασμού. Η σκανδάλη μπορεί να ασφαλιστεί μετακινώντας την ασφάλεια έτσι ώστε να εμποδίζεται η δυνατότητα αυτόματης επιστροφής του μοχλού στη θέση ηρεμίας (VII). Η σκανδάλη ξεκλειδώνεται όταν το κλειδί μεταφερθεί προς την αντίθετη κατεύθυνση από ό, τι κατά τη διάρκεια του κλειδώματος.

#### *Μετακίνηση του ψεκαστήρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας (VIII)*

Ο ψεκαστήρας μπορεί να μεταφέρεται με δύο τρόπους. Από τη λαβή που βρίσκεται στο καπάκι ή με τράντες στην πλάτη του χειριστή. Εάν ο ψεκαστήρας μεταφέρεται από τη λαβή, οι τράντες πρέπει να αφαιρεθούν από τον ψεκαστήρα. Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο πρόσκρουσης των πιραντών με εμπόδιο, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.

Οι τράντες πρέπει να ασφαλίζονται με καραμπίνερ στις οπές κοντά στην οπή πλήρωσης και στις δύο πλευρές του δοχείου. Οι τράντες πρέπει να στερεώνονται έτσι ώστε ο ψεκαστήρας να μπορεί να φορεθεί ως σκάκιδο πλάτης. Οι τράντες είναι εξοπλισμένοι με πρόσθετο θωρακικό μάντα. Ρυθμίστε το μήκος των πιραντών κατά τέτοιο τρόπο ώστε ο ψεκαστήρας να μην κινείται στην πλάτη, αλλά να μην συμπιέζει υπερβολικά το σώμα. Στερεώστε τον μάντα θώρακα και προσαρμόστε το μήκος του για να σφίξετε ελαφρά τις τράντες. Αυτό θα ανακουφίσει τους ώμους και θα κατανείμει το βάρος πιο ομοιόμορφα στην πλάτη.

Προσοχή! Μην μεταφέρετε τον ψεκαστήρα στη μια τράντα. Μην σταυρώνετε τις τράντες.

Προσοχή! Εάν χρησιμοποιούνται οι τράντες, τοποθετήστε πρώτα τον ψεκαστήρα στο πίσω μέρος και στη συνέχεια ξεκινήστε την αντλία πατώντας το διακόπτη. Απαγορεύεται η τοποθέτηση στην πλάτη ή η αφαίρεση του ψεκαστήρα με την αντλία σε λειτουργία.

#### *Ολοκλήρωση της λειτουργίας*

Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών, σταματήστε τον ψεκαστήρα με την ακόλουθη σειρά. Απελευθερώστε τη σκανδάλη της λόγχης, απασφαλίστε τη σκανδάλη εάν έχει χρησιμοποιηθεί το κλειδί. Ελέγξτε ότι σταμάτησε να βγαίνει το ρεύμα από το ακροφύσιο. Απενεργοποιήστε τη αντλία του ψεκαστήρα μετακινώντας το διακόπτη στη θέση απενεργοποίησης - Ο. Στρέψτε το στόμιο του ακροφυσίου σε ασφαλές μέρος και πατήστε τη σκανδάλη για να απελευθερώσετε το υγρό υπό πίεση που συσσωρεύεται στο σύστημα ψεκασμού. Απελευθερώστε τη σκανδάλη όταν σταματήσει το ρεύμα. Αφαιρέστε τον ψεκαστήρα από την πλάτη εάν έχουν χρησιμοποιηθεί οι τράντες. Αποσυνδέστε την μπαταρία και τοποθετήστε την μακριά από τον ψεκαστήρα. Ανοίξτε το καπάκι πλήρωσης του δοχείου, αφαιρέστε το φίλτρο πλήρωσης και αδειάστε το δοχείο ψεκασμού μέσα από την οπή πλήρωσης. Μετά από όλα αυτά τα βήματα, προχωρήστε στη συντήρηση της συσκευής.

### **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΗ**

Προσοχή! Πριν από όλες τις εργασίες που περιγράφονται παρακάτω, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Γυρίστε το διακόπτη στη θέση απενεργοποίησης - Ο.

Αδειάστε το δοχείο από το υγρό μετά από κάθε χρήση και αφήστε το ανοιχτό μέχρι να στεγνώσει τελείως. Εάν έχει χρησιμοποιηθεί άλλο υγρό εκτός από καθαρό νερό για τον ψεκασμό, το δοχείο θα πρέπει να ξεπλένεται με καθαρό νερό. Αφού ξεπλένεται το δοχείο, γεμίστε το με καθαρό νερό και ξεκινήστε τον ψεκαστήρα για περίπου 1 λεπτό, κατευθύνοντας την έξοδο του ακροφυσίου σε ασφαλές μέρος. Αυτό θα καθαρίσει τις εγκαταστάσεις ψεκαστήρα από τα υπολείμματα υγρού που χρησιμοποιείται για τον ψεκασμό. Η ενέργεια αυτή δεν είναι απαραίτητη εάν έχει χρησιμοποιηθεί καθαρό νερό για τον ψεκασμό.

Καθαρίστε το φίλτρο πλήρωσης κάτω από ένα ρεύμα τρεχούμενου χλιαρού νερού και αφήστε το να στεγνώσει τελείως.

Αφαιρέστε τη λόγχη και το ακροφύσιο από τη βάση στήριξης και αφήστε τα να στεγνώσουν εντελώς και στη συνέχεια εγκαταστήστε ξανά τη λόγχη και το ακροφύσιο με τη λαβή.

Το προϊόν να αποθηκεύεται σε χώρο που παρέχει καλό εξαερισμό και προστατεύει από το άμεσο ηλιακό φως και τις βροχοπτώσεις. Ο χώρος φύλαξης θα πρέπει να προστατεύει από την πρόσβαση μη εξουσιοδοτημένων ατόμων, ιδιαίτερα παιδιών. Ο ψεκαστήρας να μη φυλάσσεται σε θερμοκρασίες κάτω των 0°C και άνω των 40°C. Η κατάψυξη του νερού στο εσωτερικό του ψεκαστήρα μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον ψεκαστήρα.

Εάν το ακροφύσιο είναι τελείως ή μερικώς φραγμένο, το στόμιο του ακροφυσίου μπορεί να επιχειρηθεί να καθαριστεί με βελόνα μικρότερη από την οπή του ακροφυσίου. Σε περίπτωση βλάβης, το ακροφύσιο πρέπει να αντικατασταθεί με ένα νέο. Πρέπει να λαμβάνεται μέριμνα ώστε το στόμιο του ακροφυσίου να μην έρχεται σε επαφή με το έδαφος ή άλλα σημεία όπου θα μπορούσε να λερωθεί.

Ο ψεκαστήρας να μεταφέρεται από τη λαβή ή στην πλάτη με τη χρήση των πιραντών. Για μεγαλύτερες αποστάσεις, μεταφέρετε τον ψεκαστήρα στην παρεχόμενη συσκευασία. Μην τοποθετείτε τίποτα στον ψεκαστήρα κατά τη μεταφορά.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0825/89611/EC/2025

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:  
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:  
Declaram și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Opryskiwacz akumulatorowy; 12 V; 16 l; 0,15-0,4 MPa; 3,1 l/min; nr kat. 89611**  
**Battery sprayer; 12 V; 16 l; 0,15-0,4 MPa; 3,1 l/min; item no. 89611**  
**Vermorel cu acumulator: 12 V; 16 l; 0,15-0,4 MPa; 3,1 l/min; cod articol. 89611**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:  
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:  
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN ISO 12100:2010; EN ISO 19932-1:2013; EN ISO 19932-2:2013; EN 60204-1:2018  
EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021;  
EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

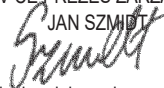
i spełniają wymagania dyrektyw:  
and fulfil requirements of the following European Directives:  
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/EC Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa | Machinery and safety devices | Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)  
2014/30/EU Kompatybilność elektromagnetyczna | Electromagnetic compatibility | Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016)  
2011/65/EU Substanje niebezpieczne w sprzęcie elektrycznym | Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances | Directivă restricții utilizare substanțe periculoase, (H.G. nr. 322/2013)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji  
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration  
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:  
The person authorized to compile the technical file:  
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:  
Agnieszka Rędziaś  
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

V-CE PREZES ZARZADU  
JAN SZMIDT



Wrocław, 2025.08.14

(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)





